VISIT…

LANZAROTE Caliente.COM

РИТМЫ ЭПОХИ

Е. ДОГА

РИТМУ РИДЕ ЕПО-ЧИЙ

Е. ДОГА • РИТМЫ ЭПОХИ • РИТМУРИЛЕ ЕПОЧИЙ

БЕЛАРУСЬ

Е. ДОГА

РИТМЫ ЭПОХИ
•
РИТМУРИЛЕ ЕПОЧИЙ

Издательство „Картя Молдовеняскэ“
Кишинев * 1976

783
Д 59

В сборник включены популярные произведения молдавского композитора заслуженного деятеля искусств МССР Евгения Доги, лауреата премии имени Бориса Главана комсомола Молдавии и всесоюзных конкурсов советской песни, автора музыки ко многим кино- и телефильмам. Это песни о Родине, о комсомоле, о романтике трудовых будней, о родном городе, песни о любви. Они передают оптимистическое видение мира, отражают особенности народного мелоса, а также современной эстрадной музыки.

Ын кулежере ау фост инклусе челе май популаре лукрэрь але композиторулуй Еужениу Дога, Маестру емерит ын арте ал РССМ, лауреат ал премиулуй «Борис Главан» ал комсомолулуй дин Молдова ши ал конкурсурилор унионале але кынтекулуй советик, ауторул музичий ла мулте филме. Принтре ачестя сынт кынтече деспре Патрие, комсомол, романтика мунчий котидиене, орашул натал, кынтече де драгосте. Еле редау визиуня оптимистэ а лумий, рефлектэ спечификул мелосулуй популар, ал стилулуй контемпоран де естрадэ.

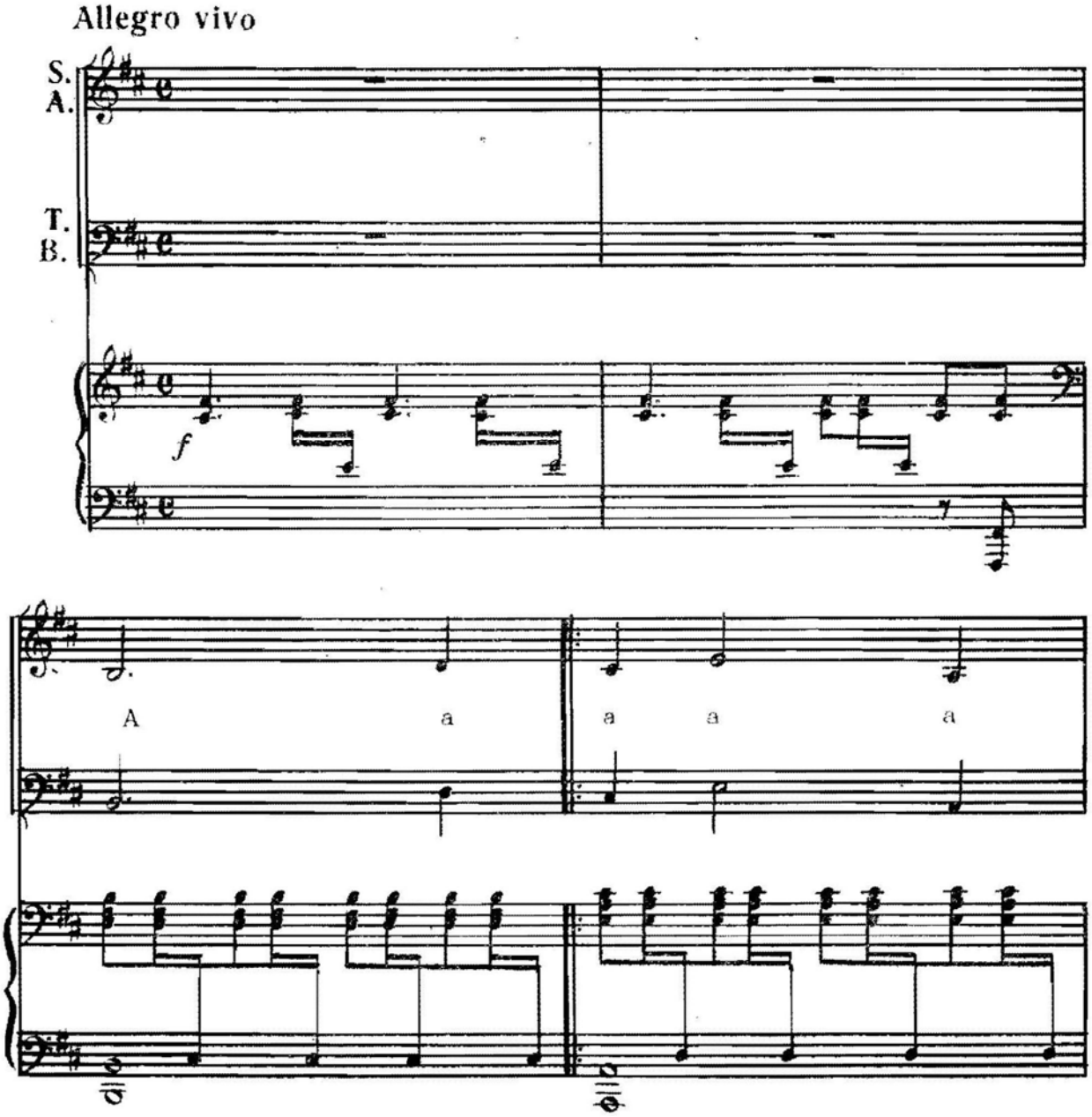
© Издательство «Картя Молдовеняскэ», 1976

Д $\frac{90104-331}{М751(12)-76}$ 45—76 ИБ

ГОЛУБЫЕ ДАЛИ

РИТМЫ ЭПОХИ

Стихи В. Лазарева



а а а а а а а

а. Зо-

-вут на-ше серд-це за да- ля-ми да -ли, Где

mf

но -вы-е рит-мы, где строй-ки шу- мят И

тон-кя- е ни- ти сталь- ной ма-гист-ра-ли Нав-

-стре - чу вос - хо -ду ле - тят.

Зо-

-вёт нас до - ро - га, За

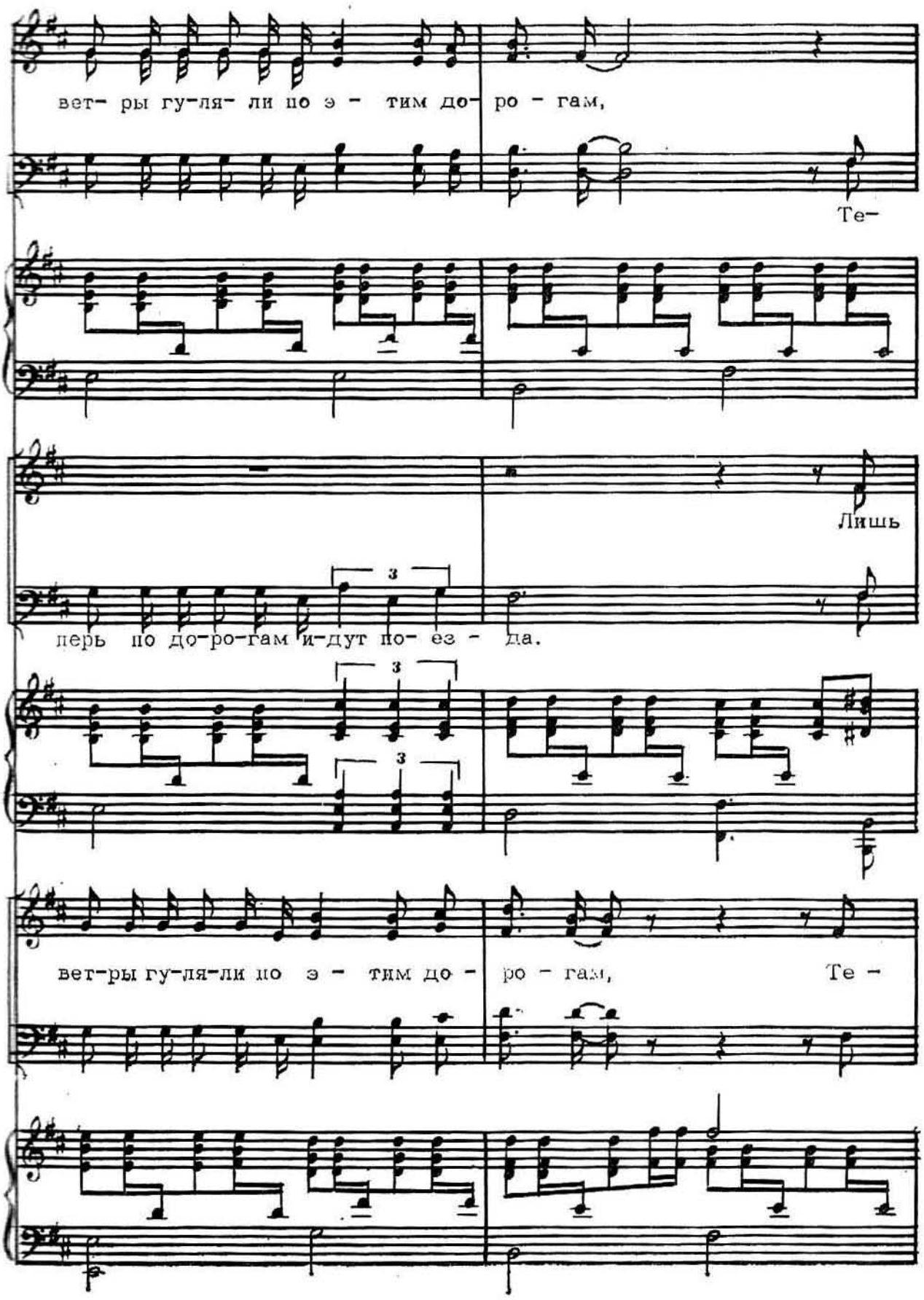
f

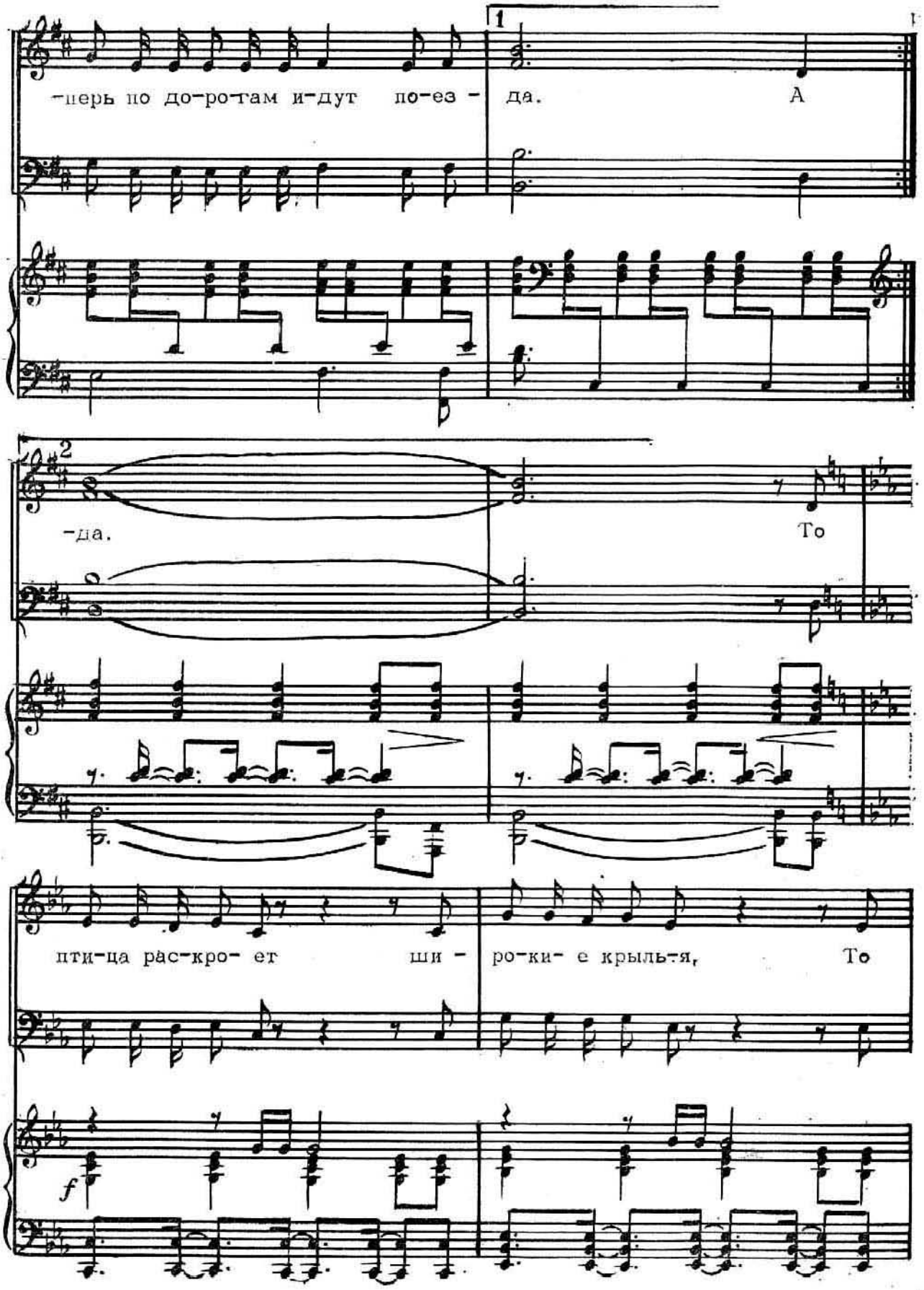
То

-вёт нас э - по - ха,

f

солн-це ле-тит, то ноч-на-я звез-да... Лишь

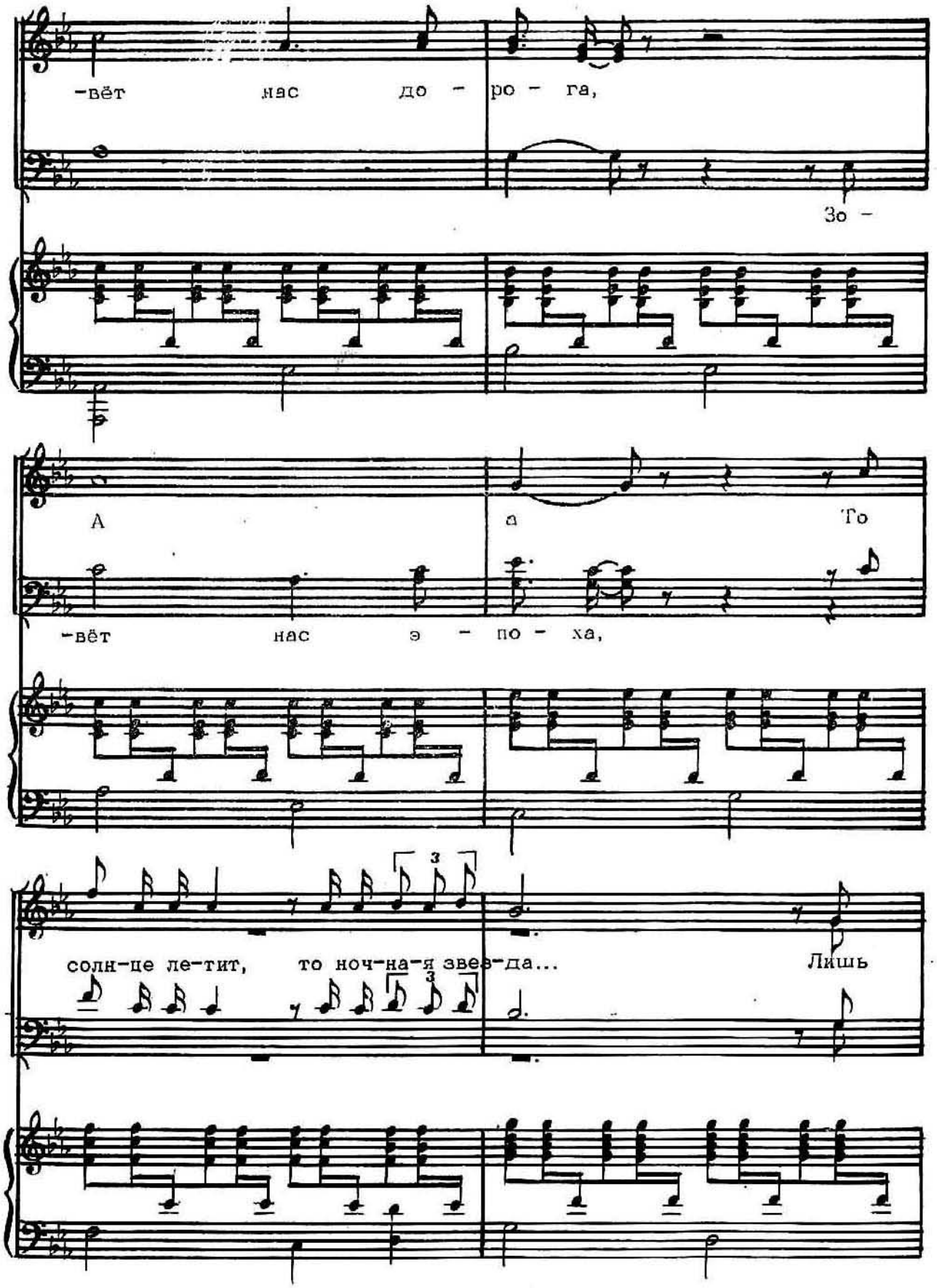

вет- ры гу-ля- ли по э - тим до- ро - гам,
Те-
Лишь
перь по до-ро-гам и-дут по- ез - да.
вет-ры гу-ля-ли по э - тим до - ро - гам,
Те -

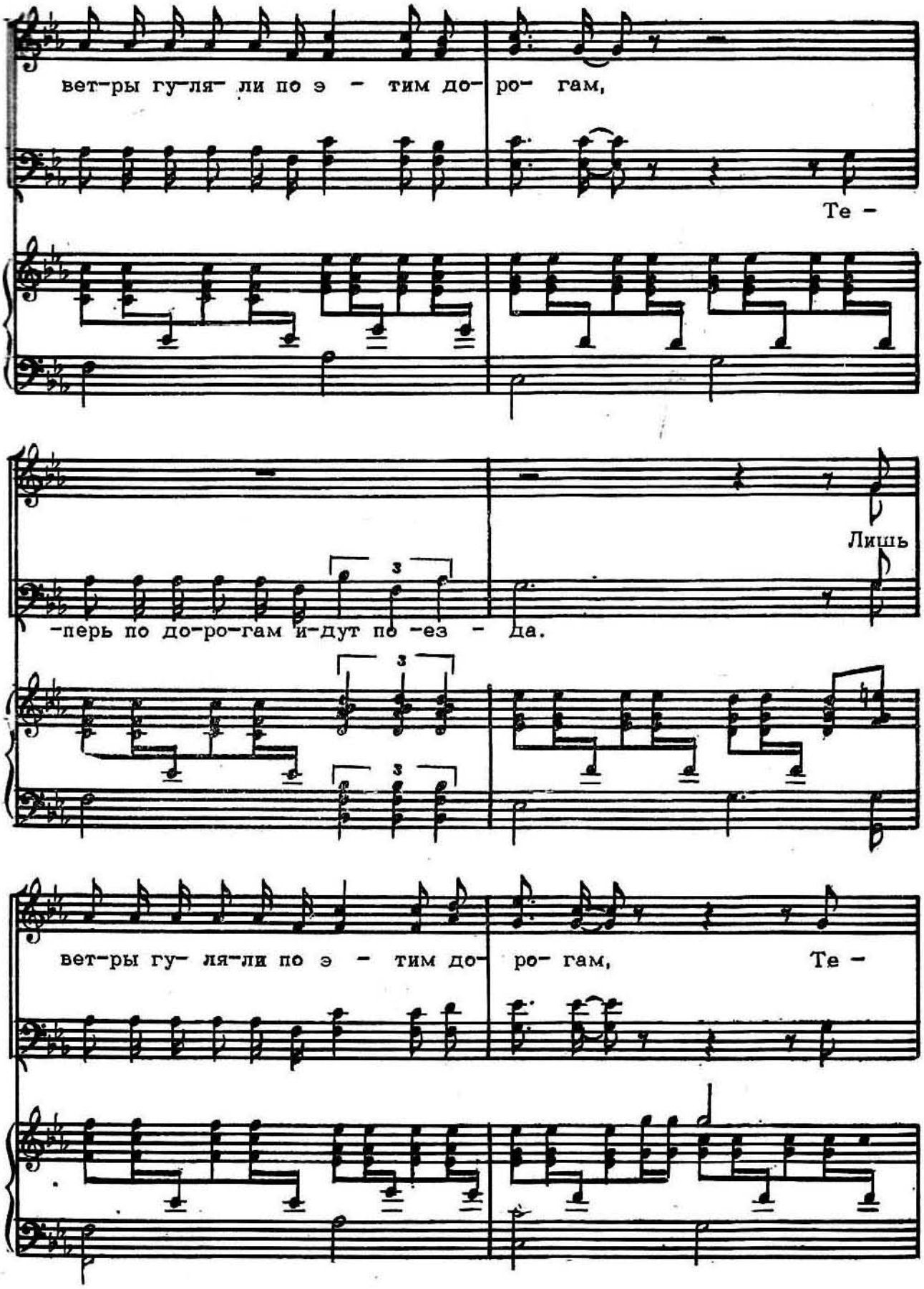

1
-перь по до-ро-там и-дут по-ез - да. А
2
-да. То
пти-ца рас-кро- ет ши - ро-ки- е крыль-я, То
f

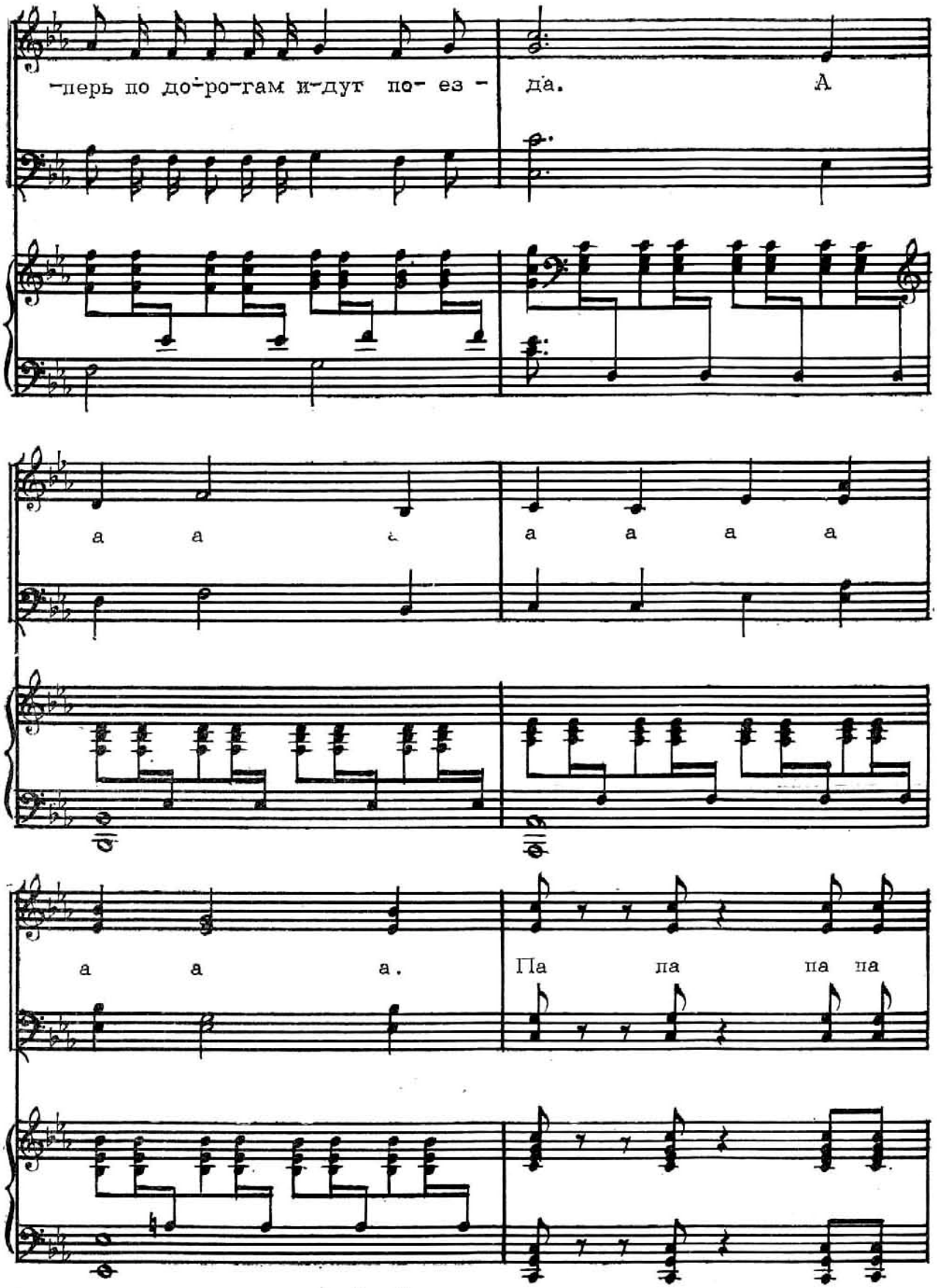
солн-це дос-та-нет бай-каль-ско-е дно. Ды -

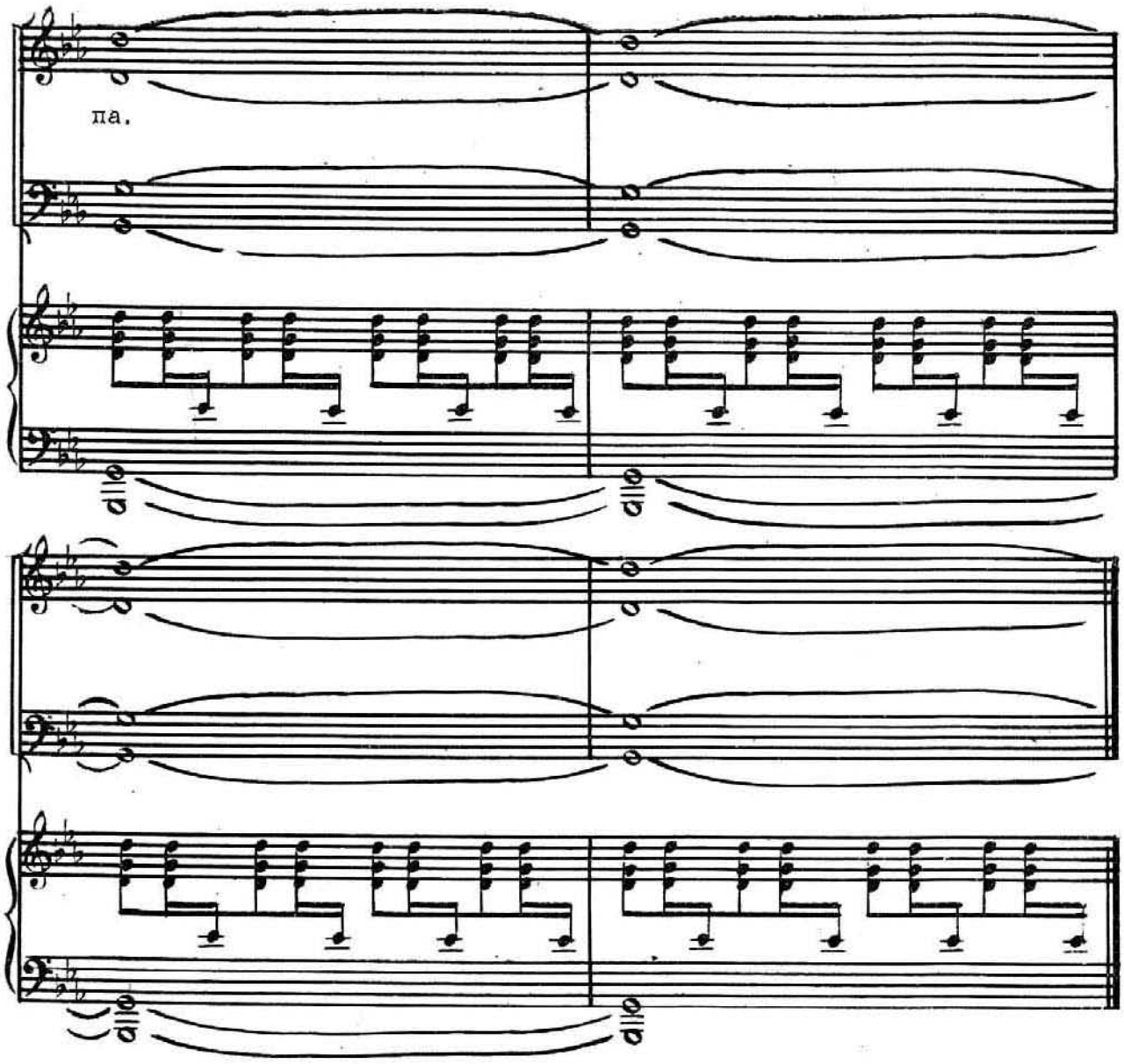
- ха-нье мо- ё и ды- ха- ни-е ши -ри Соль-

- ют - ся в ды-хань - е од - но. Зо -


-вёт нас до - ро - га,
Зо -
А а То
-вёт нас э - по - ха,
солн-це ле-тит, то ноч-на-я звез-да...
Лишь


вет-ры гу-ля- ли по э - тим до- ро- гам,
Те -
Лишь
-перь по до-ро-гам и-дут по -ез - да.
вет-ры гу- ля-ли по э - тим до- ро- гам,
Те -


-перь по до-ро-гам и-дут по- ез -
да. А
а а а а а а а
а а а. Па па па па



Зовут наше сердце за далями дали,
Где новые ритмы, где стройки шумят
И тонкие нити стальной магистрали
Навстречу восходу летят.

Припев:

Зовет нас дорога,
Зовет нас эпоха,
То солнце летит, то ночная звезда...
Лишь ветры гуляли по этим дорогам,
Теперь по дорогам идут поезда. } *2 раза*

В порыве, в движеньи мы чувствами всеми.
Давай, дорогая, мы сверим часы:
Наш друг космонавт в это самое время
У звездной стоит полосы.

Припев.

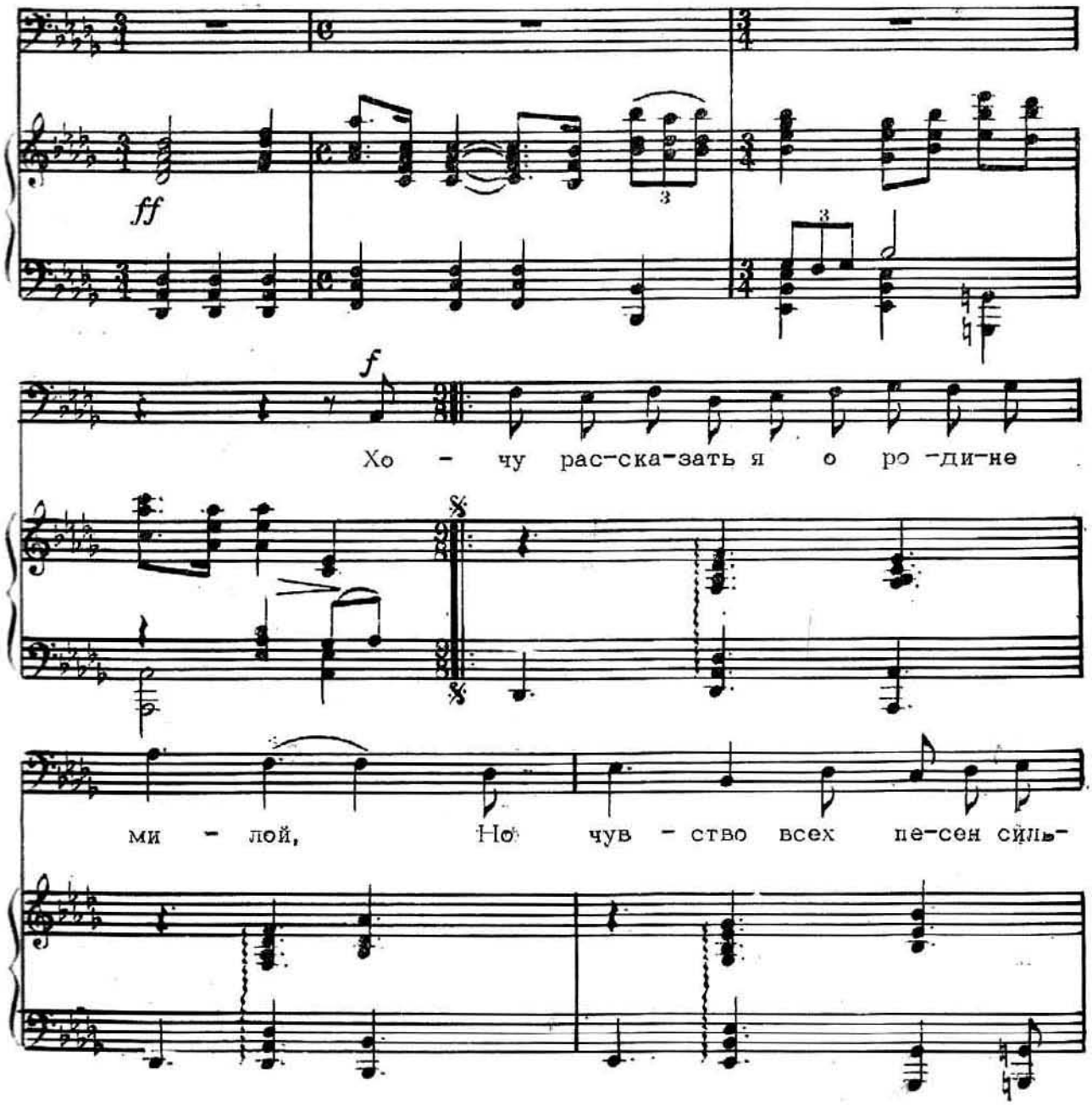
То птица раскроет широкие крылья,
То солнце достанет байкальское дно.
Дыханье мое и дыхание шири
Сольются в дыханье одно.

Припев.

ОДА ОТЧИЗНЕ

Стихи В. Лазарева

Andante maestoso



-ней. Пусть снеж-ны-е ши-ри И ре-ки Си-

-би - ри Рас-ска-жут те - бе об От-чиз - не мо-

S.
A.

А . . . . . .

T.
B.

-ей.

Об - От- чиз-не мо-ей. Стра-на мо-я доб - ра- я, Боль-ша-я, бес-

А

-край - ня- я Рас-ки- ну-лась ширь - ю зем -

-ной.

Точ-ка да- лё - ка- я,

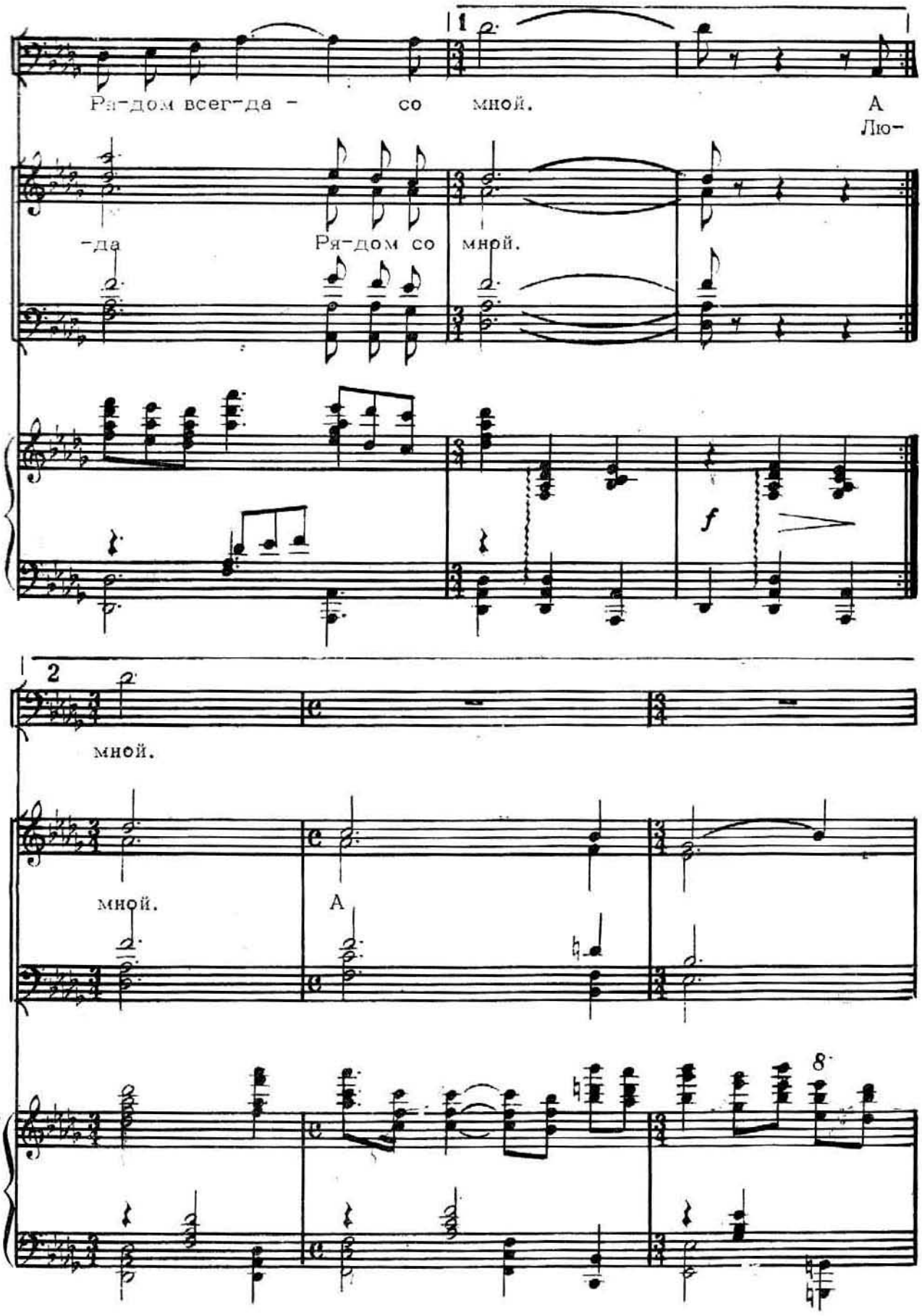
Где точ-ка да- лё - ка-я, са- ма-я

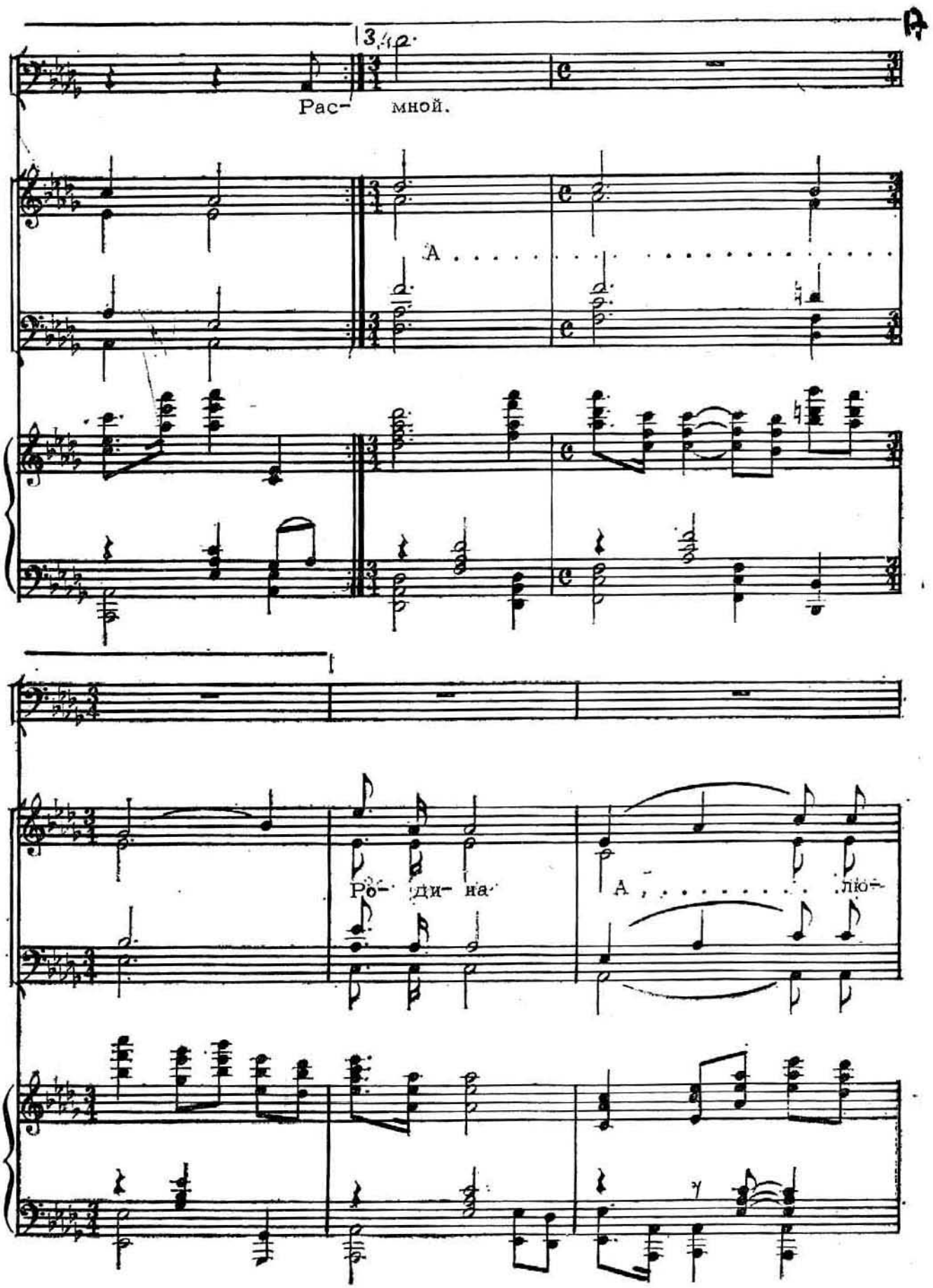
са- ма-я даль-ня-я

Ря-дом со мной,

Ря-дом со мной, всег -

даль - ня- я со мной,


1
Ря-дом всег-да - со мной.
А
Лю-
-да
Ря-дом со мной.
f
2
мной.
мной.
А
8


Рас- мной.
А . . . . . .
Ро- ди- на
А , ... лю-

От - чиз - на

-би - мат - я. А . . . . . От- чиз - на, от-чиз - на, от-

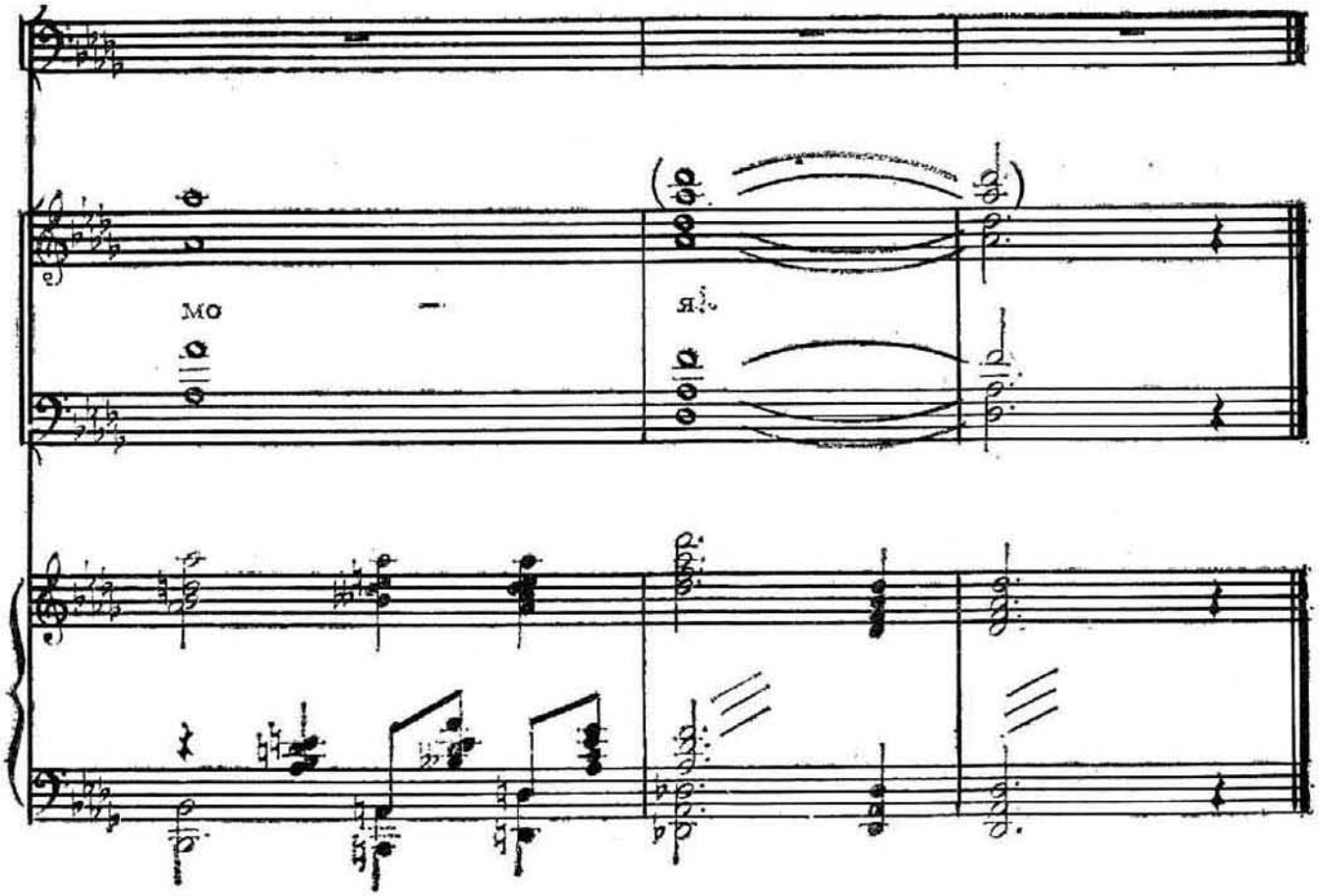
от -чиз - на, от-

от- чиз - на

-чиз - на, ты ро - ди-на мо- я.

от-чиз - на,

-чиз - на ты



Хочу рассказать я о родине милой,
Но чувство всех песен сильней.
Пусть снежные шири
И реки Сибири
Расскажут тебе об Отчизне моей.

Припев:

Страна моя добрая,
Большая, бескрайняя,
Раскинулась ширью земной,
Где точка далекая, самая дальная
Рядом со мной, всегда —
Рядом со мной.

А во поле ветер березоньку тронет,
И станет от счастья светлей,
И ночью в вагоне
Гитара с гармонью
Расскажут тебе об Отчизне моей.

Припев.

Расскажут о самом заветном и близком,
О том, чего нету родней.
И вечные искры —
В полях обелиски
Расскажут тебе об Отчизне моей.

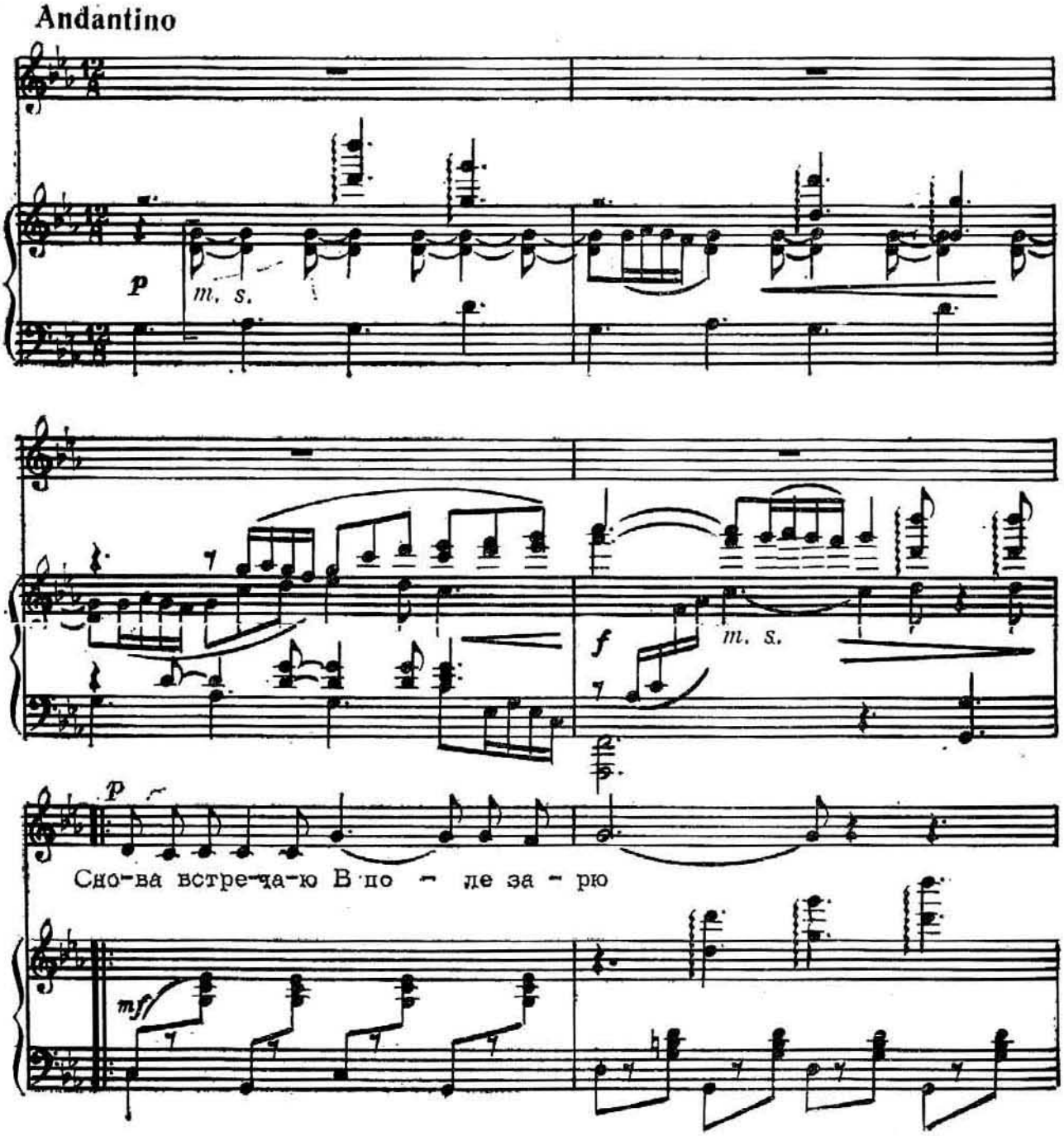
Припев.

Любить свою землю душа не устанет
И будет любить все сильней.
И утренней ранью
Село под Рязанью
Расскажет тебе об Отчизне моей.

Страна моя добрая,
Большая, бескрайняя,
Раскинулась ширью земной,
Где точка далекая, самая дальняя
Рядом со мной, всегда —
Рядом со мной.
Родина любимая,
Отчизна, ты Родина моя!

ГОЛУБЫЕ ДАЛИ

Стихи В. Лазарева



И при-ве-ча - ю Всё, что люб - лю.

Вновь о- тыс-кал я Чис - тый род-ник, Вот он к бе-

-рё - зам, К травам при-ник. И ра- дос-ти

все, и пе - ча - ли, И свет у род-

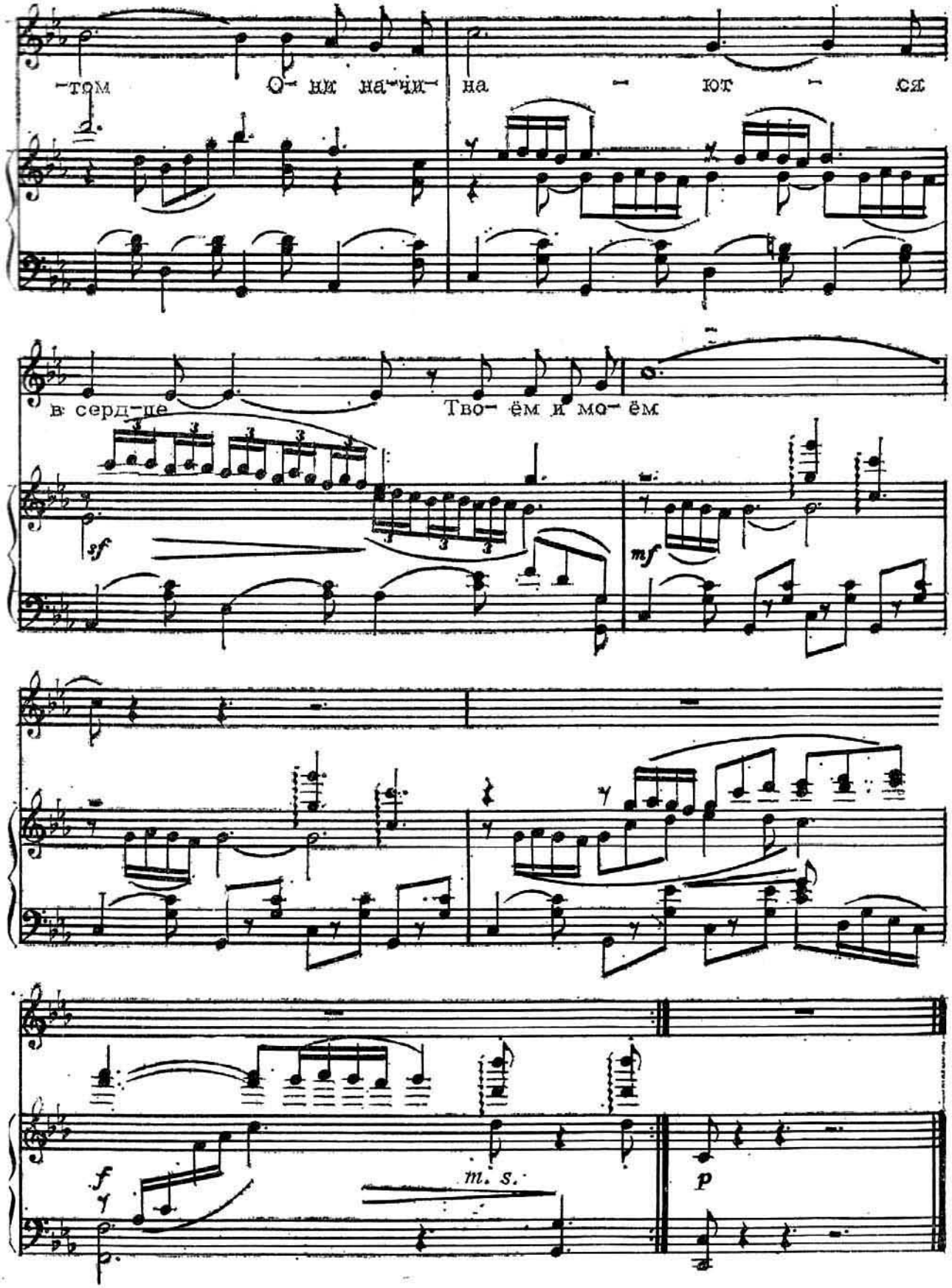
-но - го крыль-да - Хра- нят э- ти

даль - ни - е да - ли. И нет им кон-

да. О-ни на- чи - на - ют - ся

в дет-стве, Про- хо-дят по жиз - ни по-

f


том О- ни на-чи- на - ют - ся
в серд-це Тво- ём и мо- ём
sf
mf
f
m. s.
p

Снова встречаю
В поле зарю
И привечаю
Все, что люблю.
Вновь отыскал я
Чистый родник,
Вот он к березам,
К травам приник.

Припев.

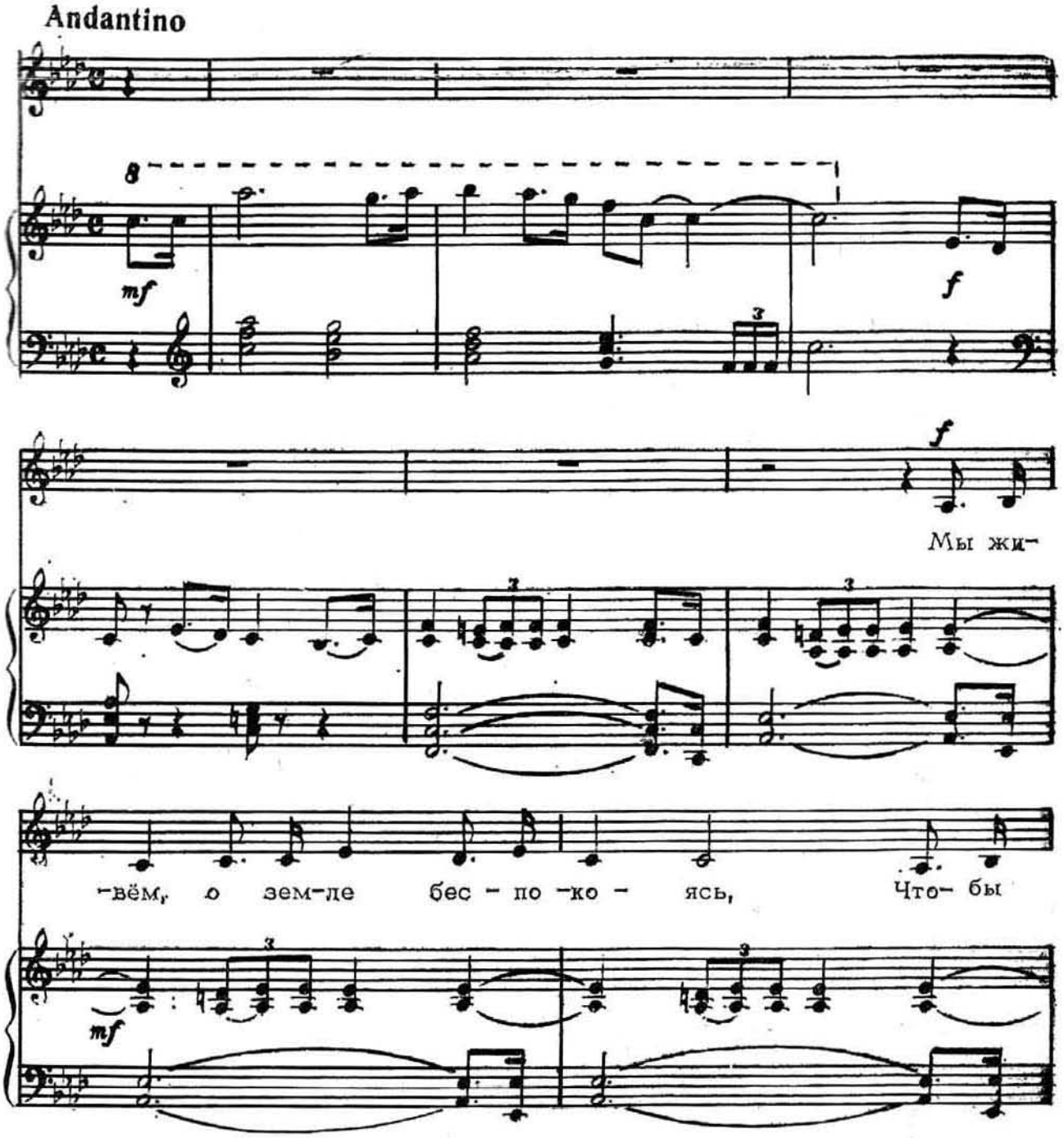
И радости все, и печали,
И свет у родного крыльца —
Хранят эти дальние дали,
И нет им конца.
Они начинаются в детстве,
Проходят по жизни потом,
Они начинаются в сердце
Твоем и моем.

Светлый, красивый
Синий простор.
Смотрит Россия
В очи озер.
Песня об этом
Ночью и днем
Не затихает
В сердце моем.

Припев:

КОМСОМОЛЕЦ ВСЕГДА КОМСОМОЛЕЦ

Стихи Ф. Чуева

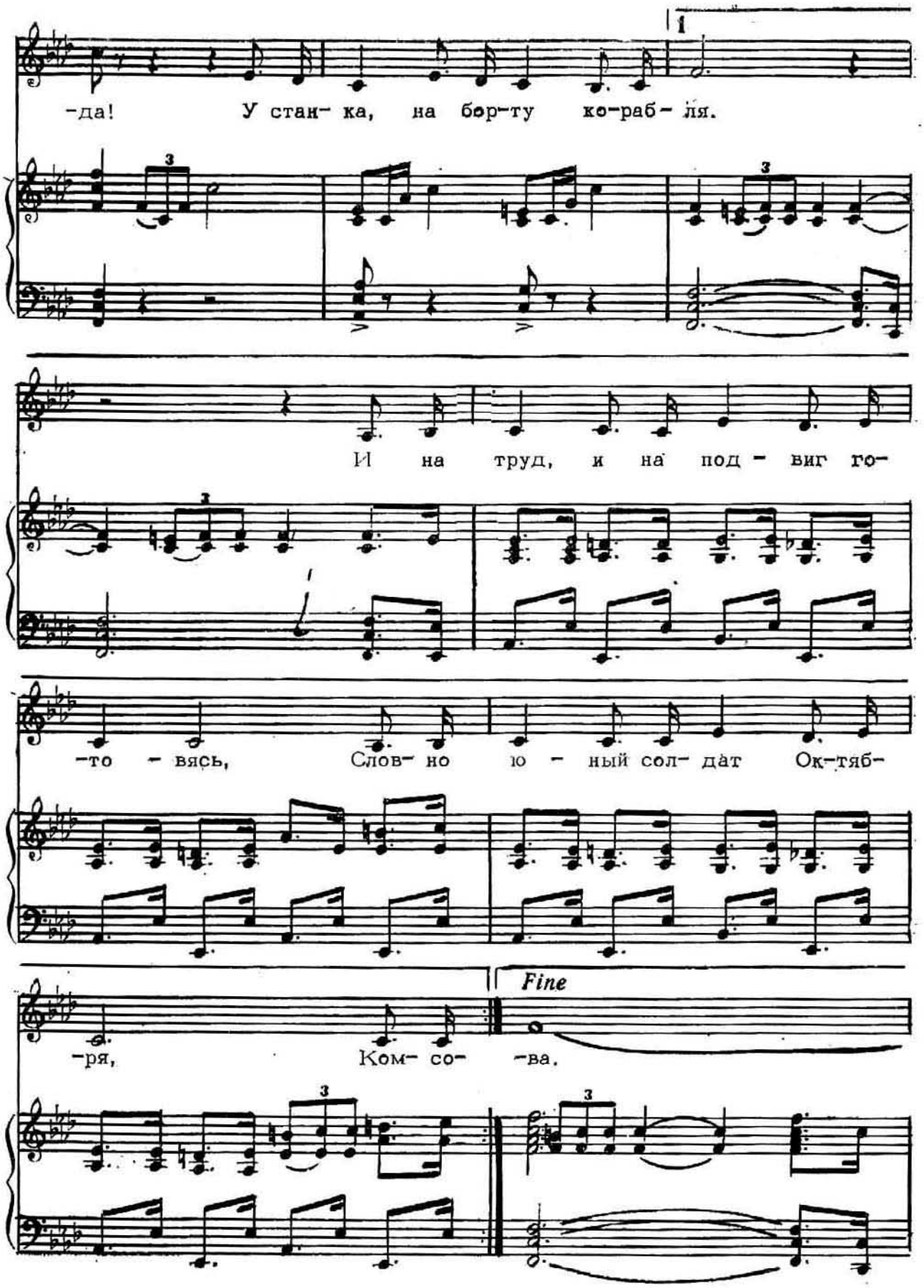


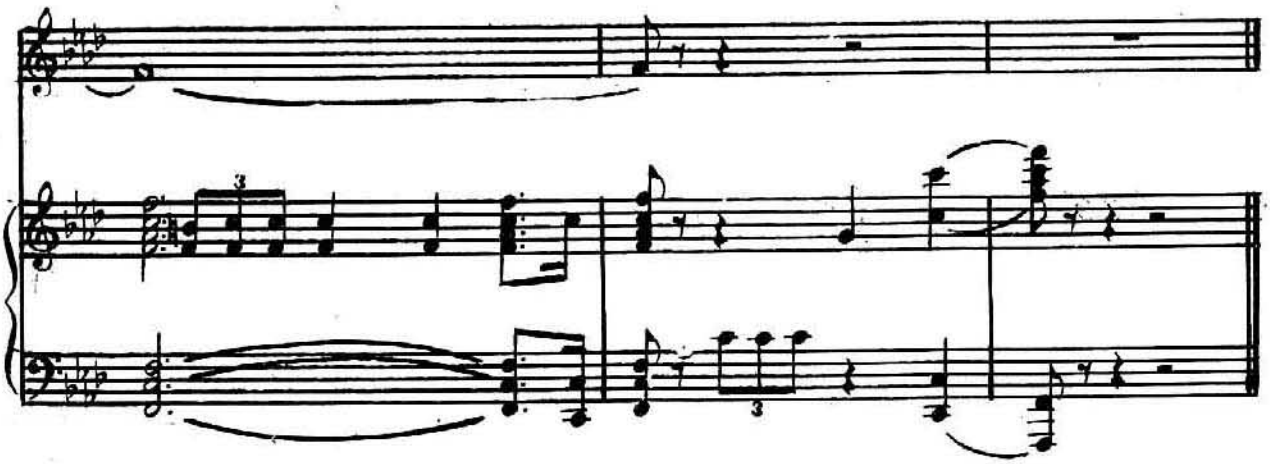
на - ми гор-ди - лась зем - ля. Ком- со -

-мо - лец всег-да ком-со-мо-лец всег-да У стан-

-ка, на бор.- ту ко - раб - ля. Ком-со-

-мо - лец всег - да ком-со- мо- лец всег-


1
-да! У стан- ка, на бор-ту ко-раб- ля.
И на труд, и на под - виг го-
-то - вясь, Слов- но ю - ный сол- дат Ок-тяб-
-ря, Ком- со- -ва.
Fine



Мы живем, о земле беспокоясь,
Чтобы нами гордилась земля.
Комсомолец всегда комсомолец
У станка, на борту корабля. } *2 раза*

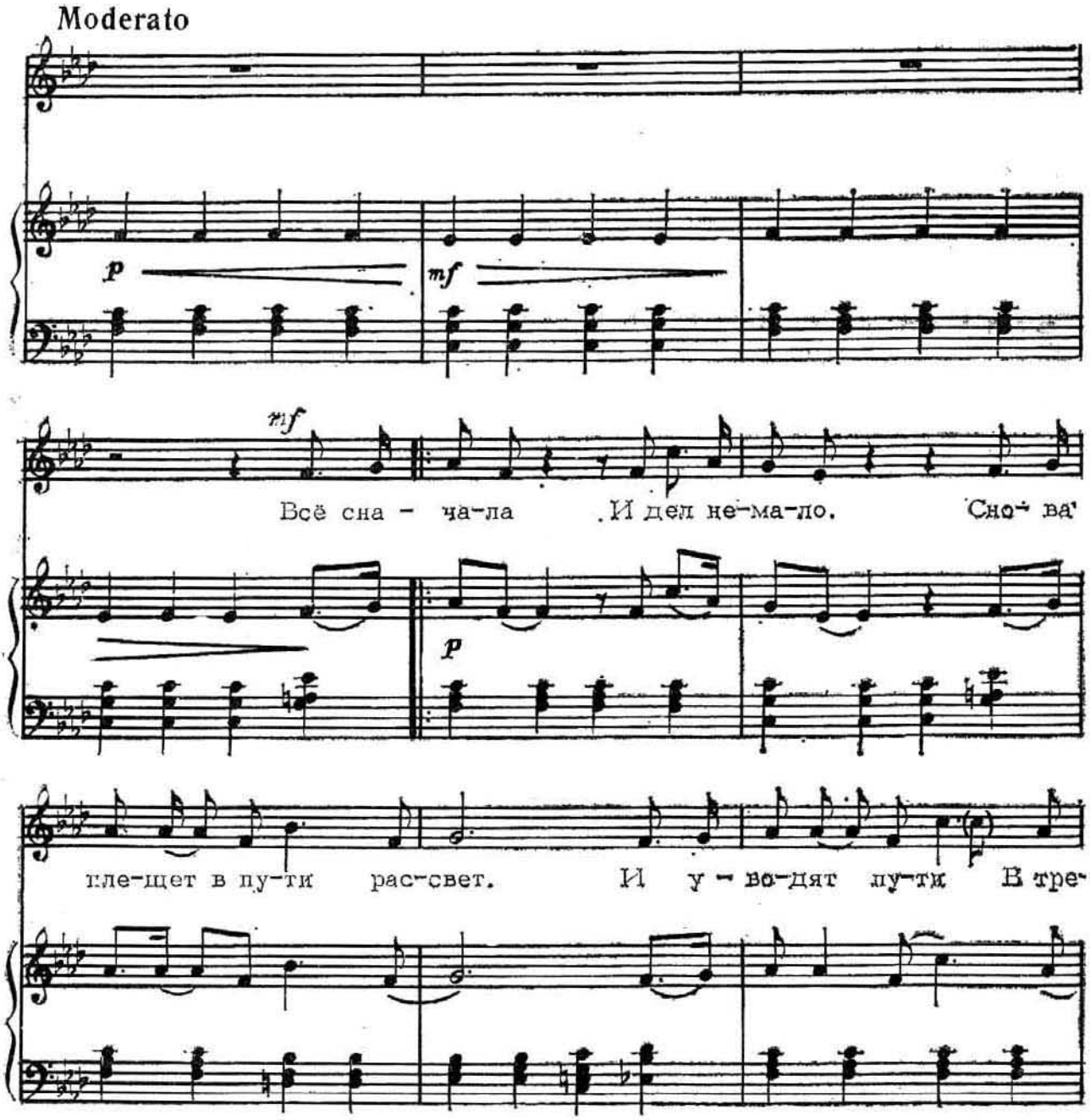
И на труд, и на подвиг готовясь,
Словно юный солдат Октября,
Комсомолец всегда комсомолец,
Как бы жизнь не ломала тебя. } *2 раза*

И у нас, полыхая, как совесть,
Знамя алым значком на груди.
Комсомолец всегда комсомолец,
Чтобы гордо идти впереди. } *2 раза*

Продолжается юности повесть,
Шелестит под ногами трава.
Комсомолец всегда комсомолец,
Чтобы жить, закатав рукава. } *2 раза*

РОМАНТИКИ

Стихи Я. Халецкого

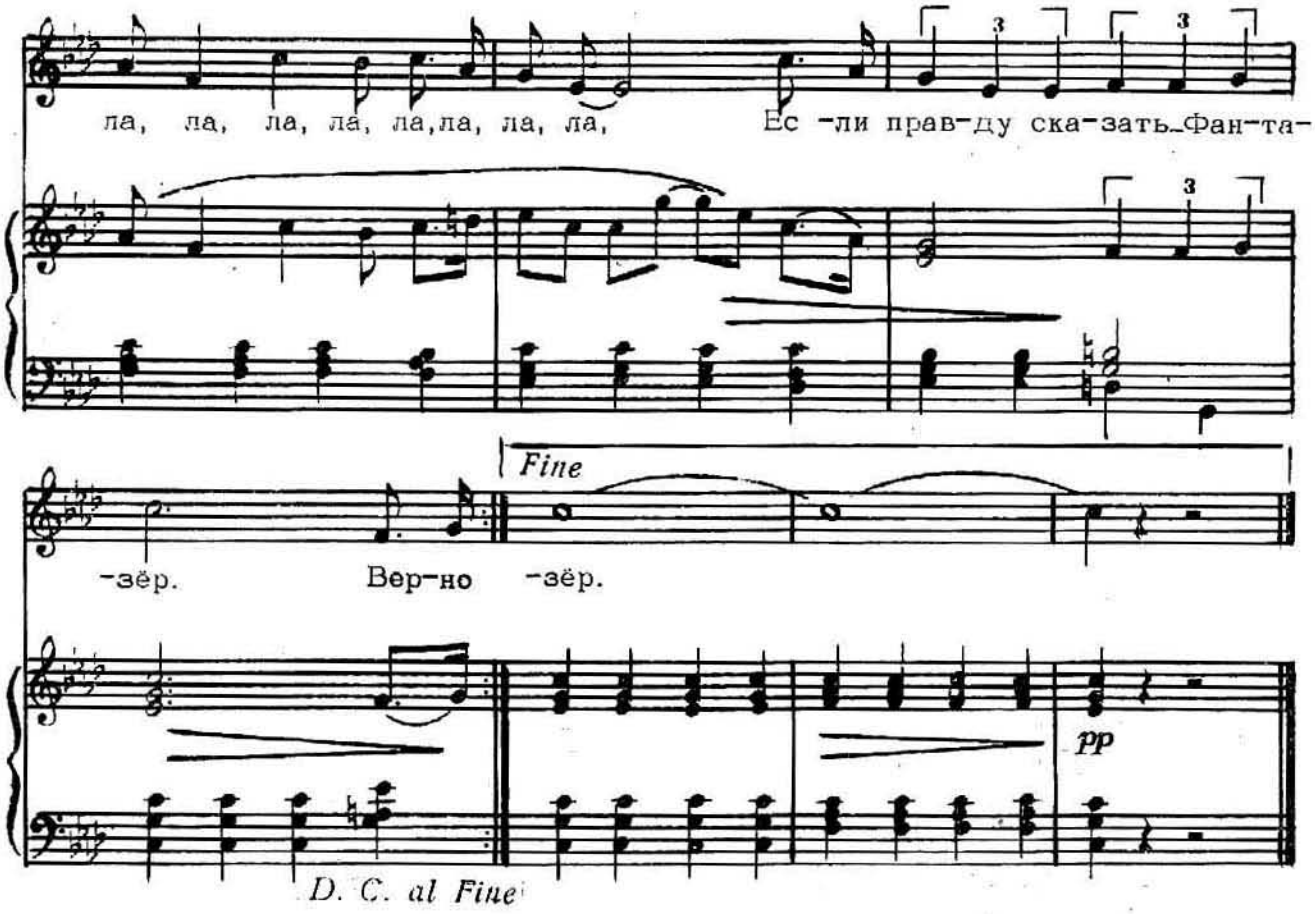


-во- ги Без ко- то-рых по-ко- я нет. Кто-то

-пять. По- то - му что и ты, при - я- тель, Мо-жет,

с о-чень да- лё - ких пор, Ес - ли ве-рить гла-зам Меч-

- та-тель. Ес-ли прав-ду ска-зать Фан-та-зёр. Ла, ла,



Все сначала
И дел немало.
Снова плещет в пути рассвет.
И уводят пути
В тревоги,
Без которых покоя нет.

Кто-то все же
Понять не может
Иль не хочет еще понять,
Что охотно с друзьями
Мы сами
В беспокойство идем опять.

Припев.

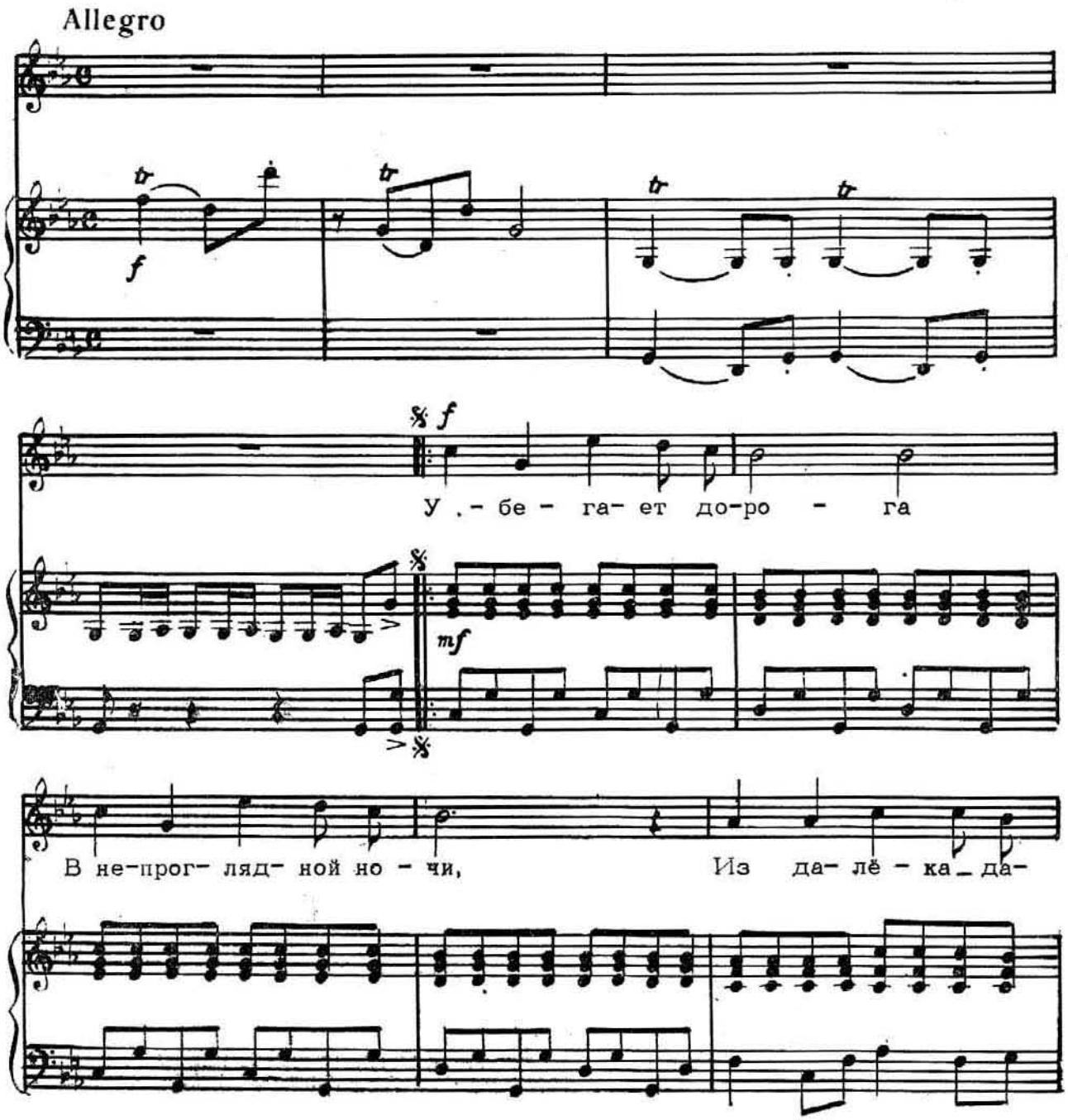
Потому что и ты, приятель,
Может, с очень далеких пор,
Если верить глазам —
Мечтатель.
Если правду сказать —
Фантазер.
Ла, ла... } *2 раза*

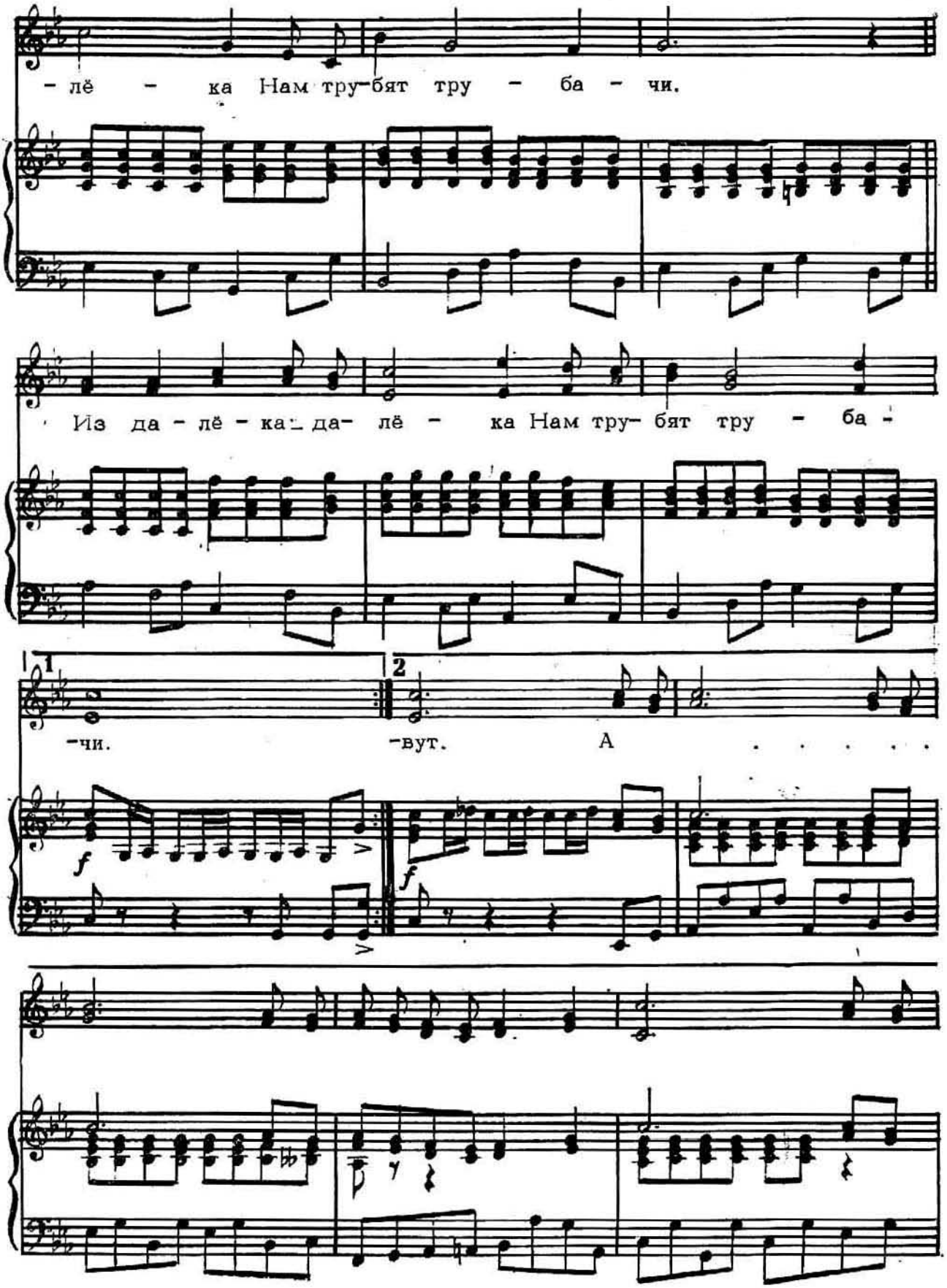
Верно, люди
Когда-то будут
Вспоминать и про нас с тобой,
Как путями крутыми
Прошли мы
Вместе с дерзкою нашей мечтой.

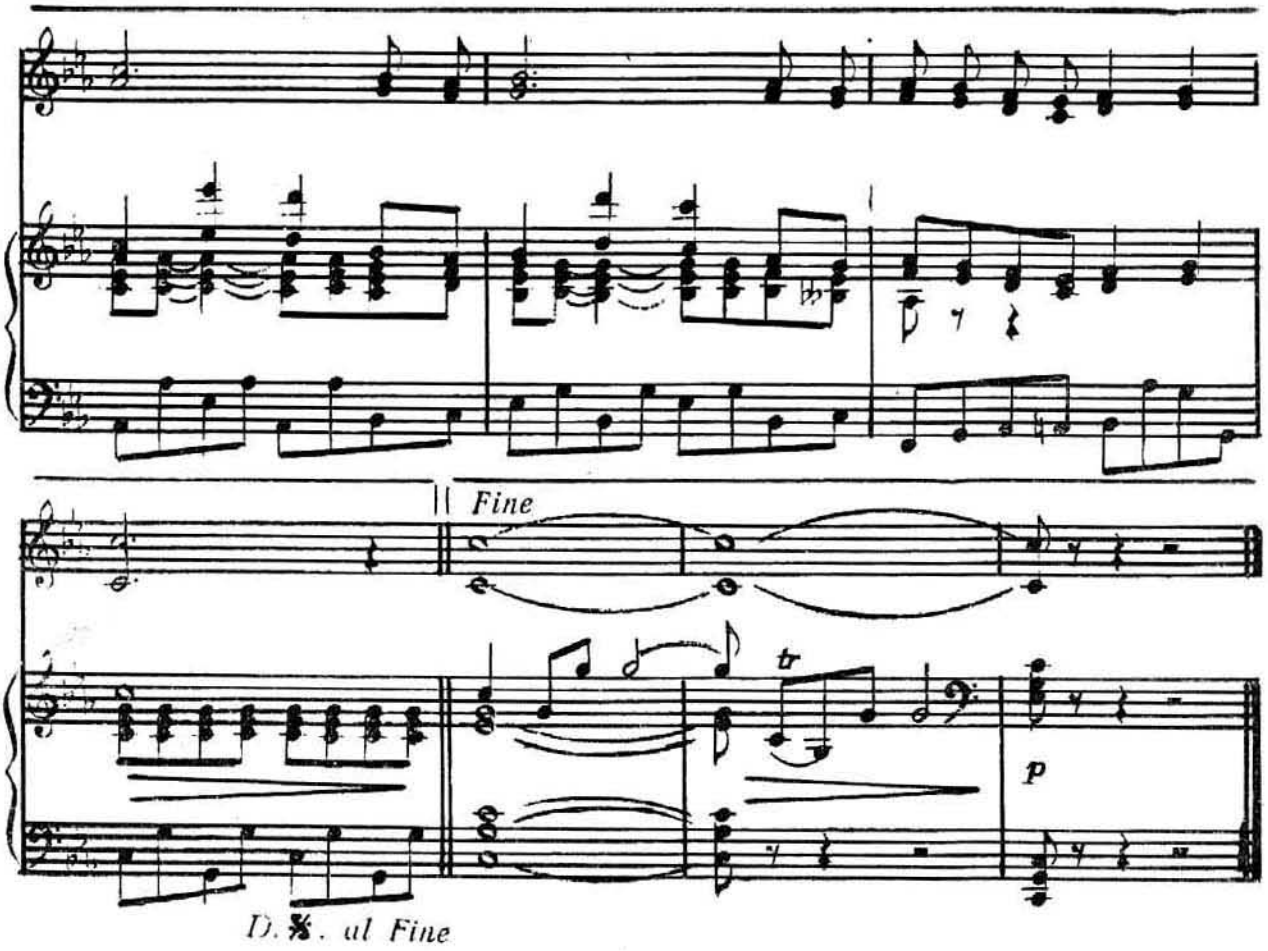
Припев:

ПЕСНЯ СЛЕДОПЫТОВ

Стихи В. Некрасова




- лё - ка Нам тру- бят тру - ба - чи.
Из да - лё - ка да- лё - ка Нам тру- бят тру - ба -
1
-чи.
2
-вут. А . . . . . .
f
f



Убегает дорога
В непроглядной ночи,
Из далека-далека
Нам трубят трубачи. } *2 раза*

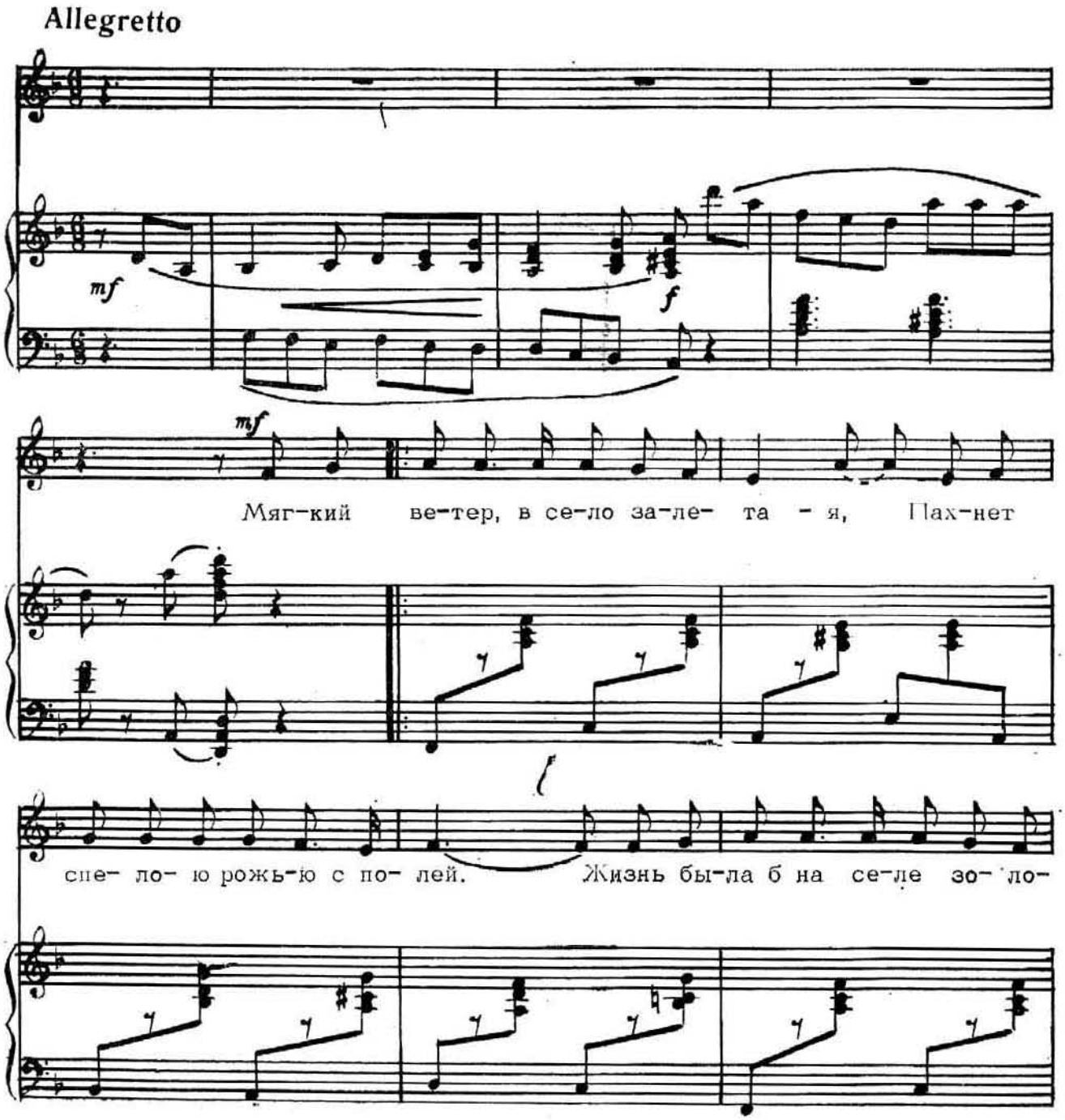
Все былые походы
И победы салют
К нам идут через годы,
Вместе с нами живут. } *2 раза*

У цветка незабудки
Ты спроси про войну.
Ты прислушайся чутко,
Ты услышь тишину. } *2 раза*

Пусть навеки укрыта
Чья-то слава в гранит,
Но ничто не забыто,
И никто не забыт. } *2 раза*

ДА БЕДА, НЕ ХВАТАЕТ ПАРНЕЙ

Стихи Ф. Чуева



-та - я, Да бе - да, не хва-та- ет пар- ней. А . . .

. . . . . Да бе - да, не хва-та -ет пар-

-ней. А . . . . . Да бе-

-да не хва -та-ет пар - ней. Да бе- - я. А . . . .

А . . . . . .

А . . . . . И в но - чи не слы-хать со-ло- вья. А без

Fine

-ней.

f

ff

Мягкий ветер, в село залетая,
Пахнет спелою рожью с полей.
Жизнь была б на селе золотая,
Да беда, не хватает парней. } *3 раза*

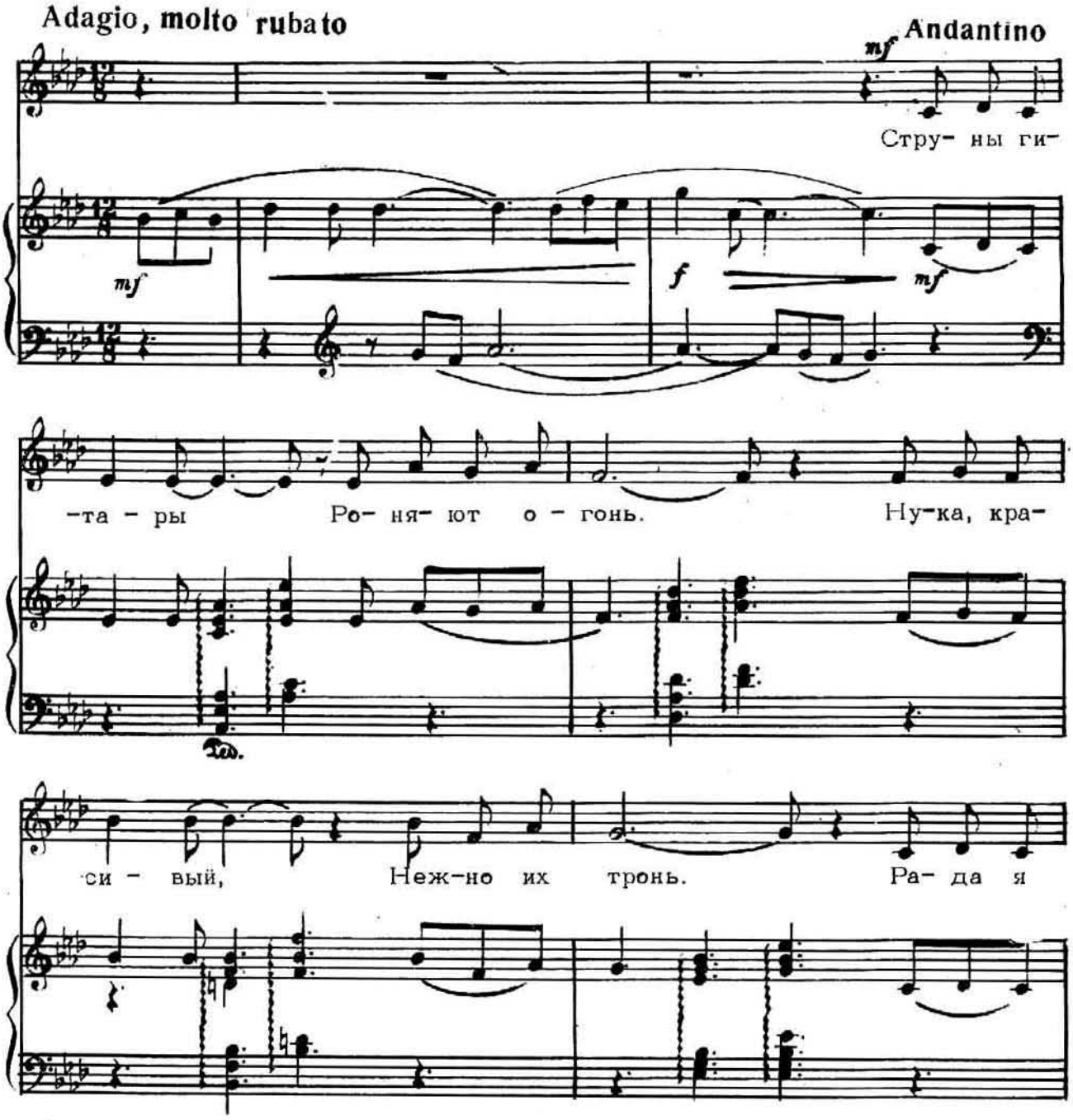
Да беда, все ребята хорошие
Разлетелись в иные края.
А без них и ромашки не скошены,
И в ночи не слыхать соловья. } *3 раза*

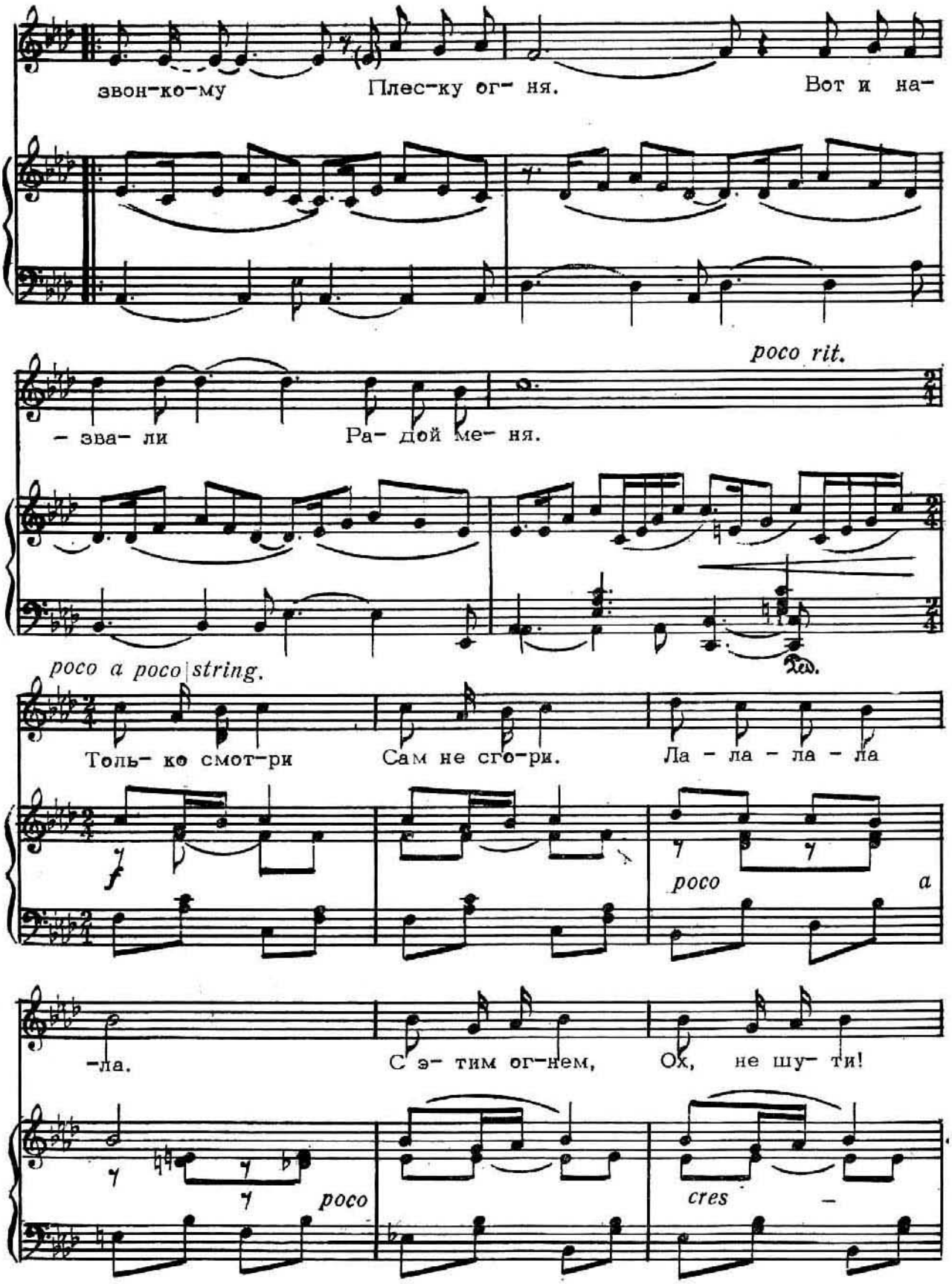
А без них все девчонки местные
Не желают пленять красотой.
Как отслужите, парни армейские,
Возвращайтесь скорее домой. } *3 раза*

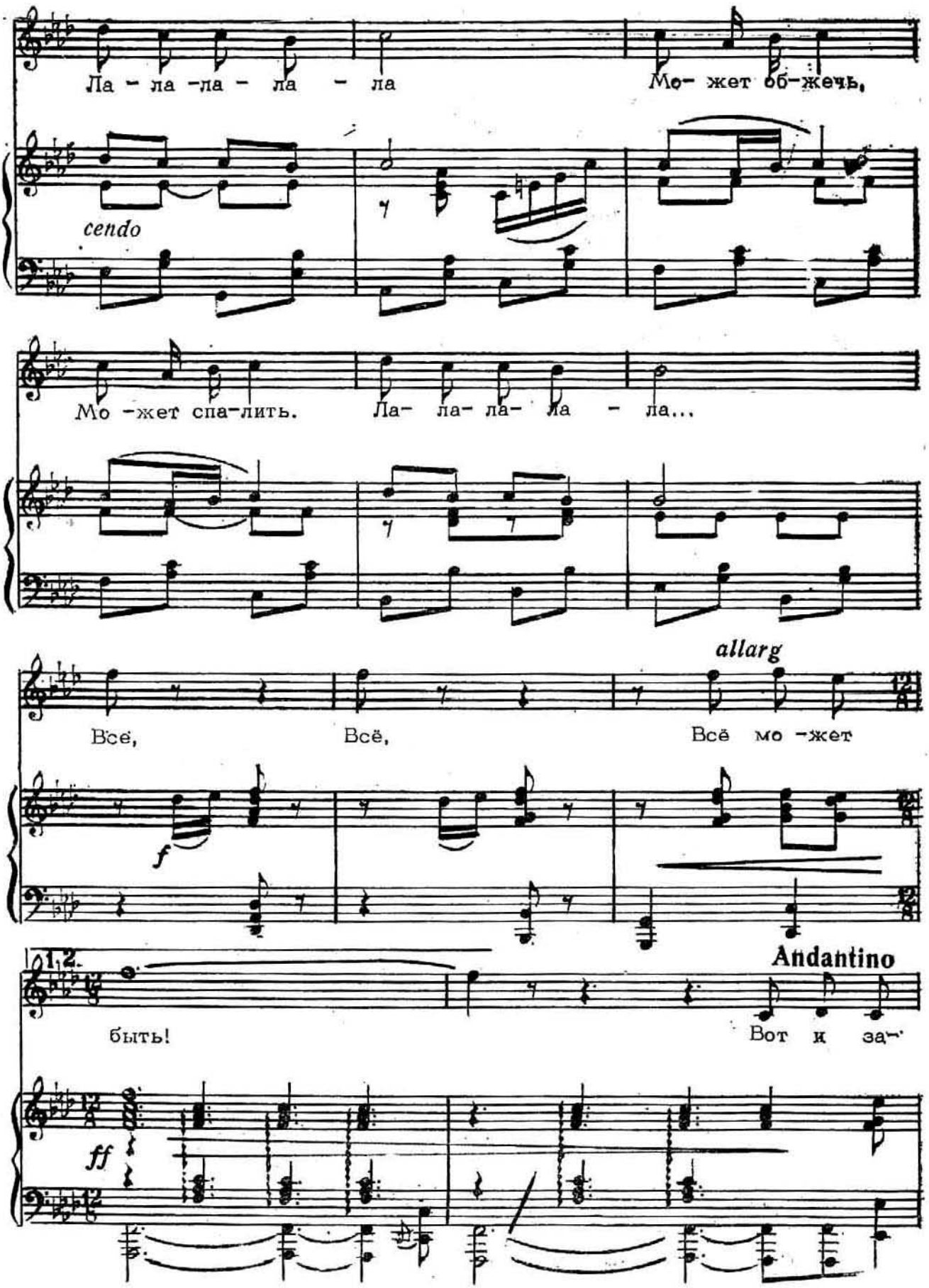
Нет светлей материнского сада,
Нет просторней отцовских полей.
Может, есть где красивей девчата,
Но нигде не найдете верней. } *3 раза*

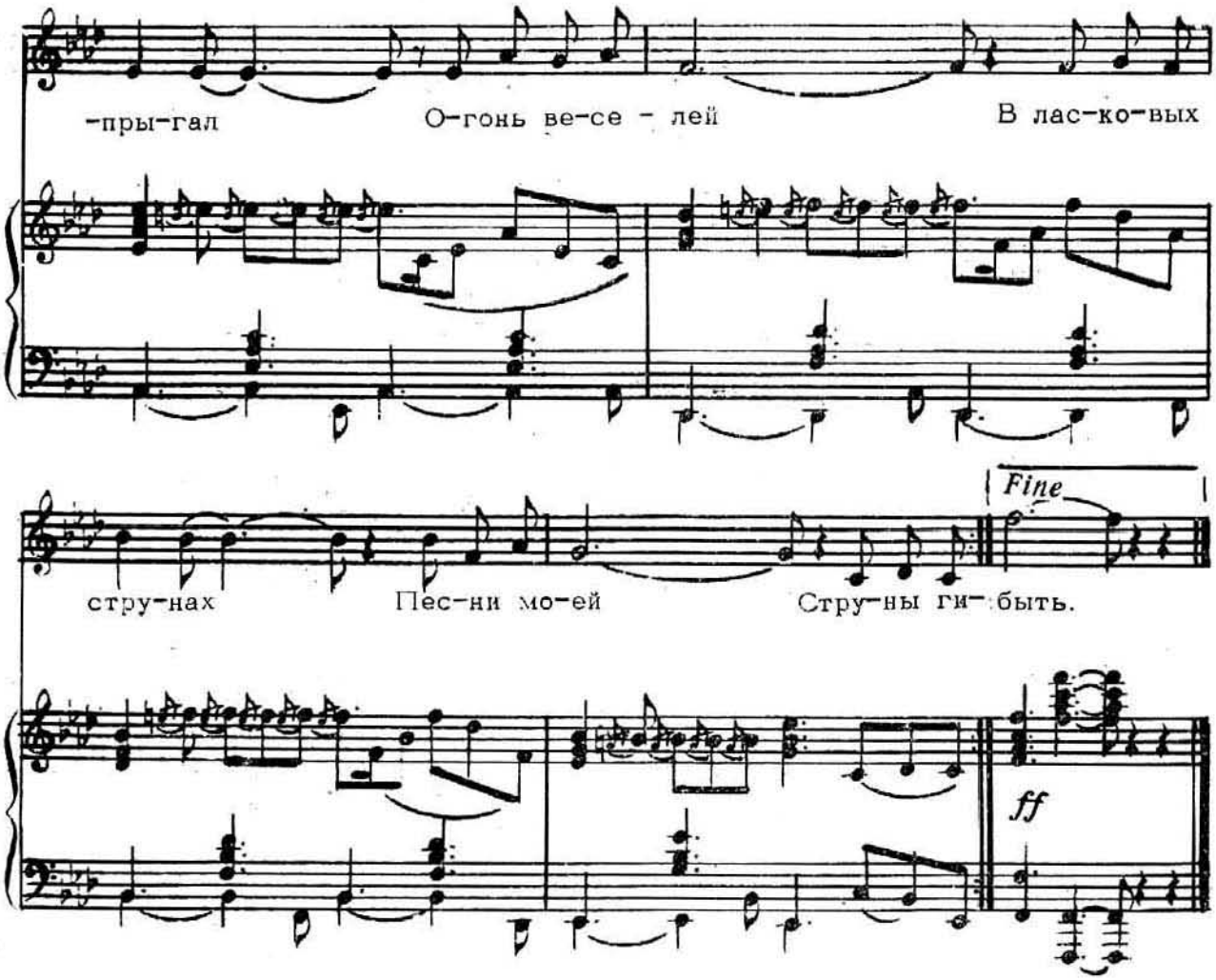
СТРУНЫ ГИТАРЫ

Стихи Я. Халецкого




звон-ко-му
Плес-ку ог- ня.
Вот и на-
poco rit.
- зва- ли
Ра- дой ме- ня.
poco a poco string.
Толь- ко смот-ри
Сам не сго-ри.
Ла - ла - ла - ла
poco a
-ла.
С э- тим ог-нем,
Ох, не шу- ти!
poco
cres -


Ла - ла -ла - ла - ла
Мо- жет об-жечь,
cendo
Мо -жет спа-лить.
Ла- ла- ла- ла - ла...
allarg
Всё,
Всё,
Всё мо -жет
f
1.2.
быть!
Andantino
Вот и за-
ff



Струны гитары
Роняют огонь.
Ну-ка, красивый,
Нежно их тронь.
Рада я звонкому
Плеску огня.
Вот и назвали
Радой меня.

Припев.

Только смотри
Сам не сгори.
Ла-ла-ла-ла...
С этим огнем,
Ох, не шути!
Ла-ла-ла...

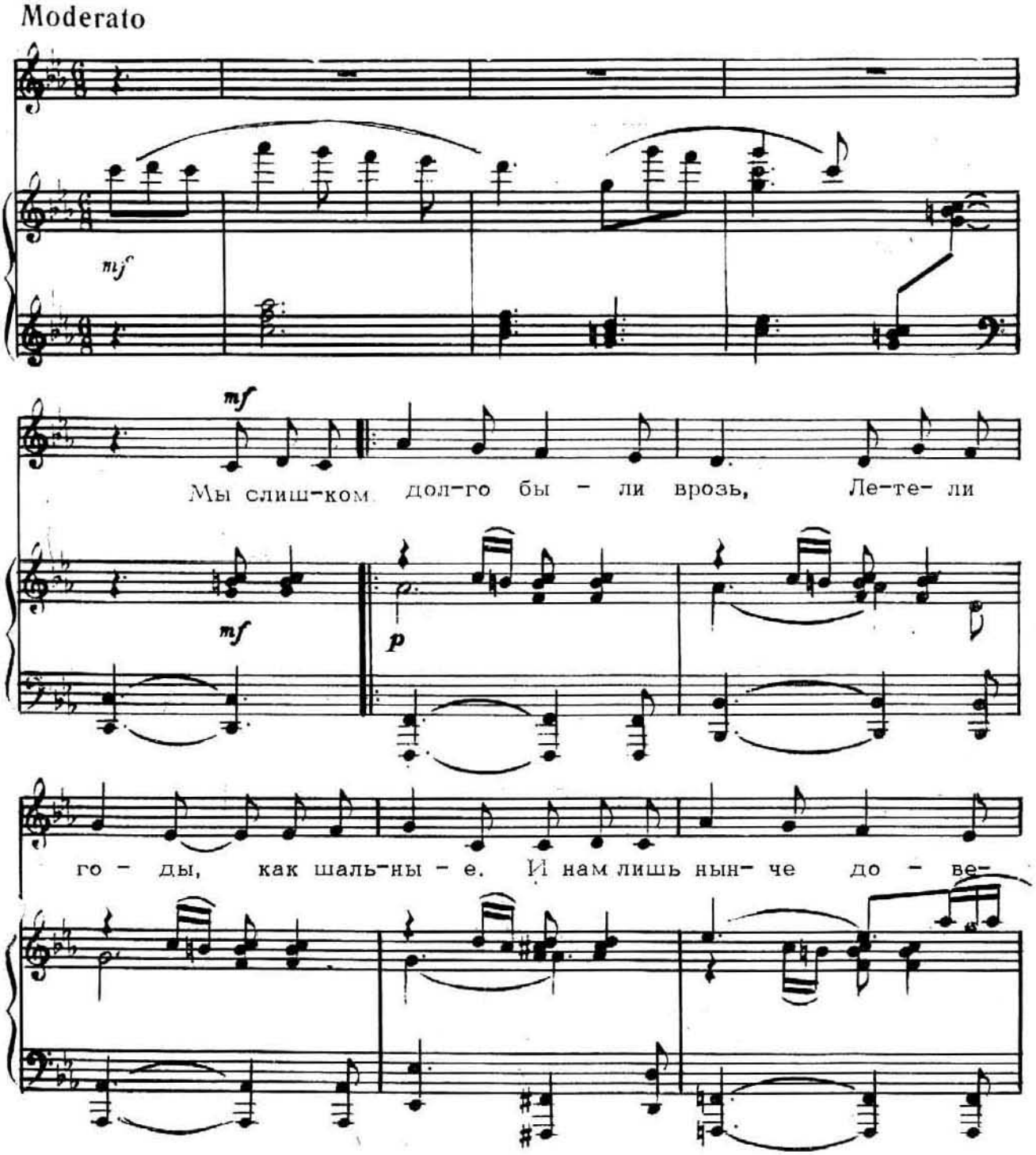
Может обжечь,
Может спалить.
Ла-ла...
Все,
Все,
Все может быть!

Вот и запрыгал
Огонь веселей
В ласковых струнах
Песни моей.
Струны гитары
Роняют огонь.
Ну-ка, красивый,
Нежно их тронь.

Припев:

МЫ СЛИШКОМ ДОЛГО БЫЛИ ВРОЗЬ

Стихи В. Иванова



лось С то- бо-ю встре-тить- ся впер- вы - е.

f

Risoluto

Снег ле-жит на мо - их вис-ках, У глаз тво-

mf

riten.

-их мор- ши-нок ве - ер. Как

a tempo

дол - го ты ме - ня ис - кал, В сво-ю судь

-бу, уп- ря - мо ве -

f ff

-ря. В сво-ю судь-

8

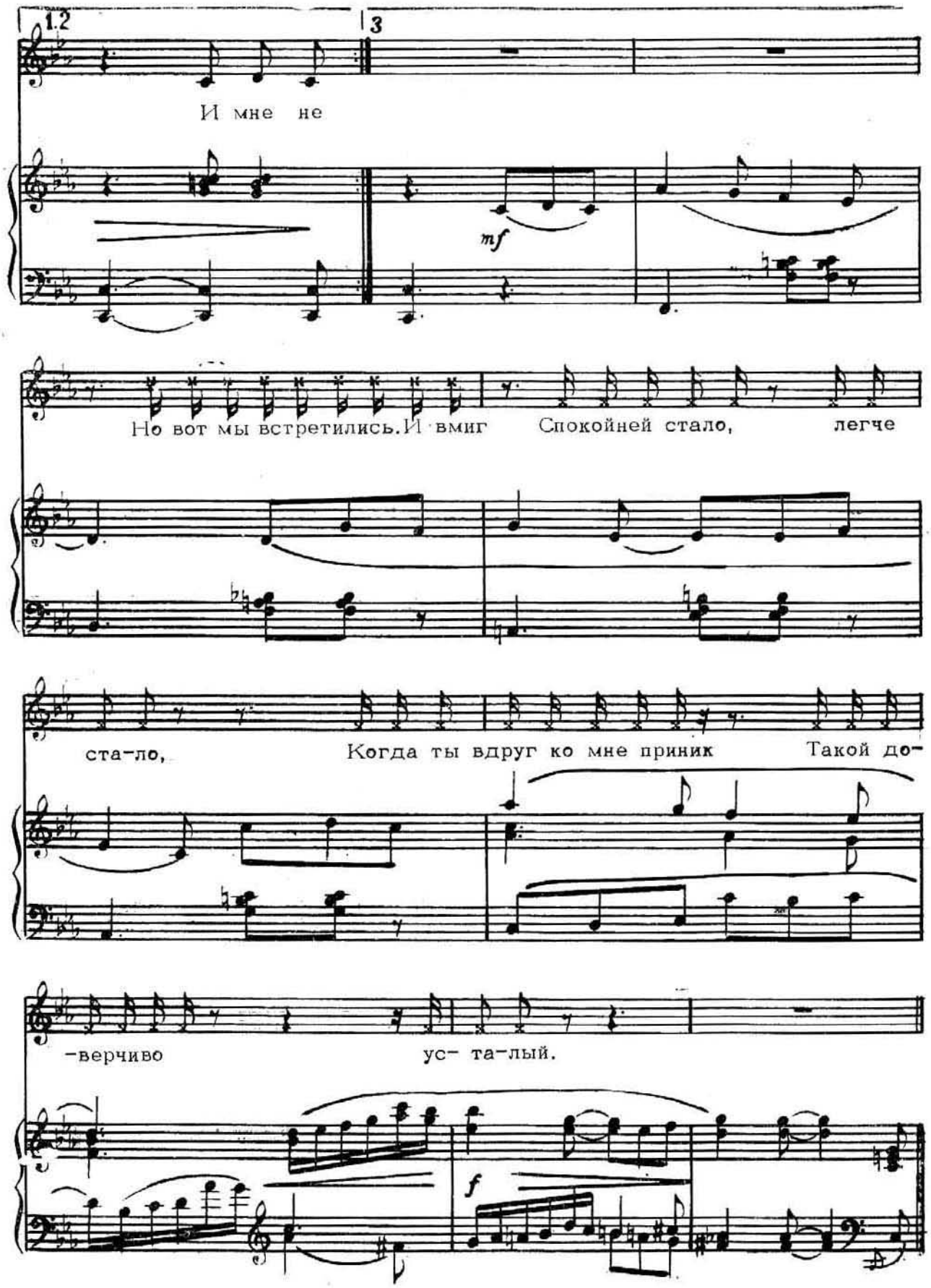
бу, В сво-ю судь-бу В сво-ю судь-бу,

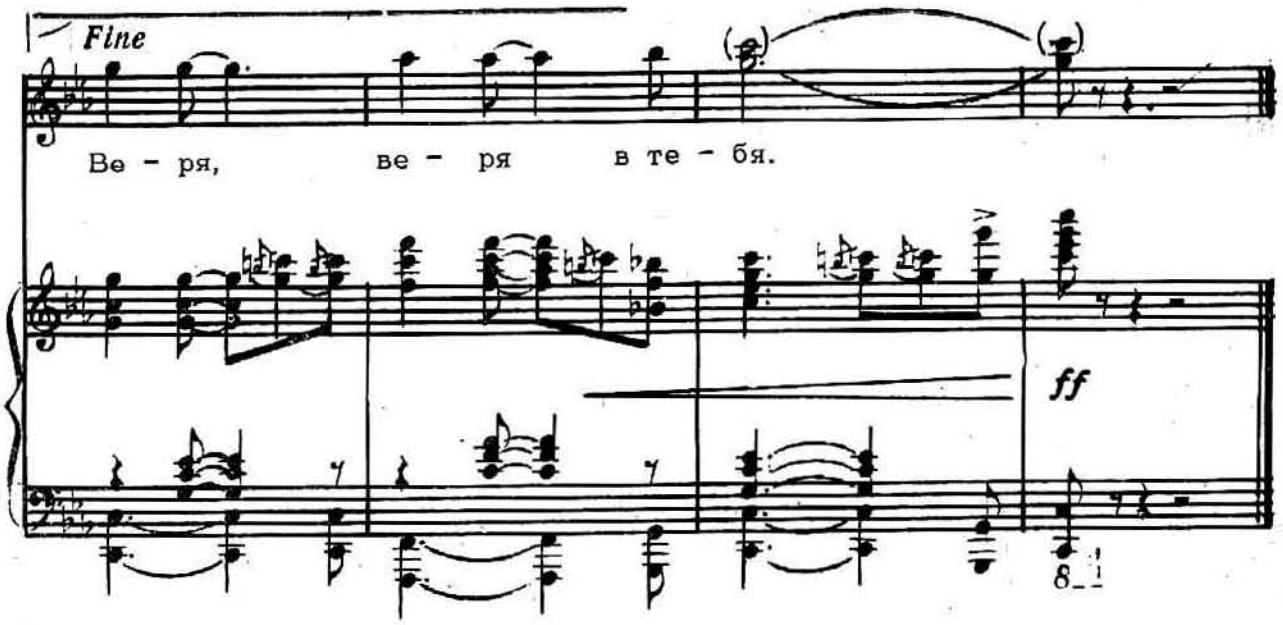
mf

Тempo I

уп - ря - мо ве - ря.

ff


1.2
3
И мне не
mf
Но вот мы встретились. И вмиг
Спокойней стало, легче
ста-ло,
Когда ты вдруг ко мне приник
Такой до-
-верчиво
ус- та-лый.
f



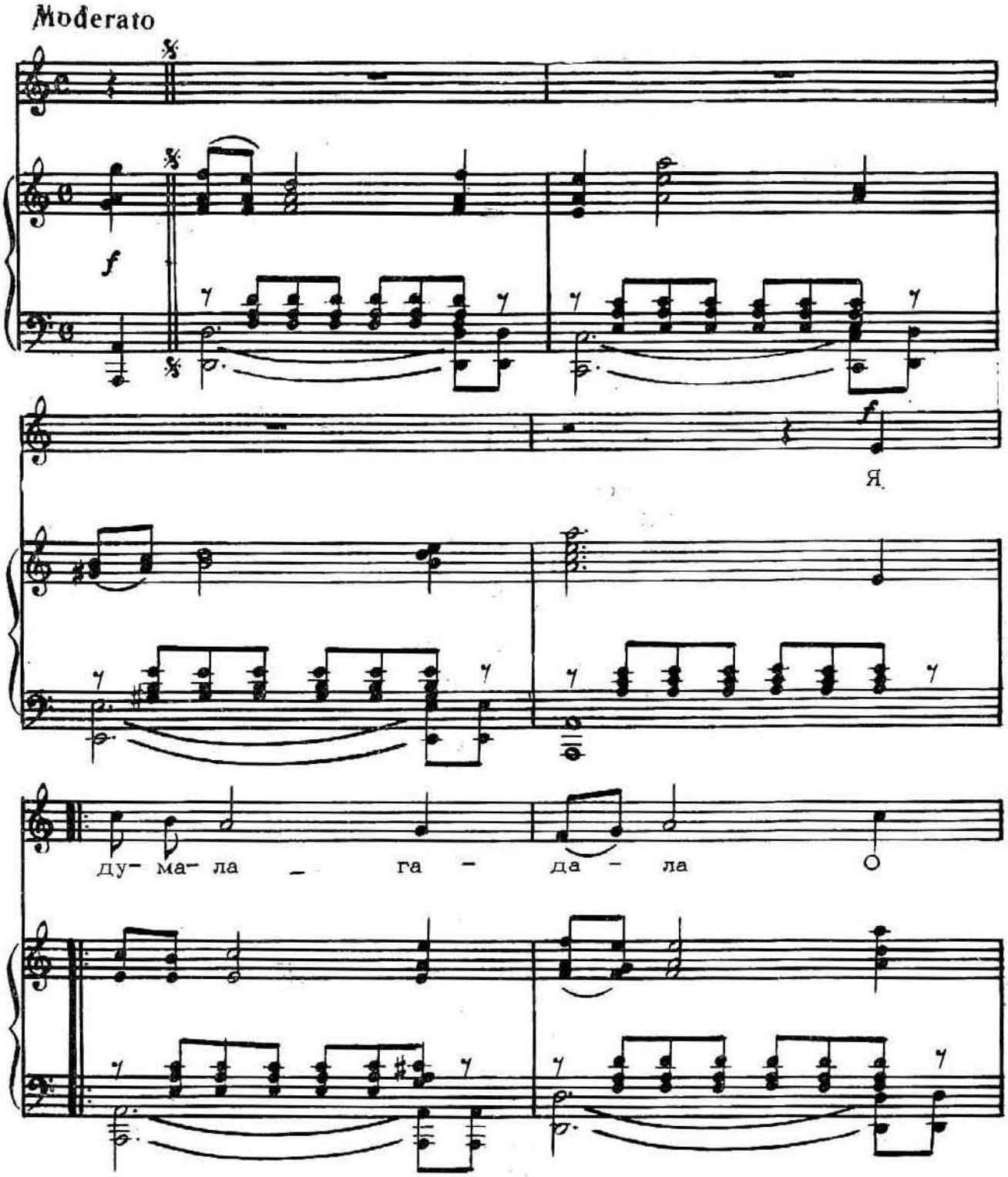
Мы слишком долго были врозь,
Летели годы, как шальные.
И нам лишь нынче довелось
С тобою встретиться впервые.
Снег на моих лежит висках,
У глаз твоих морщинок веер.
Как долго ты меня искал,
В свою судьбу упрямо веря.
В свою судьбу, в свою судьбу,
В свою судьбу упрямо веря.

И мне не легче было жить.
Всегда тревожась и волнуясь,
Боялась я, что, может быть,
Ты не меня искал — другую.
А может я, да и не раз,
Прошла в толпе, не замечая
Твоих печальных добрых глаз,
Все о тебе одном мечтая.
Все о тебе, все о тебе,
Все о тебе одном мечтая.

Но вот мы встретились. И вмиг
Спокойней стало, легче стало,
Когда ты вдруг ко мне приник
Такой доверчиво усталый.
Снег на моих лежит висках,
У глаз твоих морщинок веер.
Как долго ты меня искал,
В свою судьбу упрямо веря.
В свою судьбу, в свою судьбу,
В свою судьбу упрямо веря.
Веря, веря в тебя.

Я ДУМАЛА-ГАДАЛА.

Стихи Ф. Чуева



том, что впе - ре - ди, По -

-ку - да не уз - на - ла, Что

f

ми- ло- го не жди. По -

mf

-ку - да не уз - на - ла, Что

ми -ло -го не жди. Что

f

-лёк. -лю.

Fine

f

Я думала-гадала
О том, что впереди,
Покуда не узнала,
Что милого не жди. } *2 раза*

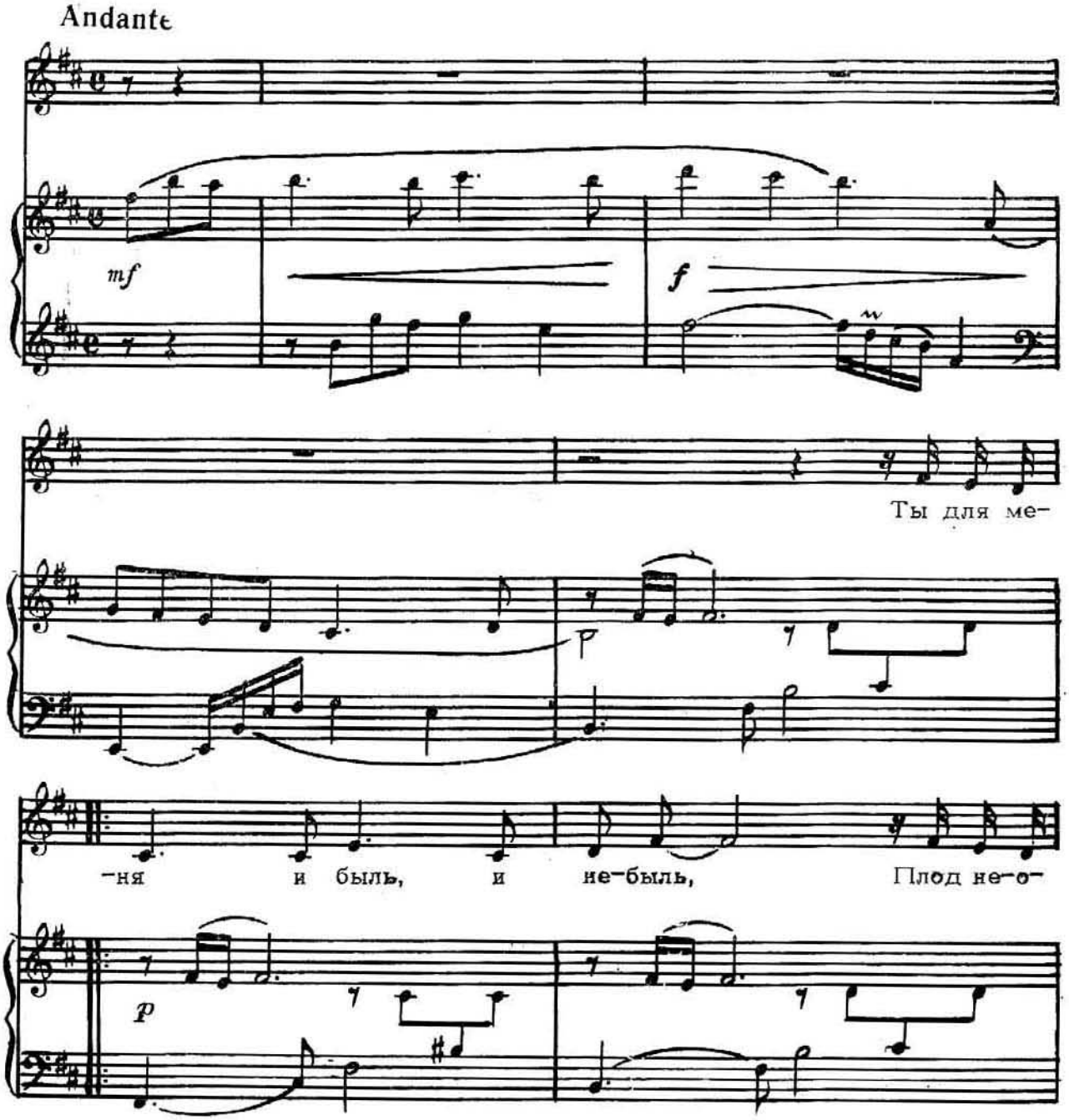
Что он не растерялся,
Любовью пренебрег,
Со мною не расстался,
А новую завлек. } *2 раза*

Зачем люблю-жалею,
Зачем не позабыт?
Он жалостью моею
Себя не возвратит. } *2 раза*

Одна перестрадаю,
Как сон, перетерплю,
Покуда не узнаю,
Что больше не люблю. } *2 раза*

ТЫ ДЛЯ МЕНЯ

Стихи О. Кузнецовой



-буз - дан-ной меч - ты. Ты ну-жен

mf

мне, как пти - це не- бо, Как

f

в за-су- ху гло- ток во - ды. Ты ну-жен

мне, как пти - це не - бо, Как

в за- су- ху гло-ток во - ды. Я без те-

- бя что тень без све- та, Ре-ка без

усть - я, ночь без дня. Я без те -

бя - зи - ма без ле -та. О -

-чаг до-маш-ний без ог - ня. Я без те -

-бя зи- ма без ле - та, О -

-чаг до-маш-ний без ог - ня. С то-бой я

-ца. А . . . . . А . . . . . .

Ты для меня и быль, и небыль,
Плод необузданной мечты.
Ты нужен мне, как птице небо,
Как в засуху глоток воды. } *2 раза*

Я без тебя что тень без света,
Река без устья, ночь без дня.
Я без тебя — зима без лета,
Очаг домашний без огня. } *2 раза*

С тобой я буду самой нежной,
В беде не отверну лица.
Всегда иной и все же прежней
Прекрасной песней без конца. } *2 раза*

ДНЕСТР, МОЯ ГОРДОСТЬ

НИСТРУЛЕ, МЫНДРИЯ МЯ

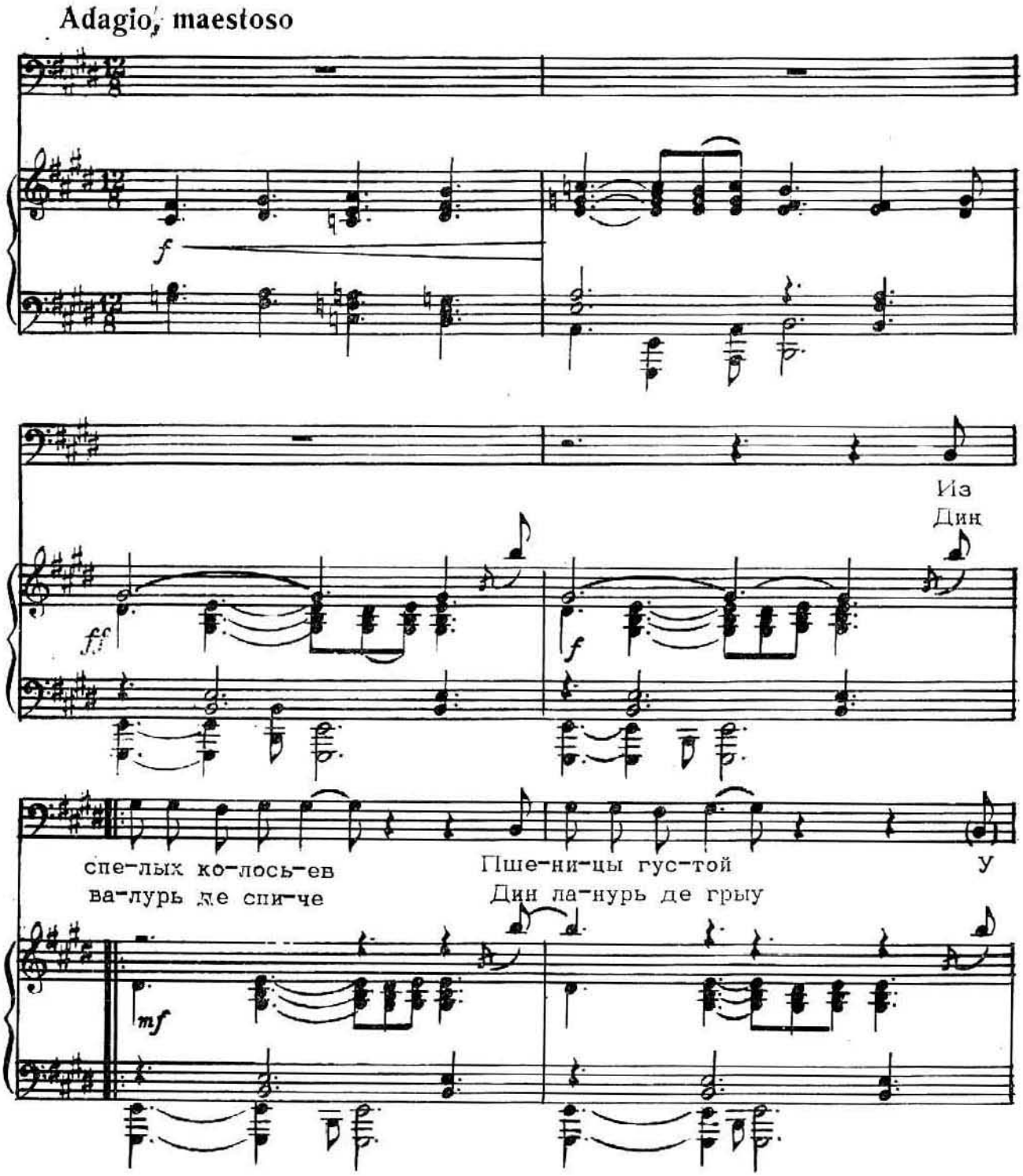
ЗДЕСЬ РОДИНА НАША

АИЧ ЫМЬ Е ПАТРИЯ

Стихи Ан. Чокану

Перевод О. Левтоновой

Версуриле де Ан. Чокану



Ро- ди-ны на-шей Ку-шак зо-ло-той. С глу-
Ца-ра не ля - гэ Ку а- ур ла:брыу Дин

-бин о - ке- а- на До гор-ных вер-шин
фун-дурь де а- пе Спре выр-фурь де мунць

Рефрен

К звёз-дам под-нял-ся Наш край-ис-по-лин. По-
Ца- ра не креш-те Ку сте-ле пе фрунць. Ын

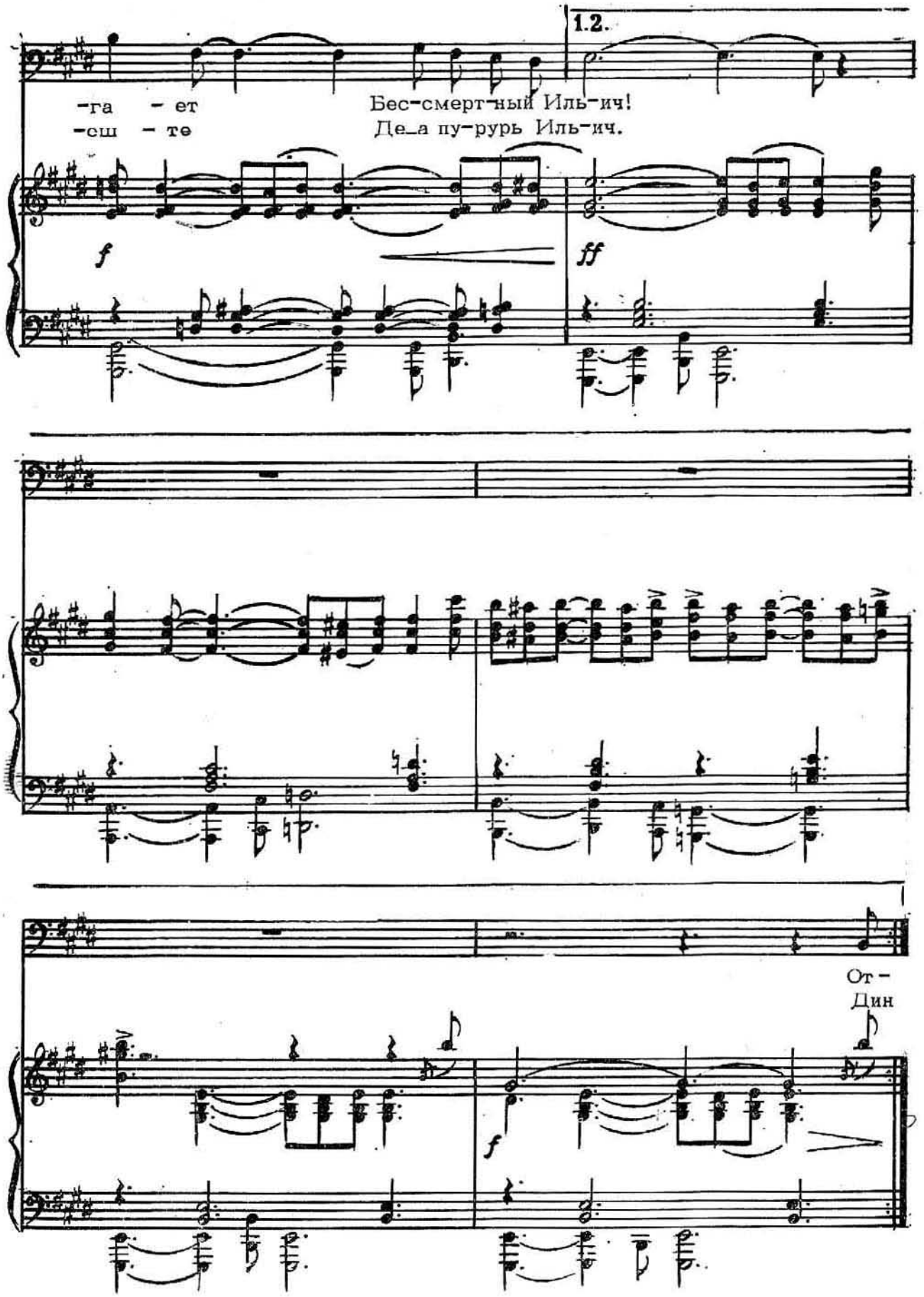
-ка бьёт-ся серд-це Го- ря-чим клю-чом - Здесь
пепт веш-ник ба-те Виу и- ни- ма мя А-

f

Ро-ди-на на-ша, Здесь от-чий наш дом. Здесь аз-бу-ку,
-ич ымь е ца-ра А - ич дра-го-стя. А-ич ымь е

аз-бу-ку му-жес-тва Пос-тичь Нам по-мо-
Пат-ри-я ма- мэ, А - ич, ун - де трэ-

mf


1.2.
-га - ет
-сш - те
Бес-смерт-ный Иль-ич!
Де_а пу-рурь Иль-ич.
f
ff
От-
Дин
f

3

-ич! Нам по-мо-га-ет Бес-
-ич. Ун-де трэ-еш-те Де-а

-смерт - ный Иль -
пу - рурь Иль -

-ич!
-ич.

ff

Из спелых колосьев
Пшеницы густой
У Родины нашей
Кушак золотой.
С глубин океана
До горных вершин
К звездам поднялся
Наш край-исполин.

Припев:

Пока бьется сердце
Горячим ключом—
Здесь Родина наша,
Здесь отчий наш дом,
Здесь азбуку, азбуку мужества
Постичь
Нам помогает
Бессмертный Ильич!

От вас, мои кодры,
До дебрей тайги
Пусть клич пронесется:
«Отчизна, живи!
И здравствуй навеки,
Мой мудрый народ —
Планеты защита
И мира оплот!»

Припев.

Шлют звезды свет дальний,
И годы бегут —
Отчизну прославит
Наш доблестный труд.
Ведь нас миллионы,
Большая семья,
И каждый гордится
Тобою, страна!

Припев.

Дин валурь де спиче,
Дин ланурь де грыу
Цара не лягэ
Ку аур ла брыу.
Дин фундурь де апе
Спре вырфурь де мунць
Цара не креште
Ку стеле пе фрунць.

Рефрен:

Ын пепт вешник бате
Виу инима мя,
Аич ымь е цара,
Аич драгостя.
Аич ымь е Патрия мамэ,
Аич, унде трэеште
Де-а пурурь Ильич.

Дин кодрул чел верде
Ши пын'ла тайга
Спун симпле кувинте:
«Норок, цара мя!
Ту, царэ де дорурь
Ши царэ де кынт.
Царэ де паче
Пентру пэмынт!»

Рефрен.

Трек ань де луминэ
Ши трек сэптэмынь
Цин Патрия сус
Милиоане де мынь.
Ку еле 'мпреунэ
Алэтуря
Сынт брацеле меле
Ши инима мя!

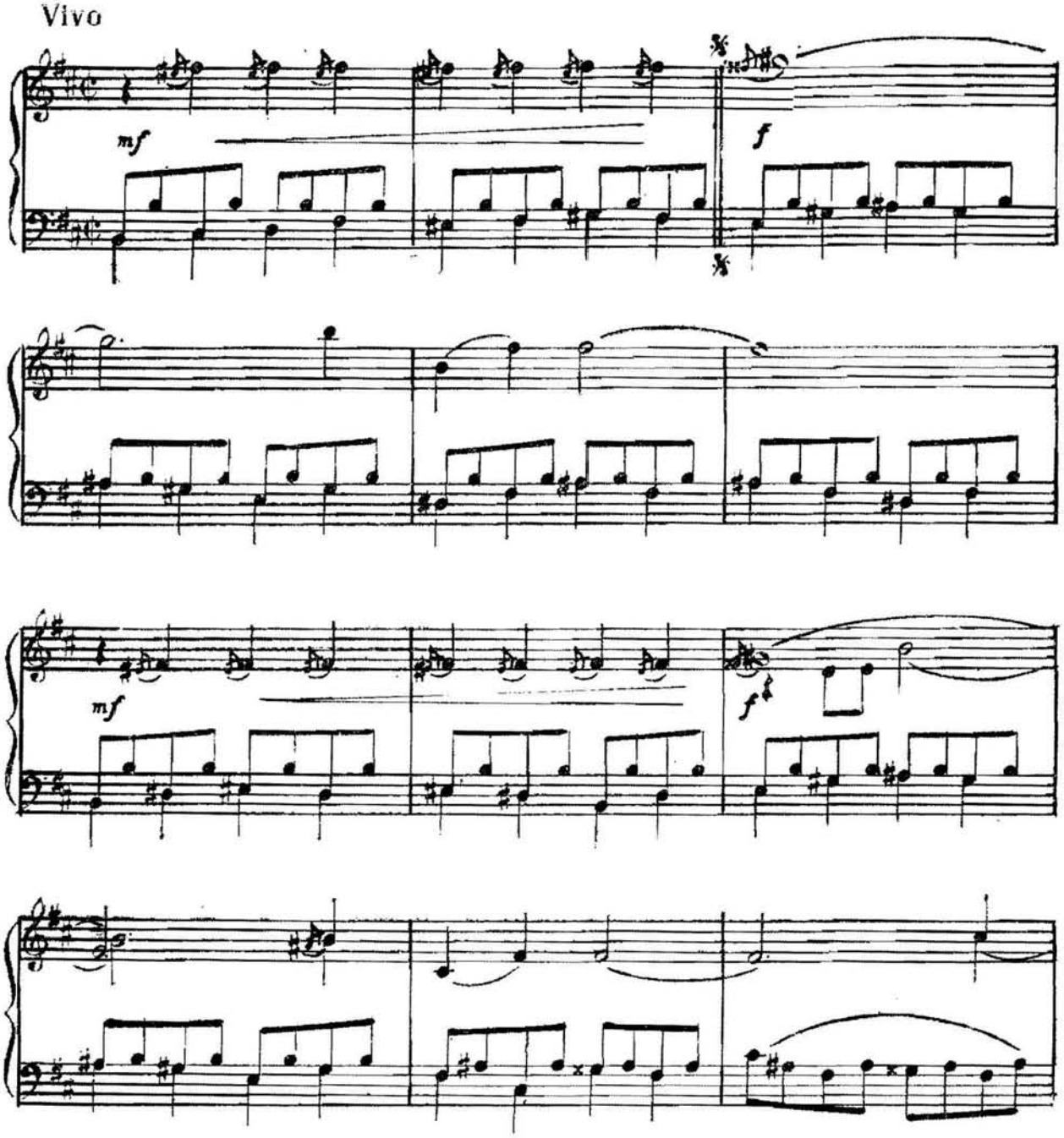
Рефрен.

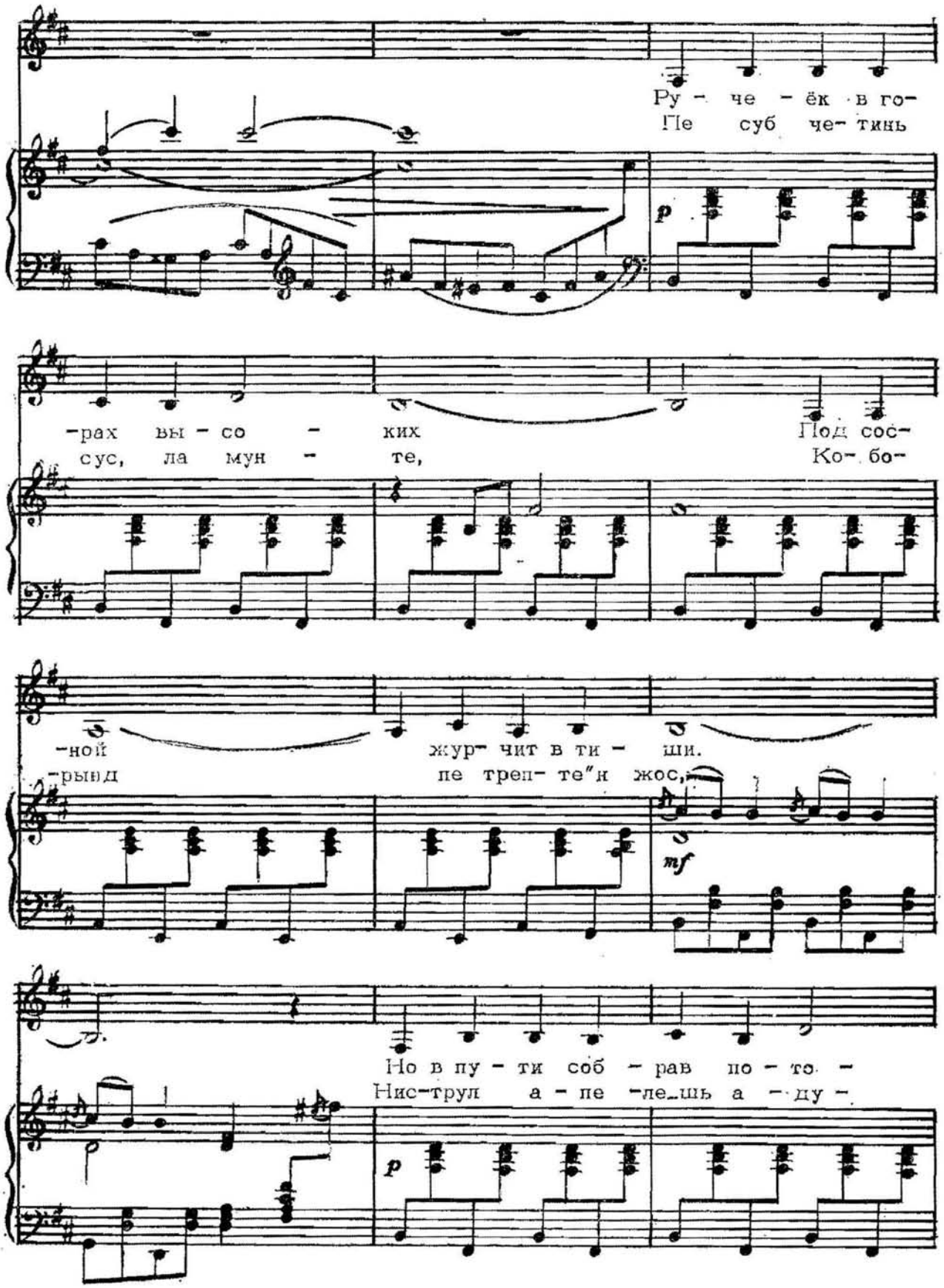
ДНЕСТР, МОЯ ГОРДОСТЬ

•

НИСТРУЛЕ, МЫНДРИЯ МЯ

Стихи Г. Водэ
Перевод О. Левтоновой
Версуриле де Г. Водэ




Ру - че - ёк в го-
Пе суб че- тинь
p
-рах вы - со - ких
сус, ла мун - те,
Под сос-
Ко- бо-
-ной
-рынд
жур- чит в ти - ши.
пе треп- те"н жос,
mf
Но в пу - ти соб - рав по - то -
Нис-трул а - пе -ле_шь а - ду -
p

-ки, Став ла - ви - ной, вниз спе -
-но Ын-тр"ун рыу вер- ти - жи-

-шит. Став ла - ви - ной, вниз спе -
-нос, Ын-тр"ун рыу вер - ти - жи-

-шит.
-нос.

S.
A.

T.
B.

mf

Я гор-жусь мо - им Днест -
Нис - тру-ле, мын - дри - я

-ром -
мя,

За - цве-ли са -
Дул - че а - пэ

Я гор-жусь мо - им Днест - ром -
Нис - тру-ле, мын- дри - я мя,

-ды кру - гом,
де чиш - мя,

За - цве - ли са - лы кру -
Дул - че а - пэ де чиш-

Кре - пос-ти и го - ро - да Ук-ра-ша- ют
Ку о-ра - ше ши че-тэць, Ын-нэл-ца- те

-гом, Ту уа
-мя,

бе - ре - га. Ук - ра - ша - ют бе - ре -
де прин пэрць. Ын - нэл- ца - те де прин

Ту - уа

1 2

-га. май.
пэрць. мя.

А . . . . . .

mf mf

Fine

май.

мя.

А . . . . . .

f

D'al segno al fine

Звон цим - бал и . веч - ный май.

Инс- тру - ле, ог - лин - да мя.

А . . А . .

f

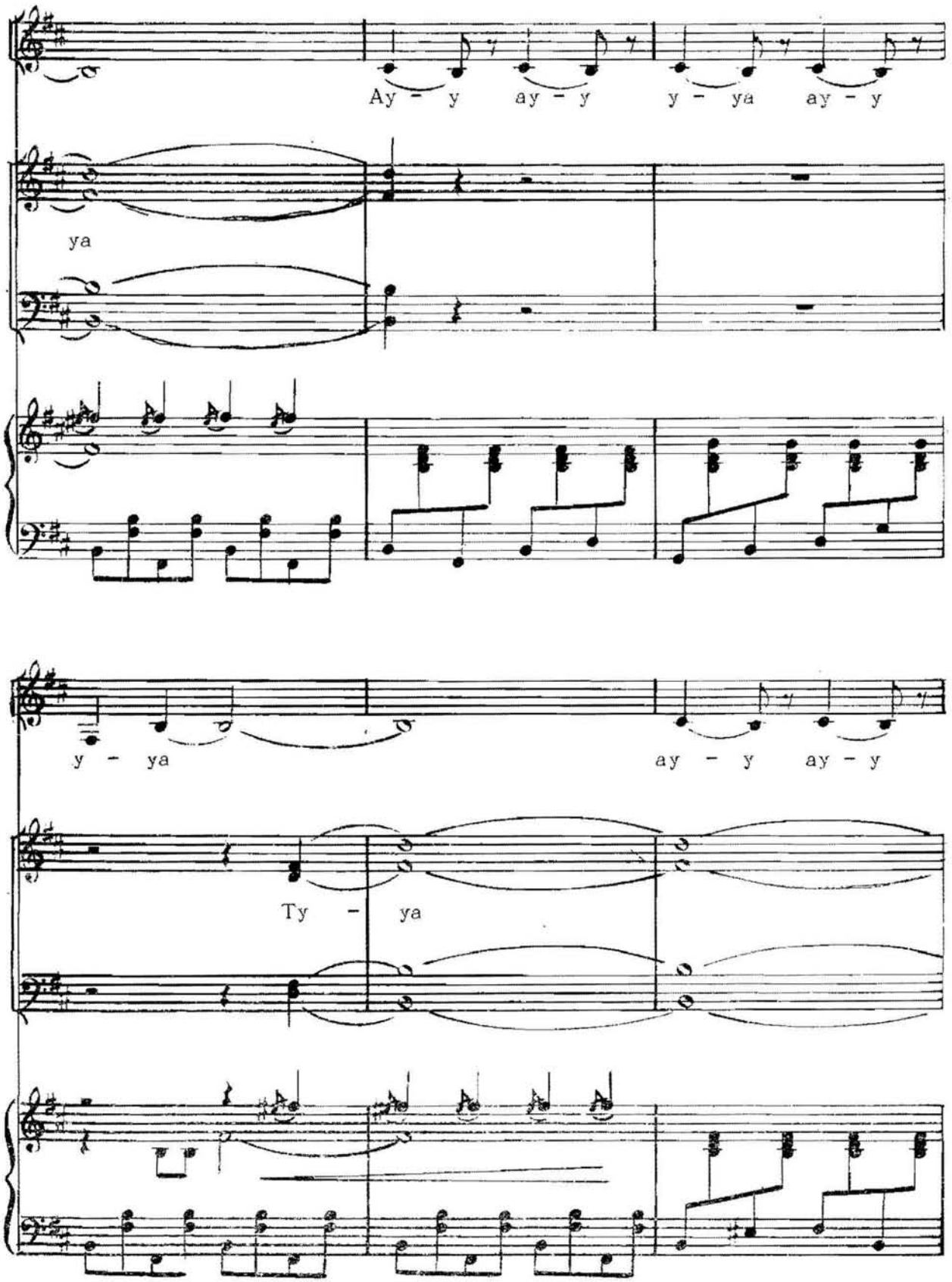
Звон цим - бал и веч - ный
Пис-тру -ле, ог - лин - да

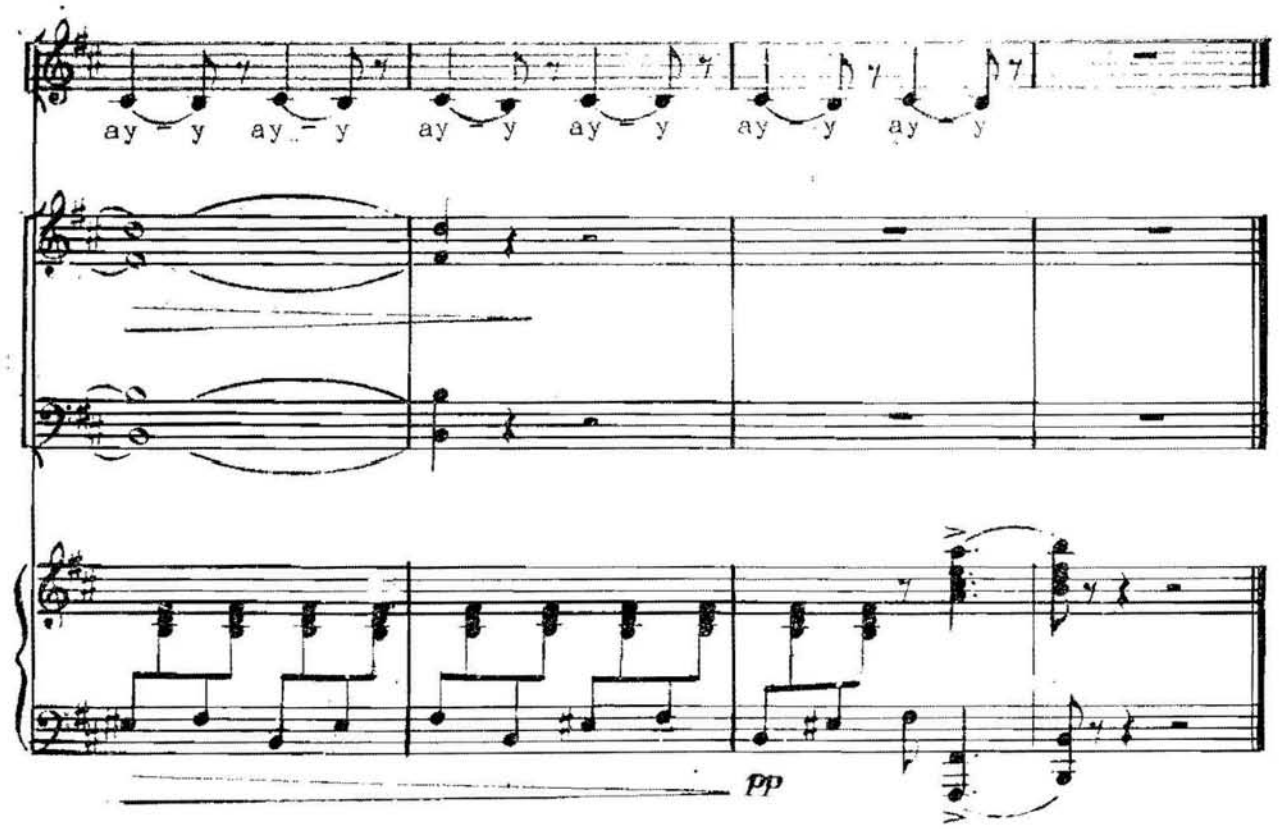
Звон цим- бал и
Пис- тру- ле, а

Ау - у ау - у ау у ау у у - уа

май.
мя.

Ту -


Ay - y ay - y y - ya ay - y
ya
y - ya ay - y ay - y
Ty - ya



Ручеек в горах высоких
Под сосной журчит в тиши.
Но в пути собрав потоки,
Став лавиной, вниз спешит. *2 раза*

Припев:

Я горжусь моим Днестром —
Зацвели сады кругом,
Крепости и города
Украшают берега. *2 раза*

На полях твоя роса
Нам приносит чудеса.
Славлю я днестровский край —
Звон цимбал и вечный май. *2 раза*

Звонко песни наши льются,
Вторит им волна Днестра.
И мечты вперед несутся
К свету дальнего костра. *2 раза*

Припев.

Пе суб четнинь, сус ла мунте,
Коборынд пе трепте 'н жос,
Ниструл апеле-шь адунэ
Ынтр'ун рыу вертижинос, *(бис)*

Рефрен:

Ниструле, мындрия мя,
Дулче апэ де чишмя,
Ку ораше ши четэць,
Ынэлцате де прин пэрць *(бис)*

Ку узине, фабричь ной
Ши луминэ пентру ной.
Ту креезь ши вей креа,
Ниструле, оглинда мя *(бис)*

Ниструле, извор де мунте,
Ка о лакримэ курат,
Коборынд де сус ын вале,
Ту те фачь адынк ши лат. *(бис)*

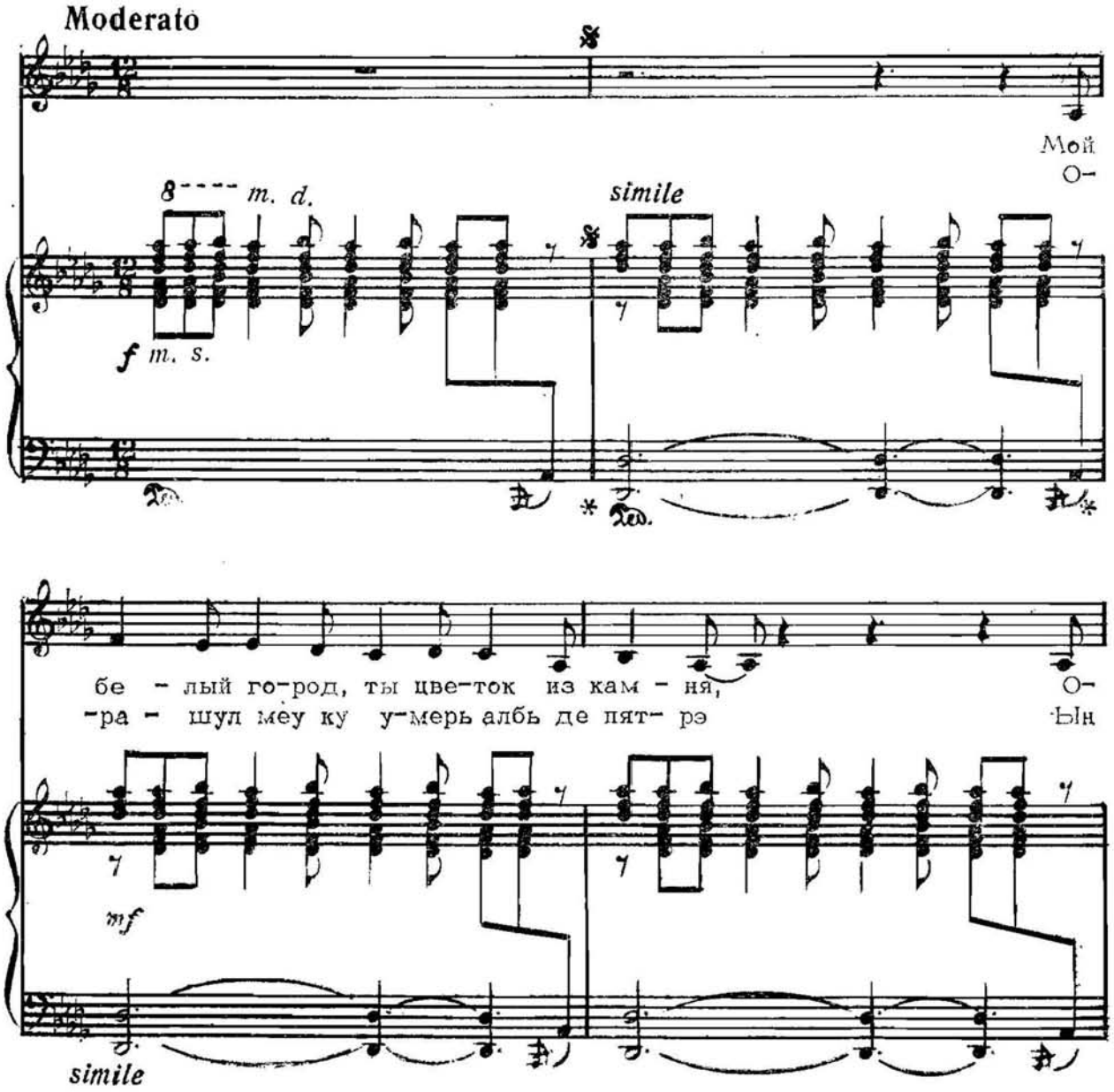
Рефрен.

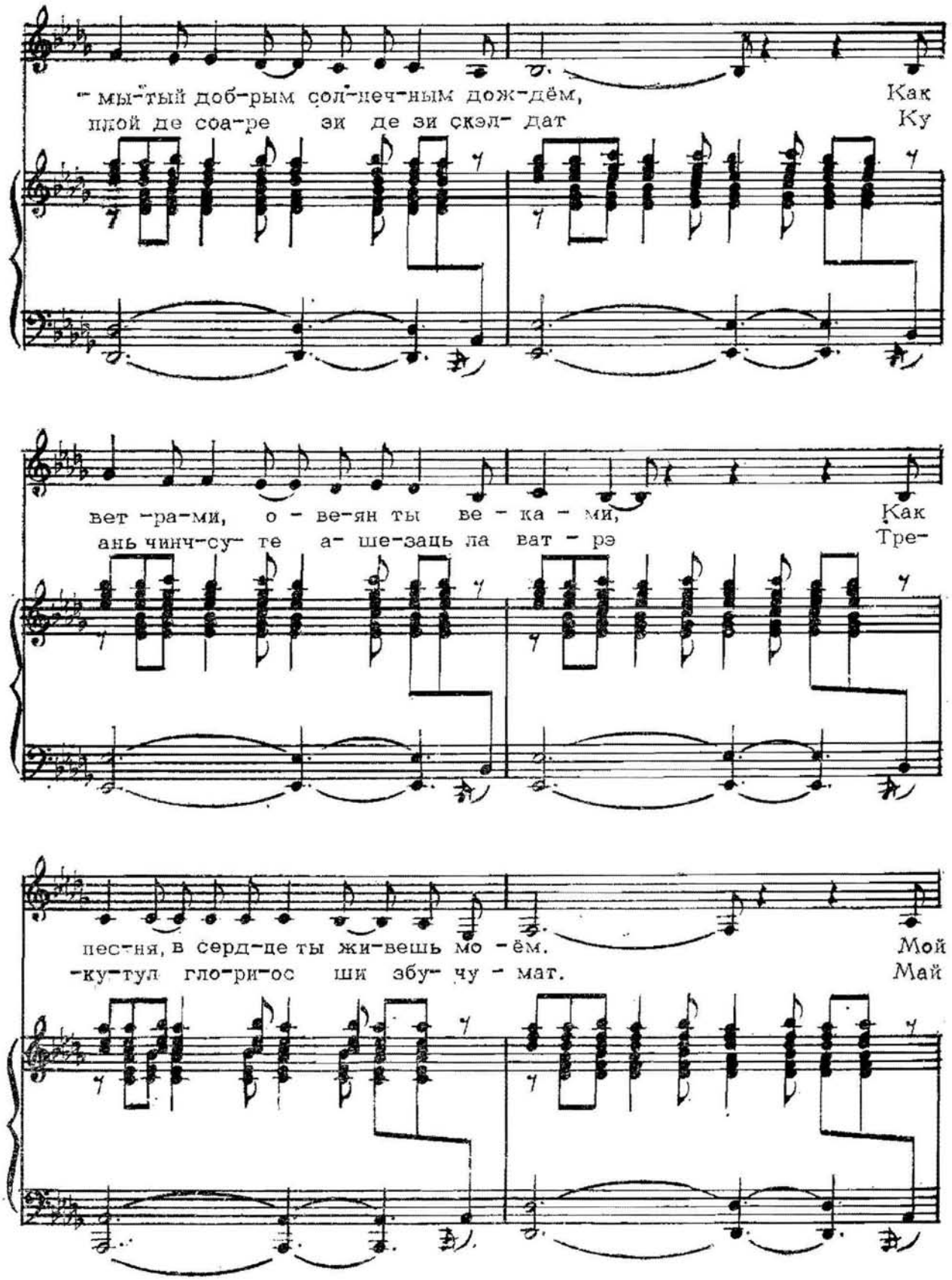
ПЕСНЯ О МОЕМ ГОРОДЕ

•

КЫНТЕК ДЕСПРЕ ОРАШУЛ МЕУ

Русский текст В. Лазарева
Версуриле де Г. Водэ




- мы-тый доб-рым сол-неч-ным дож-дём, Как
пдой де соа-ре эи де эи скэл- дат Ку
вет -ра-ми, о - ве-ян ты ве - ка - ми, Как
ань чинч-су- те а- ше-заць ла ват - рэ Тре-
пес-ня, в серд-це ты жи-вешь мо - ём. Мой
-ку-тул гло-ри-ос ши эбу- чу - мат. Май

тёп-лый го-род в пе-ре-ли - вах све-та, И в
ты- нэр ши фру-мос ка нич о - да- тэ А-

зе -ле- ни, и в звёз-дах, и в ог- нях, Я
-вынд ын ске-ле-ун фал-ник ви- и- тор, Ту

так люб-лю, ког- да вста-ют рас-све - ты На
те ы-нальць ку фрун-тя лу- ми - на - тэ О-

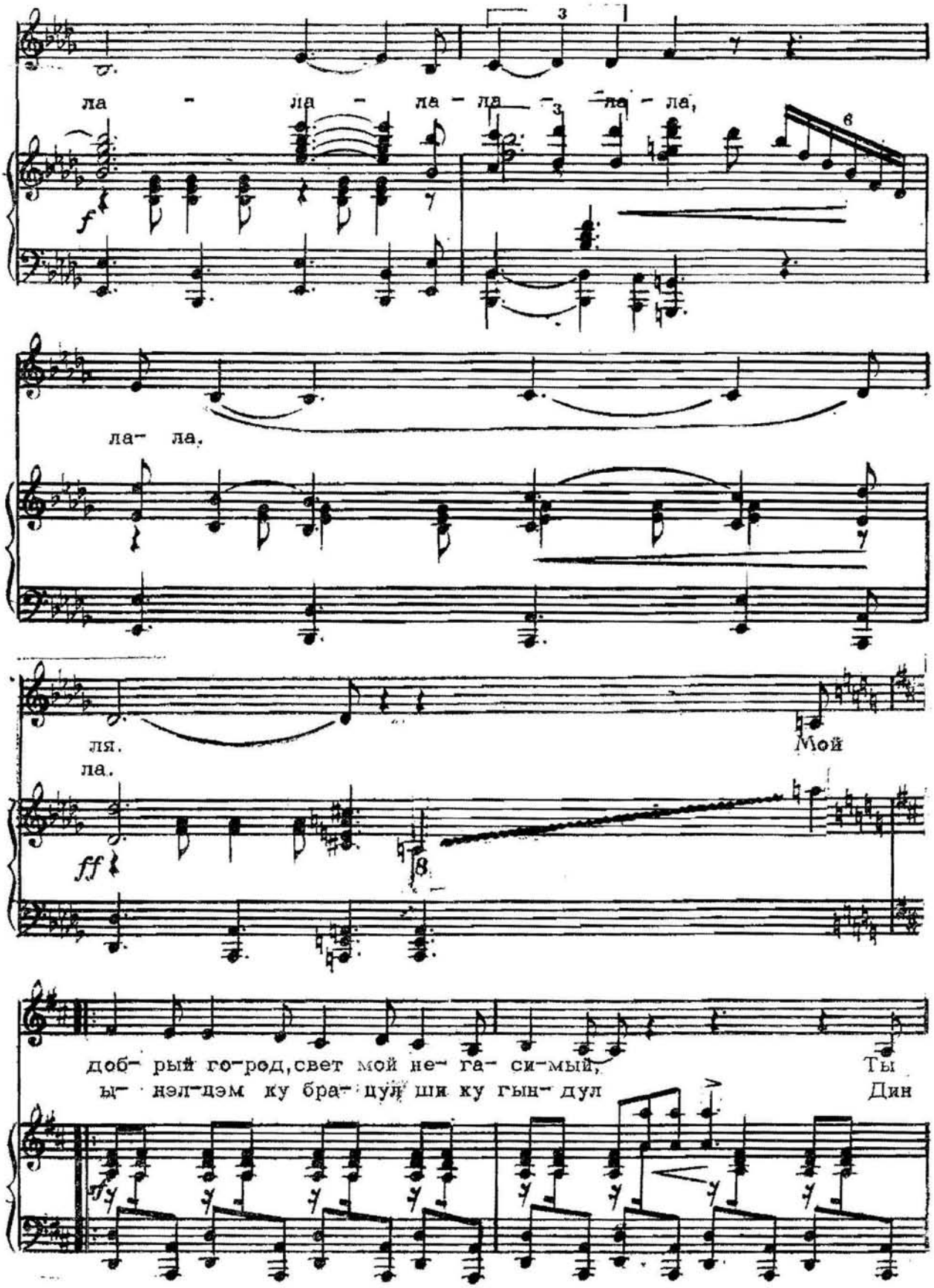
у - ли -цах тво-их и пло-ща- дях.

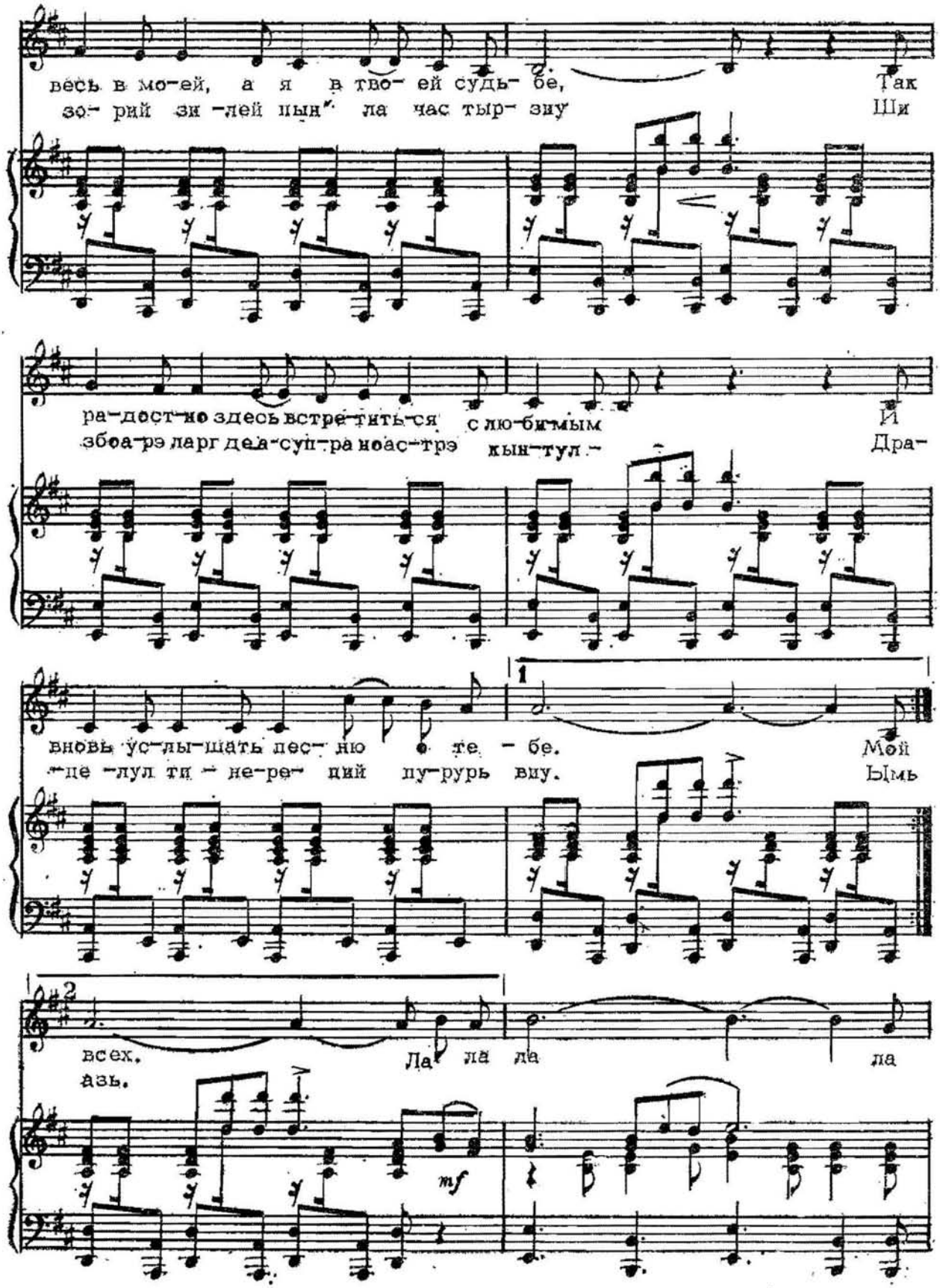
-ра-шул меу, ал тэу, ал ту-ту - рор. Ла- ла-

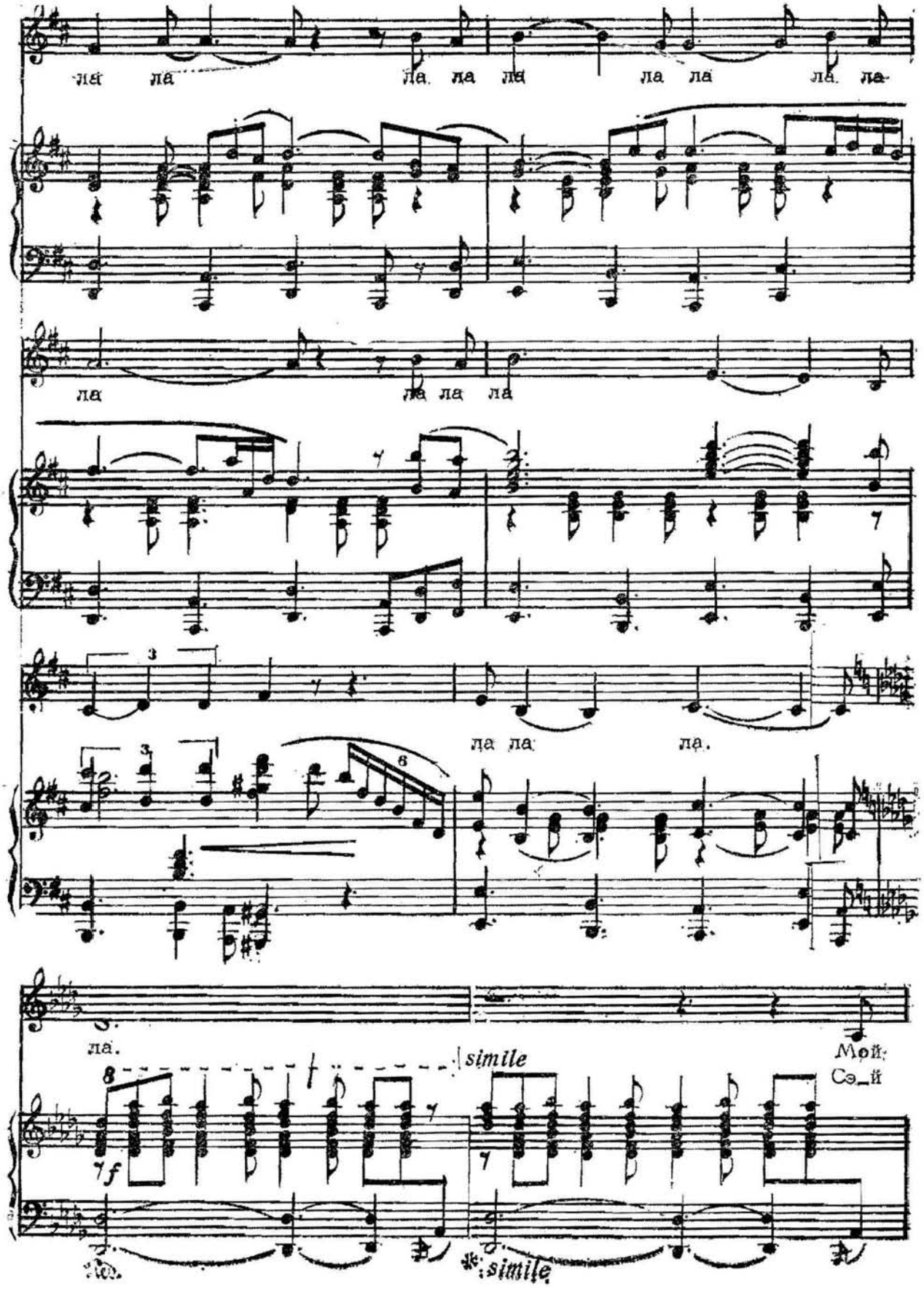
mf

ла - ла - ла - ла ла-ла-

ла - ла -ла - ла-ла - ла ла - ла-


ла - ла - ла - ла - ла - ла,
f
ла- ла.
ля.
ла.
Мой
ff
доб- рый го-род, свет мой не- га- си-мый,
ы- нэл-дэм ку бра- цул ши ку гын- дул
Ты
Дин


весь в мо-ей, а я в тво- ей судь- бе,
зо- рий зи -лей пын' ла час тыр- зиу
Так
Ши
ра-дост-но здесь встре-тить-ся с лю-бим-ым
збоа-рэ ларг деа-суп-ра ноас-трэ кын-тул -
И
Дра-
вновь ус-лы-шать пес- ню о те - бе.
-де -лул ти - не-ре- ций пу-рурь виу.
Мой
Ымь
всех.
азь.
Ла ла ла
ла
mf


ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла
ла ла ла ла
ла ла ла
ла.
simile
Мой
Сэ_й
f
simile

бе -лый го-род, ты цве-ток из кам- ня, Ши
ын- со-цеск прин кар-ти-е - ре - "нал - те

mf

мы-тый доб-рым сол-неч-ным дож-дем, Как
сы-й кон-дук а - пой пе ла о - прирь Ку

вет- ра-ми о - ве-ян ты ве - ка - ми, Как
зым-бет ын-тыл-ниць де фи- е - ка - ре Ши

пес - ня, в серд-це ты жи-вешь мо- ем. Мой
дра-гос- те фер-бин-те ын при - вирь. Май

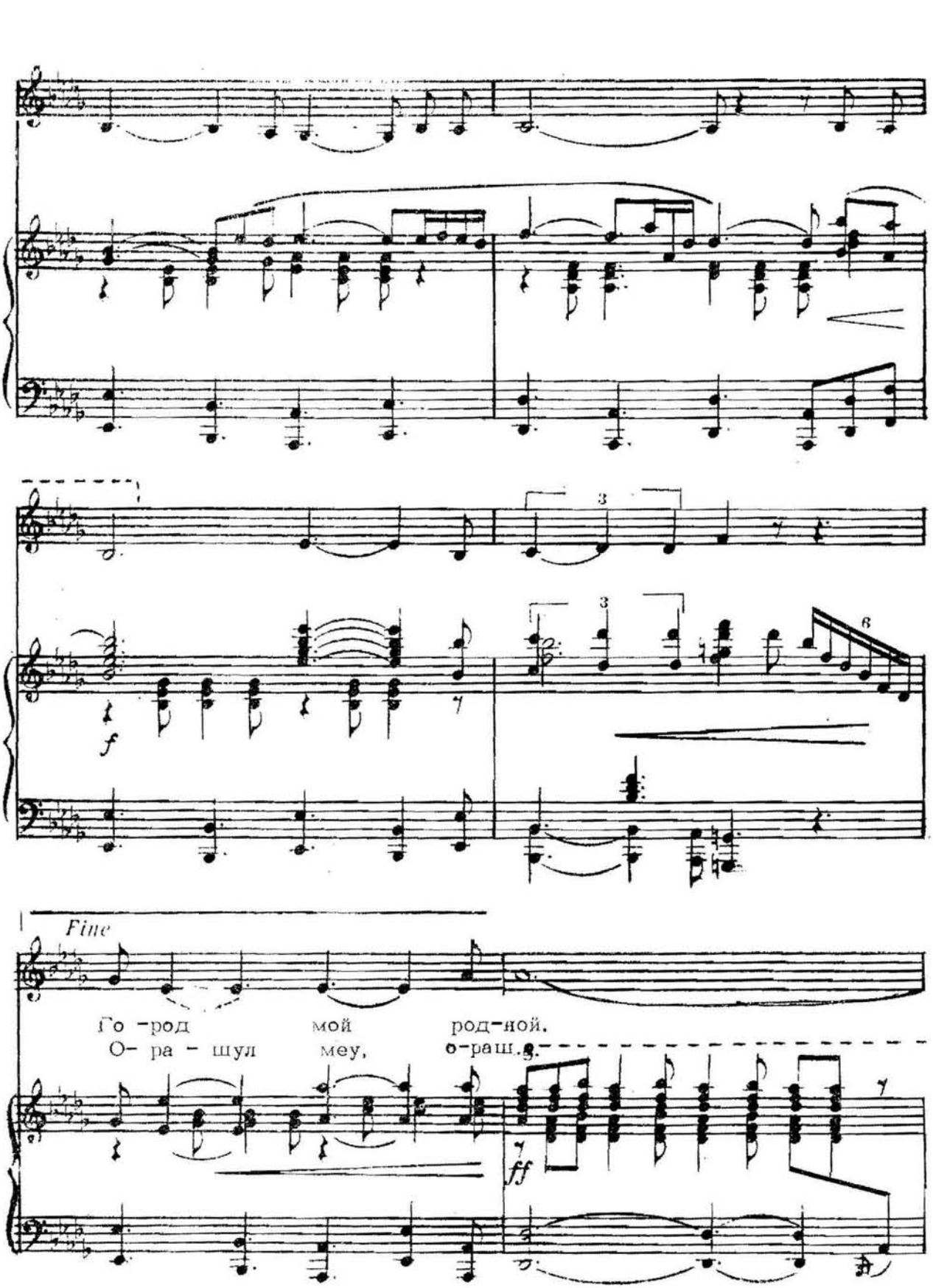
теп-лый го- род в пе-ре-ли - вах све - та, И в
ты-нэр ши фру-мос ка нич о - да- тэ А-

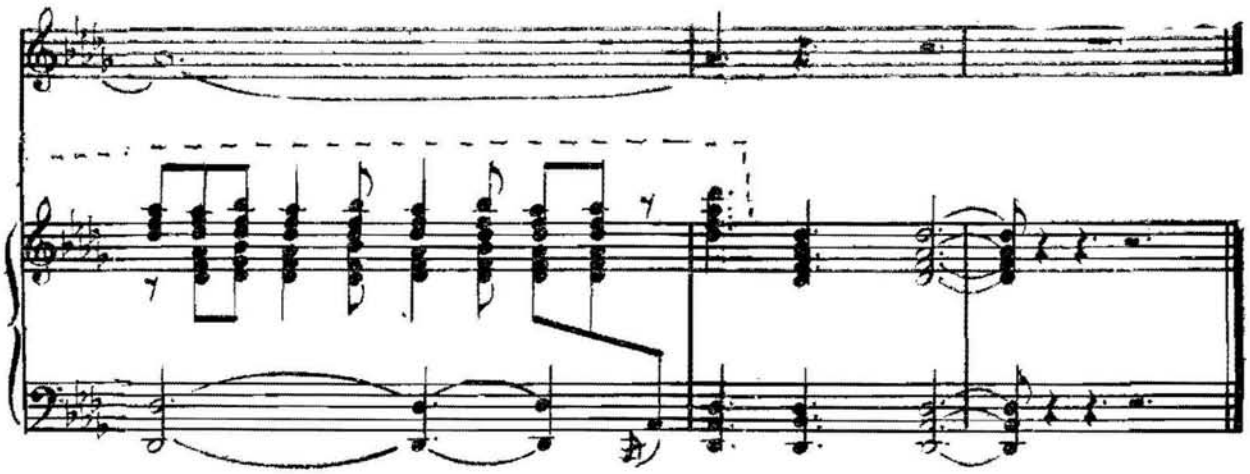
зе - ле- ни, и в звёз-дах, и в ог-нях, Я
-вынд ын ске-ле-ун фал-ник ви-и- тор, Ту

так люб-лю, ког - да вста-ют рас- све - ты На
те ы-нальць ку фрун-тя лу- ми - на - тэ О-

у - ли - цах тво-их и пло-ща- дях. Ла ла
ра - шул меу, ал тэу, ал ту-ту - рор.

mf


f
Fine
Го -род мой род-ной.
О- ра - шул меу, о-раш.
ff



Мой белый город,
ты цветок из камня,
Омытый добрым
солнечным дождем,
Как ветрами,
овеян ты веками,
Как песня,
в сердце ты живешь моем.
Мой теплый город
в переливах света,
И в зелени, и в звездах,
и в огнях,
Я так люблю,
когда встают рассветы
На улицах твоих и площадях.
Ла-ла-ла...

Мой добрый город,
свет мой негасимый,
Ты весь в моей,
а я в твоей судьбе,
Так радостно здесь
встретиться с любимым
И вновь услышать
песню о тебе.

Мой белый город,
вечный, как сказанье,
Тебе наш труд,
и молодость, и смех,
Я чувствую всегда
твое дыханье,
Ты мой, ты наш,
и ты открыт для всех!
Ла-ла-ла...

Мой белый город,
ты цветок из камня,
Омытый добрым
солнечным дождем,
Как ветрами,
овеян ты веками,
Как песня,
в сердце ты живешь моем.
Мой теплый город
в переливах света,
И в зелени, и в звездах,
и в огнях,
Я так люблю,
когда встают рассветы
На улицах твоих и площадях.
Ла-ла-ла...

. . . . . .

Город мой родной.

Орашул меу ку умерь албь де пятрэ,
Ын плой де соаре зи де зи скэлдат,
Ку ань чинч суте ашезаць ла ватрэ
Трекутул глорнос ши збучумат.

Май тынэр ши фрумос ка нич одатэ
Авынд ын скеле-ун фалник виитор,
Ту те ынальць ку фрунтя луминатэ —
Орашул меу, ал тэу, ал тутурор.
Ла-ла-ла...

. . . . . .

Те ынэлцэм ку брацул ши ку гындул
Дин зорий зилей пын'ла час тырзну
Ши збоарэ ларг де-асупра ноастрэ кынтул
Драпелул тинереций пурурь виу.

Ымь плаче сэ мэ плимб прин ел агале,
Сэ ынтылнеск ла фиекаре пас
Приетень векь дин апий мей де школэ,
Приетень, каре ми-й фэкурэм азь.
Ла-ла-ла...

Сэ-й ынсоцеск прин картиере'налте
Ши сэ-й кондук апой пе ла оприрь
Ку зымбет ынтылниць де фиекаре
Ши драгосте фербинте ын привирь.

Май тынэр ши фрумос ка нич одатэ
Авынд ын скеле-ун фалник виитор,
Ту те ынальць ку фрунтя луминатэ
Орашул меу, ал тэу, ал тутурор.
Орашул меу, ораш.

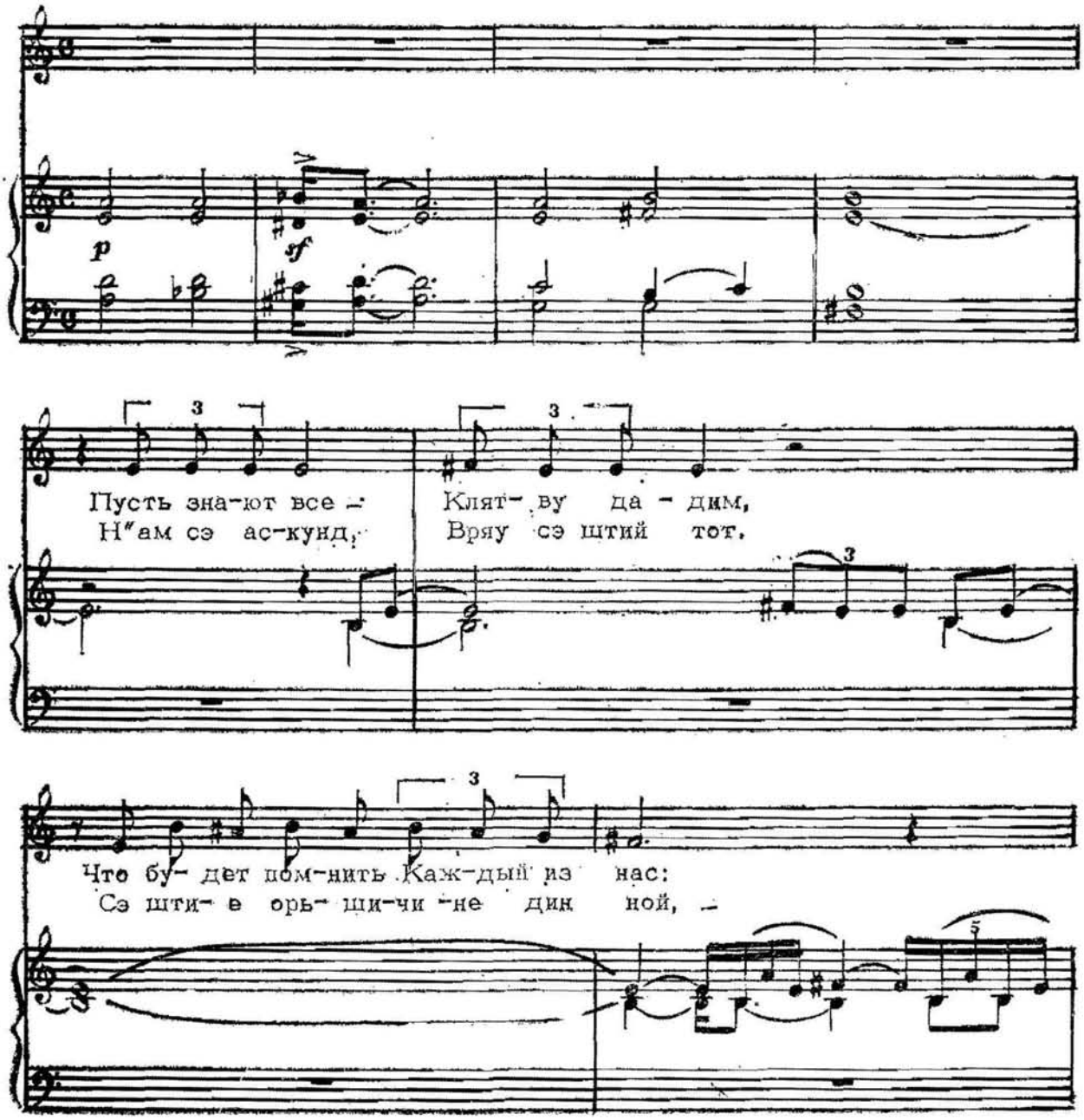
ЗАКЛИНАНИЕ

•

СУПРЕМА КЕМАРЕ

Стихи Э. Лотяну
Перевод О. Левтоновой
Версуриле де Е. Лотяну

Adagio



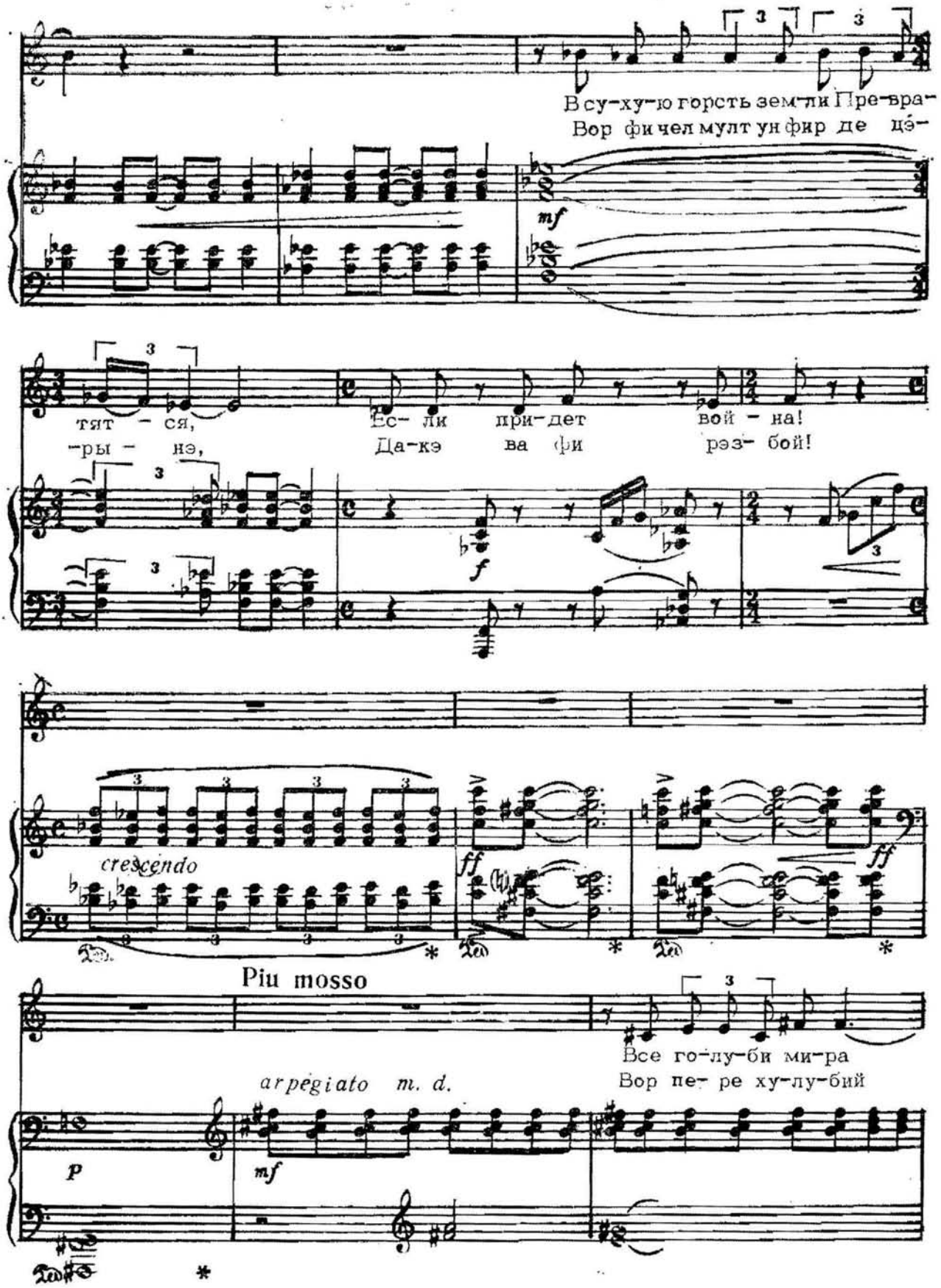
Цве- ту-ща - я яб -ло - ня Сги-нет как дым,
Сте-жа-рул а- чес- та е мы- не ун чот -

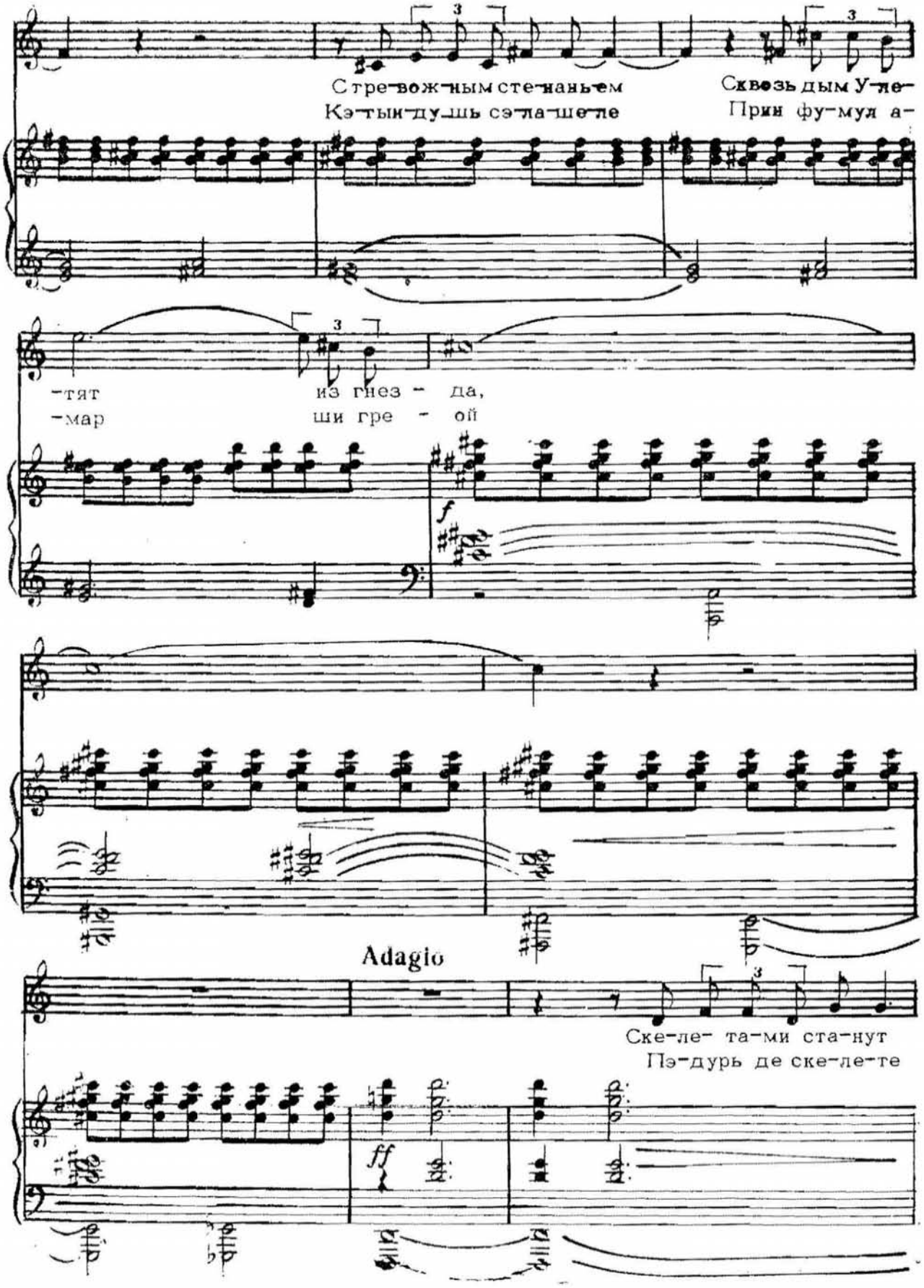
Risoluto **Tempo rubato**

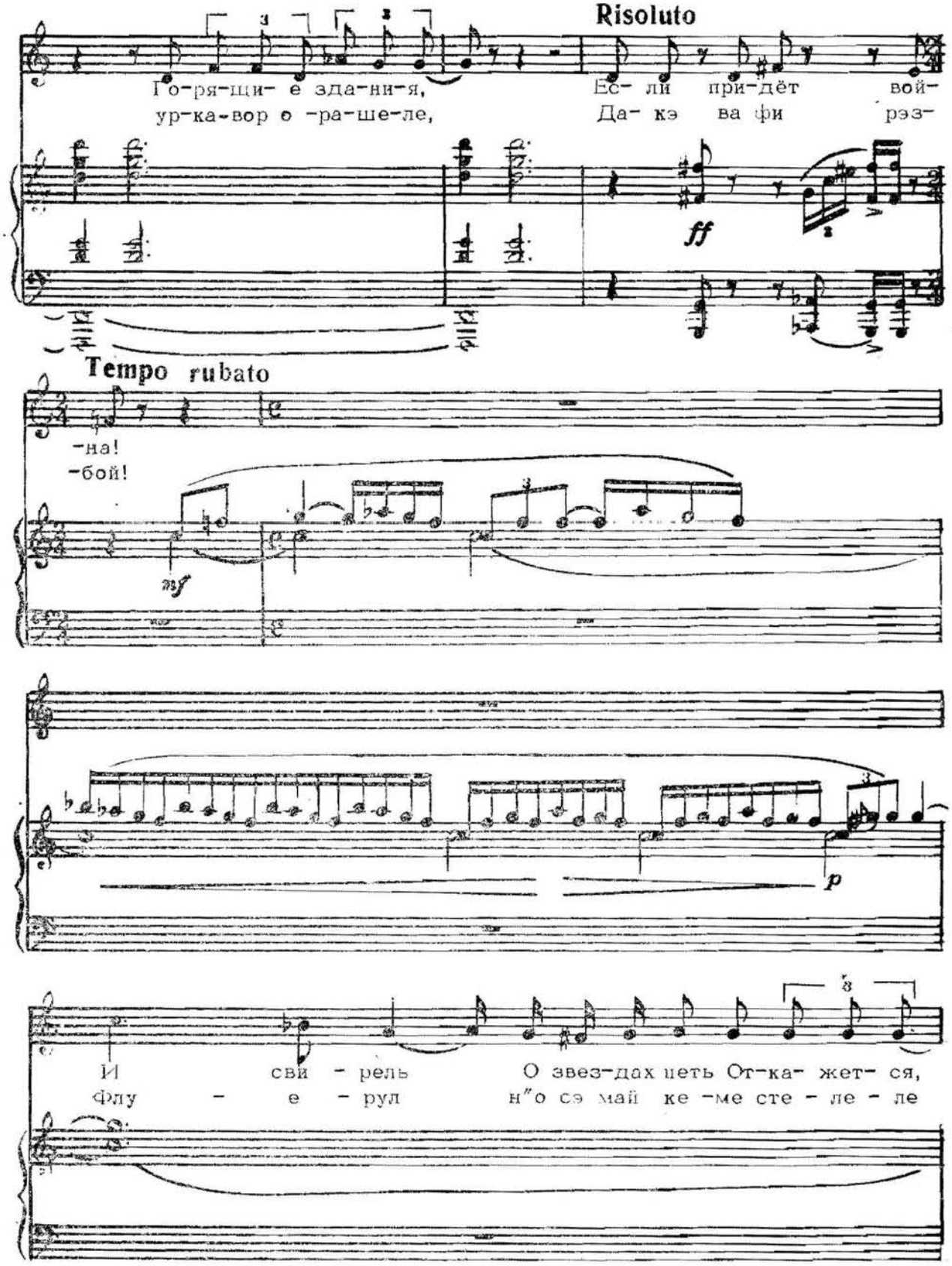
Ес - ли при- дёт вой - на!
Да -кэ ва фи рэз - бой!

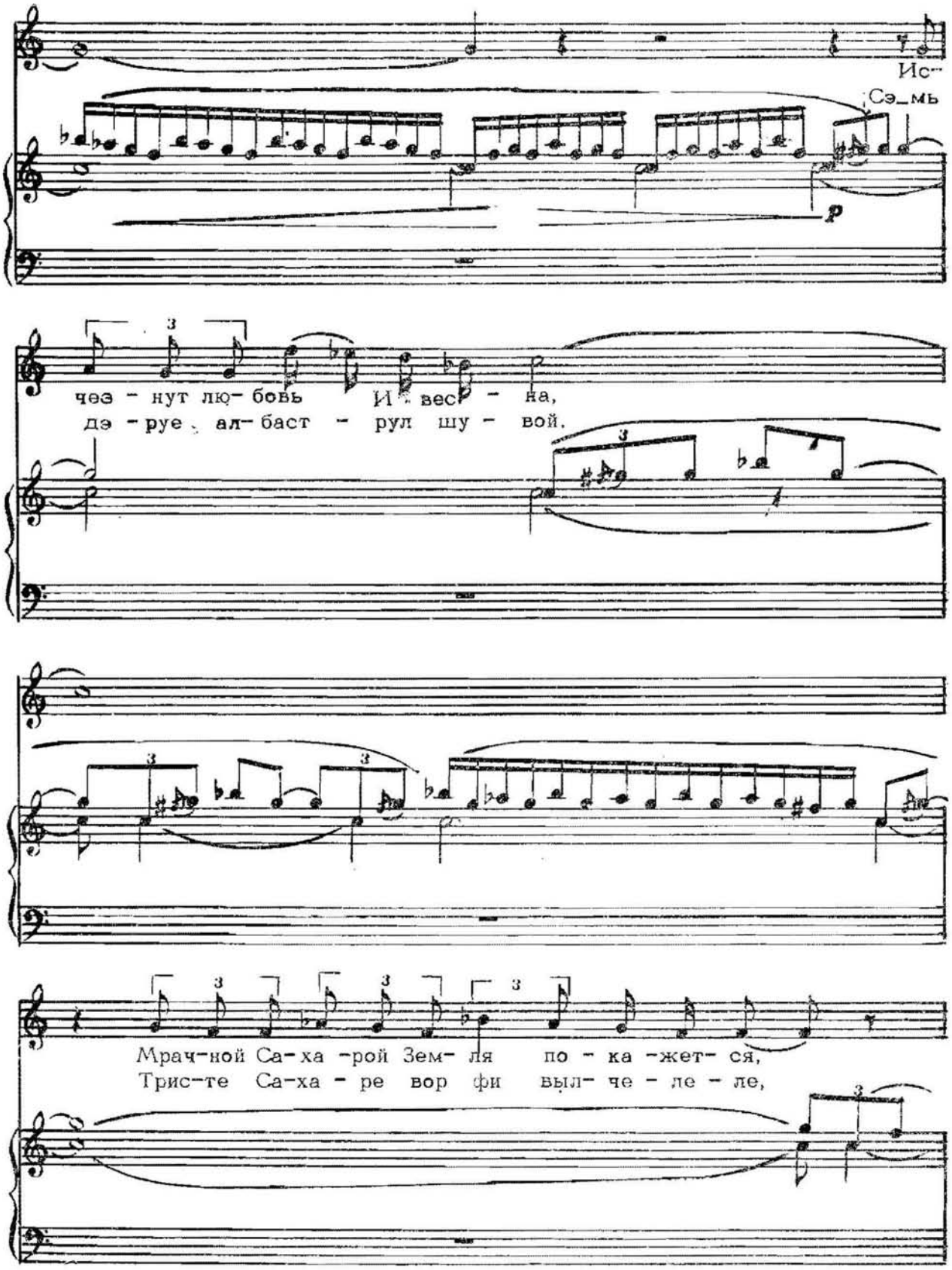
И гу-бы дев-чон-ки, Что ночь-ю мне
Ши бу-зе-ле фе-тей че ви-су-мь ын-

снят - ся, Гу - бы неж-ней ле-пест- ка,
-гы - нэ, Бу -зе - ле кал-де ши мой


В су-ху-ю горсть зем-ли Пре-вра-
Вор фи чел мулт ун фир де цэ-
тят - ся,
-ры - нэ,
Ес- ли при-дет вой - на!
Да-кэ ва фи рэз- бой!
crescendo
Piu mosso
arpegiato m. d.
Все го-лу-би ми-ра
Вор пе- ре ху-лу-бий


С тре-вож-ным сте-нань-ем
Кэ-тын-ду-шь сэ-ла-ше-ле
Сквозь дым У-ле-
При фу-мул а-
-тят
-мар
из гнез - да,
ши гре - ой
f
Adagio
Ске-ле- та-ми ста-нут
Пэ-дурь де ске-ле-те
ff


Risoluto
Го-ря-щи- е зда-ни-я,
ур-ка-вор о -ра-ше-ле,
Ес- ли при-дёт вой-
Да- кэ ва фи рэз-
ff
Tempo rubato
-на!
-бой!
mf
p
И сви - рель
Флу - е - рул
О звез-дах петь От-ка- жет- ся,
н"о сэ май ке -ме сте - ле - ле

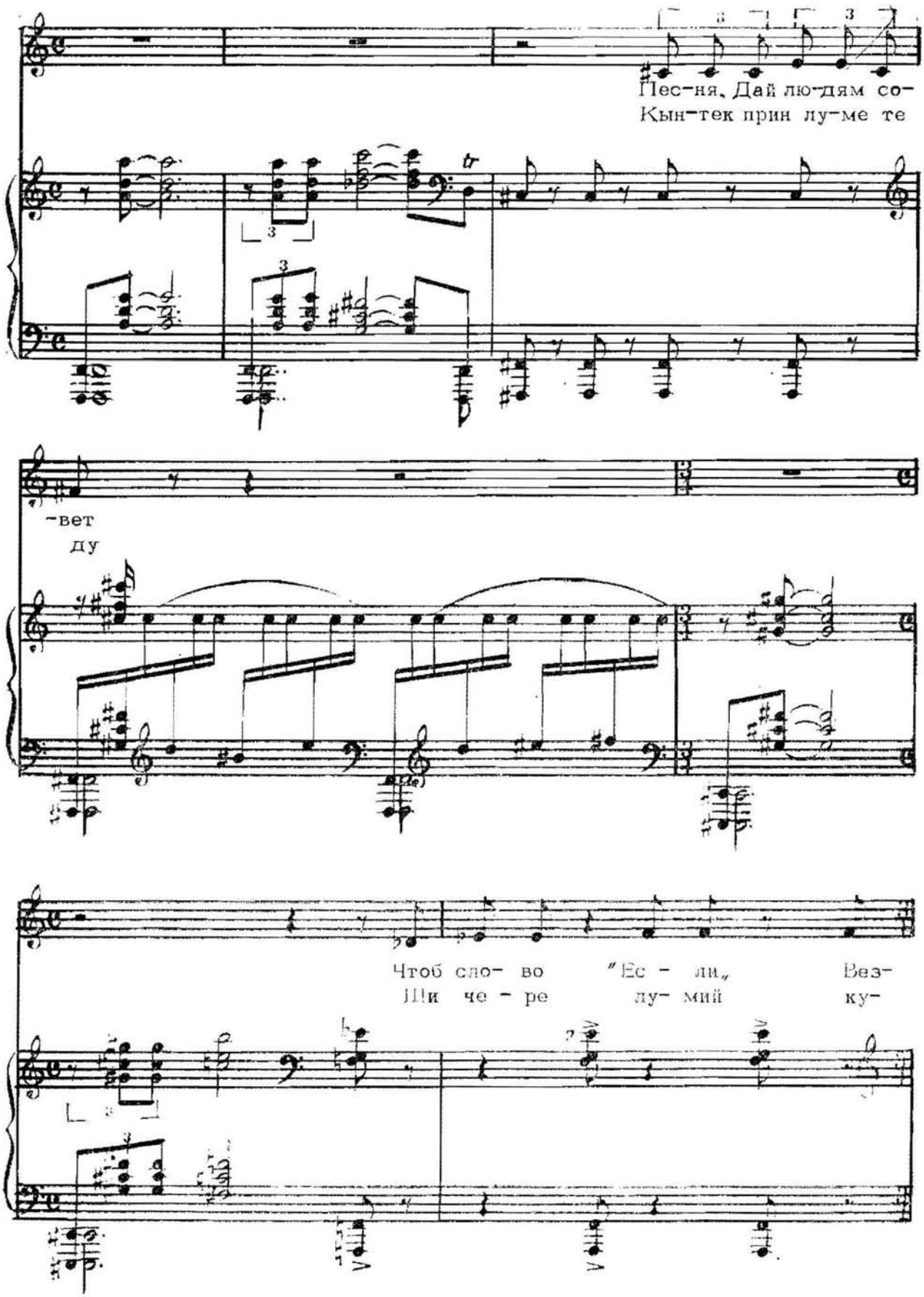

Ис-
Сэ_мь
p
чеэ - нут лю- бовь И вес - на,
дэ - руе ал- баст - рул шу - вой.
Мрач-ной Са-ха -рой Зем- ля по - ка -жет- ся,
Трис-те Са-ха - ре вор фи выл- че - ле - ле,

Ес-ли при -дёт вой - на!
Да- кэ ва фи рэз - бой!

" Ес-ли..."
" Да-кэ..."

У-жас-но- е сло- во." Ес- ли..."
Че гроа-зник рэ-су-нэ "да- кэ! "

ff

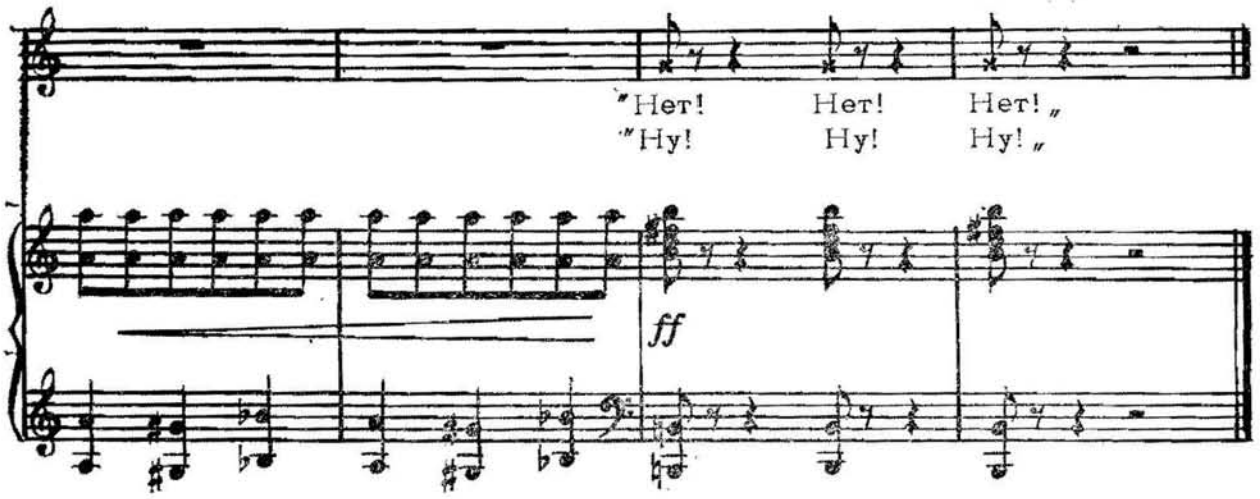

Пес-ня. Дай лю-дям со-
Кын-тек прин лу-ме те
-вет
ду
Чтоб сло- во "Ес - ли,
Ши че - ре лу- мий
Вез-
ку-

-де На- ве- ки За-бы- ли
-вын-тул "Да-кэ„Сэ-л уй-те,

И
Сэ

крик - нуть
стри - же,

poco a poco *string.*



Пусть знают все —
Клятву дадим,
Что будет помнить
Каждый из нас:
Цветущая яблоня
Сгинет, как дым,
Если придет война!

И губы девчонки,
Что ночью мне снятся,
Губы нежней лепестка,
В сухую горсть земли
Превратятся,
Если придет война!

Все голуби мира
С тревожным стенаньем
Сквозь дым
Улетят из гнезда,
Скелетами станут
Горящие здания,
Если придет война!

И свирель
О звездах петь
Откажется,
Исчезнут любовь
И весна,
Мрачной Сахарой
Земля покажется,
Если придет война!

«Если...»
Ужасное слово:
«Если...»
Песня,
Дай людям совет,
Чтоб слово
«Если»
Везде
Навеки
Забыли
И крикнуть:
«Нет! Нет! Нет!»

Н'ам сэ аскунд,
Вряу сэ штий тот.
Сэ штие орьшичине дин ной,—
Стежарул ачеста е мыне ун чот —
Дакэ ва фи рэзбой!

Ши бузеле фетей че вису-мь ынгынэ,
Бузеле калде ши мой
Вор фи чел мулт ун фир де цэрынэ,
Дакэ ва фи рэзбой!

Вор пере хулубий
Кэтынду-шь сэлашеле
Прин фумул амар ши греой.
Пэдурь де скелете урка-вор орашеле,
Дакэ ва фи рэзбой!

Флуерул н'о сэ май кеме стелеле
Сэ-мь дэруе албаструл шувой.
Тристе Сахаре вор фи вылчелеле,
Дакэ ва фи рэзбой!

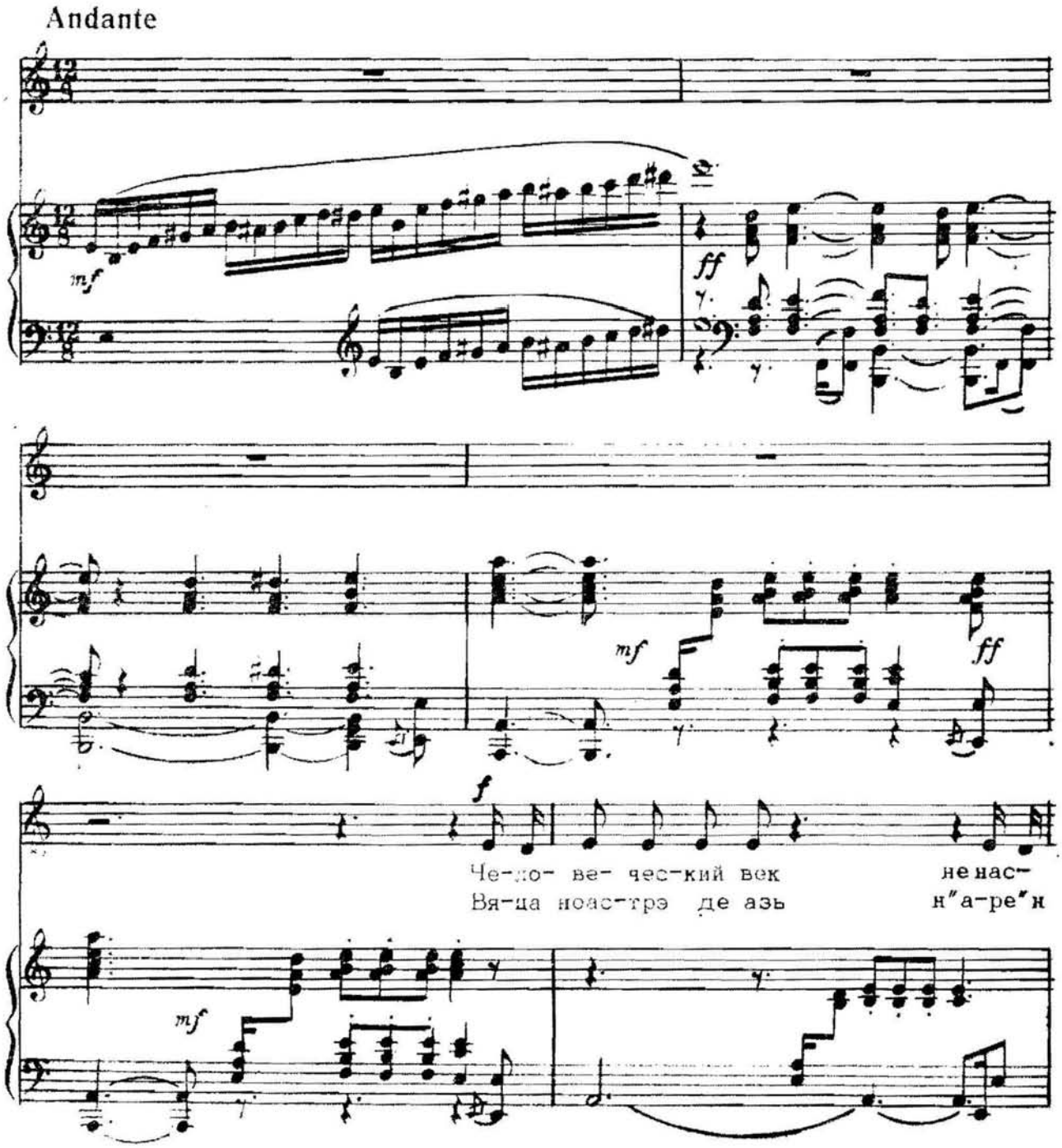
«Дакэ...»
Че гроазник рэсунэ «дакэ»!
Кынтек
Прин луме те ду
Ши чере лумий кувынтул
«Дакэ»
Сэ-л уйте,
Сэ стрийже:
«Ну! Ну! Ну!»

ТЫ И Я

•

ТУ ШИ ЕУ

Стихи Л. Ошанина
Версуриле де Л. Ошанин
Традучере де Ан. Чокану



-толь-ко ве- лик, Что-бы жить без люб-ви и меч-
тим-пурь хо-тар Дар ю -би- ря_й а- ле -туры м -

- ты. Кто по -да-рит нам счас-тье с то-
-реу Фе-ри - чи- ря пур-та-в"ом де_а

-бой быть на миг?- Ты и я, я и
пу-ру-ря"н дор Ту ши еу, Ту ши

ты. Бу- дет ма-лень-кий сыя, луч- ше
еу. Ши_ун ко - пил ва ве-ни ка ун

всех сы-но-вей — В нем кро-вин-ка мо-я — а тво-
брав Фру-Фру-мос Ви-сул тэу ы-нэл-цынд лынтэ-ал

-я. Кто по-лю-бит е-го боль-ше
меу. Ка пе-ун соа-ре ку-рат л"ом ю-

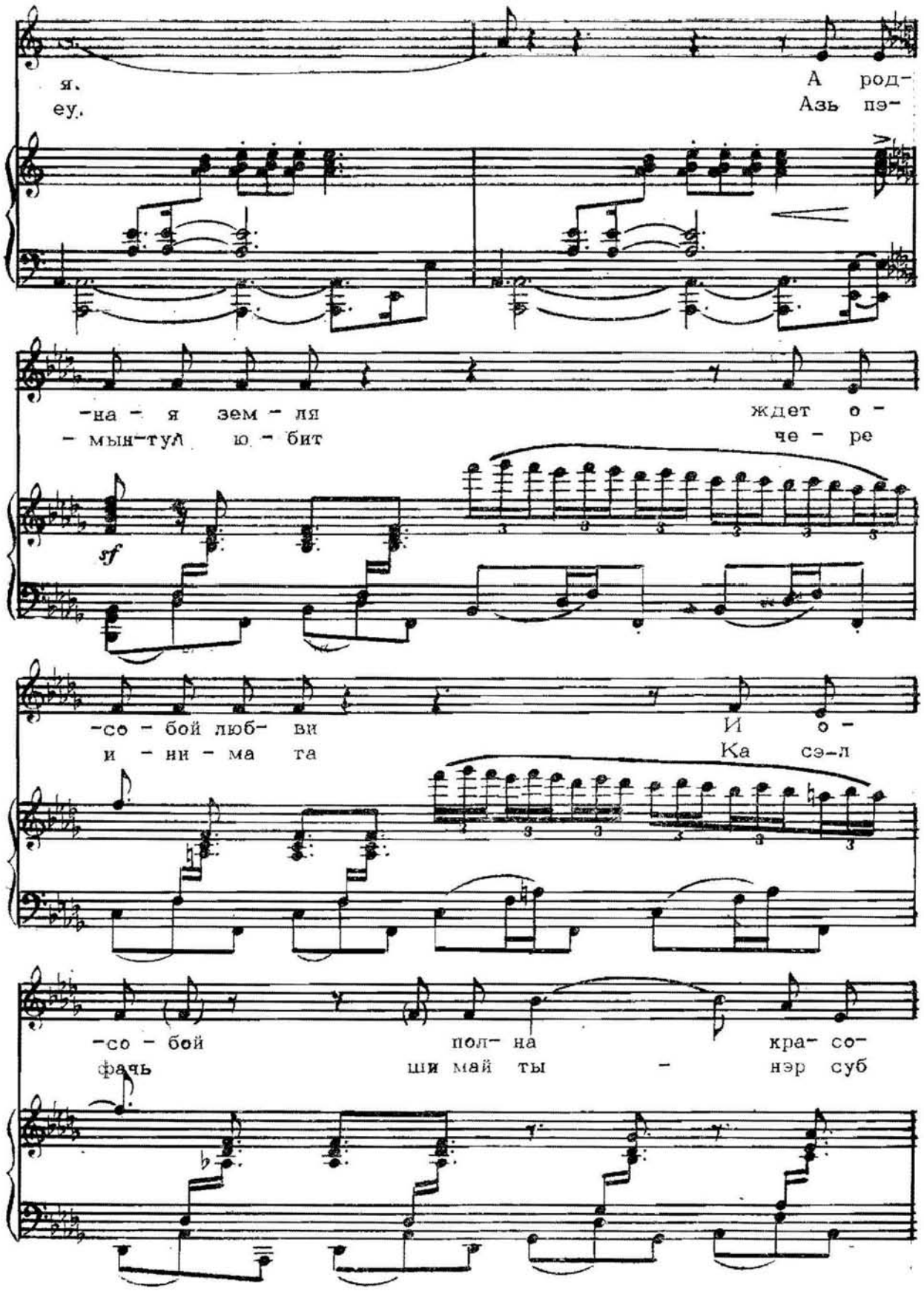
poco

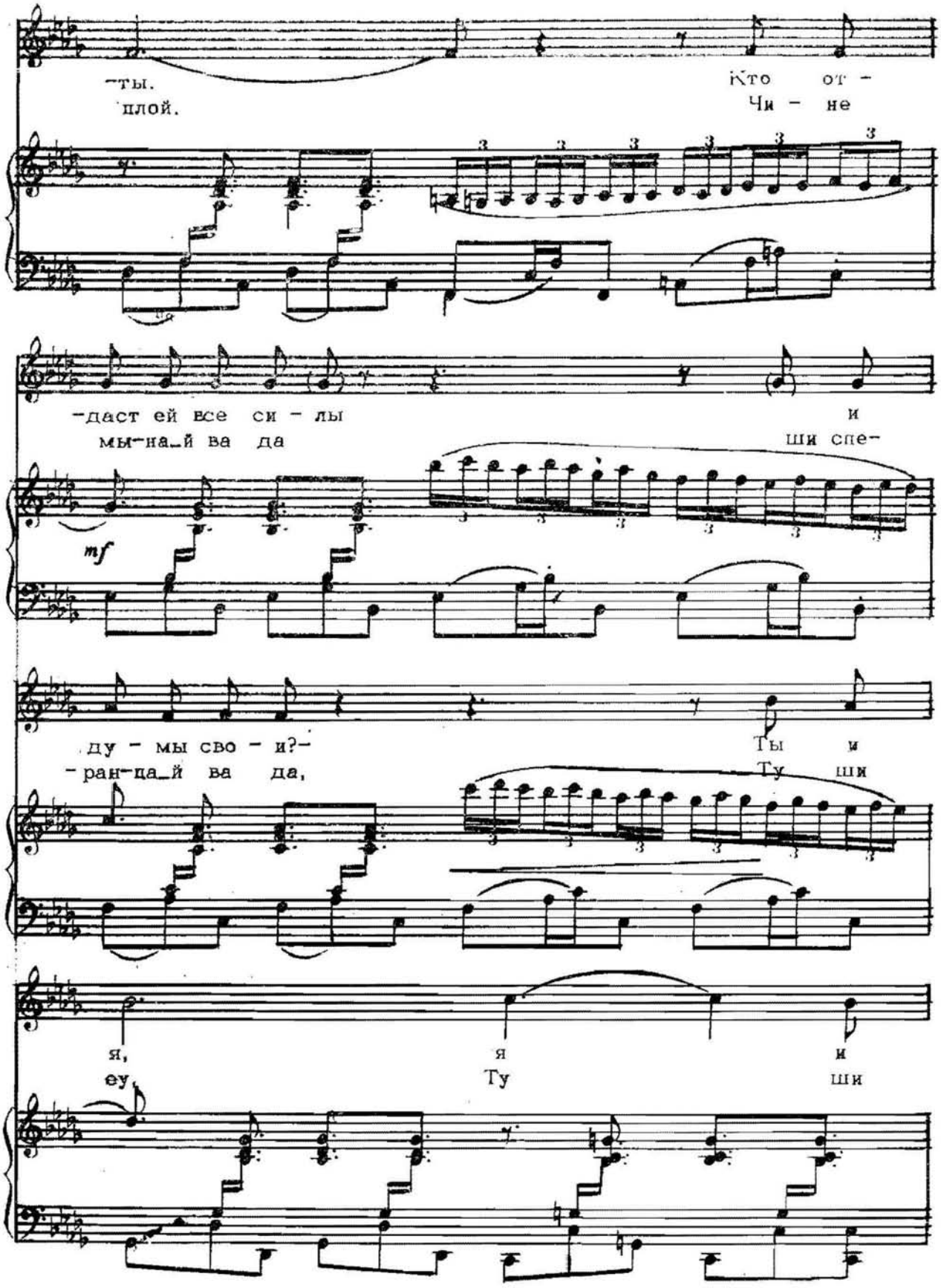
жиз-ни сво-ей?— Ты и я, ты и
-би лу-ми-нос Ту ши еу, Ту ши

a *poco* *cresc.*

я, ты и
еу. Ту ши

ff


я.
еу.
А род-
Азь пэ-
-на - я зем - ля
- мын-тул ю - бит
ждет о -
че - ре
sf
-со - бой люб- ви
и - ни - ма та
И о -
Ка сэ-л
-со - бой пол- на кра- со-
фачь ши май ты - нэр суб


-ты.
плой.
Кто от -
Чи - не
-даст ей все си - лы
мы-на_й ва да
и
ши спе-
mf
ду - мы сво - и?-
-ран-да_й ва да,
Ты и
Ту ши
я,
еу
я
Ту
и
ши

ты. Кто всю
еу. Чи-не_л

f

зем - лю спа- сёт от по-
ва а - пэ - ра де ур-

ff

-жа - ра и тьмы, И сво-
-жий ши рэз - бой Ши_о сэ_й

ff

- и и чу - жи - е кра-
поар-те ю - би - ря ме-

f

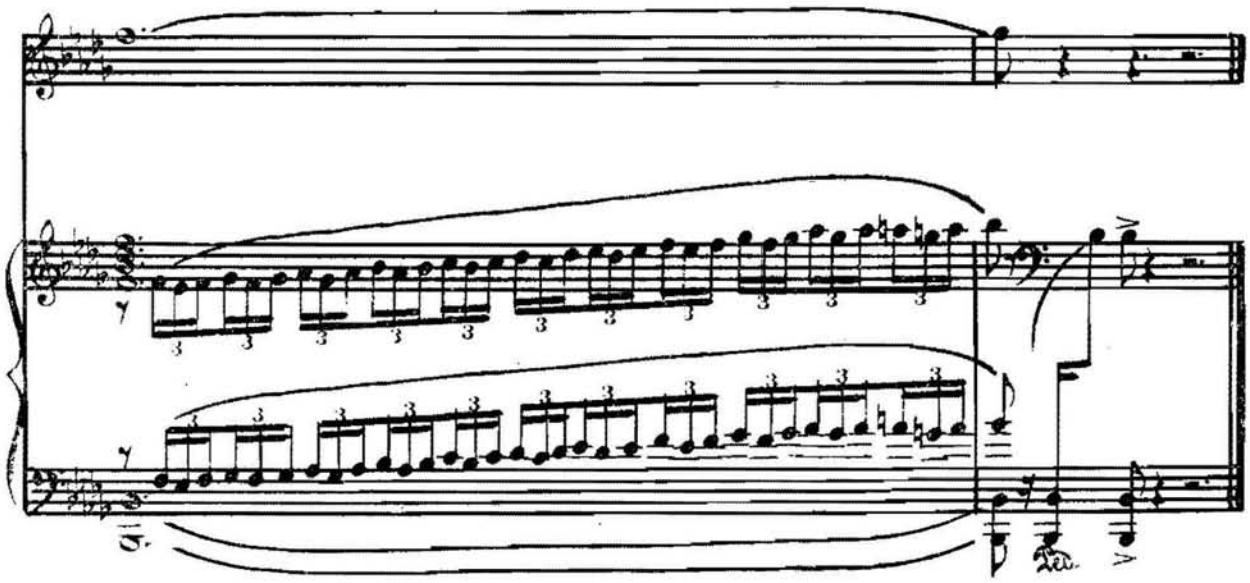
-я?- Толь - ко
-реу, Ну - май

счасть-е сво-бод-ных лю-дей, толь-ко мы — Толь-ко
ной орь-ши-кынд а- мын-дой, ну-май ной, Ну-май

ff

ты. и я, ты и
ту ши еу, ТУ ши

я.
ЕУ



Человеческий век не настолько велик,
Чтобы жить без любви и мечты.
Кто подарит нам счастье с тобой быть на миг? —
Ты и я, я и ты.

Будет маленький сын, лучше всех сыновей —
В нем кровинка моя и твоя.
Кто полюбит его больше жизни своей? —
Ты и я, ты и я, ты и я.

А родная земля ждет особой любви
И особой полна красоты.
Кто отдаст ей все силы и думы свои? —
Ты и я, я и ты.

Кто всю землю спасет от пожара и тьмы,
И свои и чужие края? —
Только счастье свободных людей, только мы —
Только ты и я, ты и я.

Вяца ноастрэ де азь н'аре 'н тимпурь хотар,
Дар юбиря-й алэтурь мереу.
Феричиря пурта-вом де-а пуруря 'н дор
Ту ши еу,
Ту ши еу,

Ши-ун копил ва вени ка ун брав Фэт-Фрумос
Висул тэу ынэлцынд лынгэ-ал меу.
Ка пе-ун соаре курат л-ом юби луминос
Ту ши еу,
Ту ши еу,
Ту ши еу,

Азь пэмынтул юбит чере инима та
Ка сэ-л фачь ши май тынэр суб плой.
Чине мына-й ва да ши сперанца-й ва да,
Ту ши еу,
Ту ши еу,

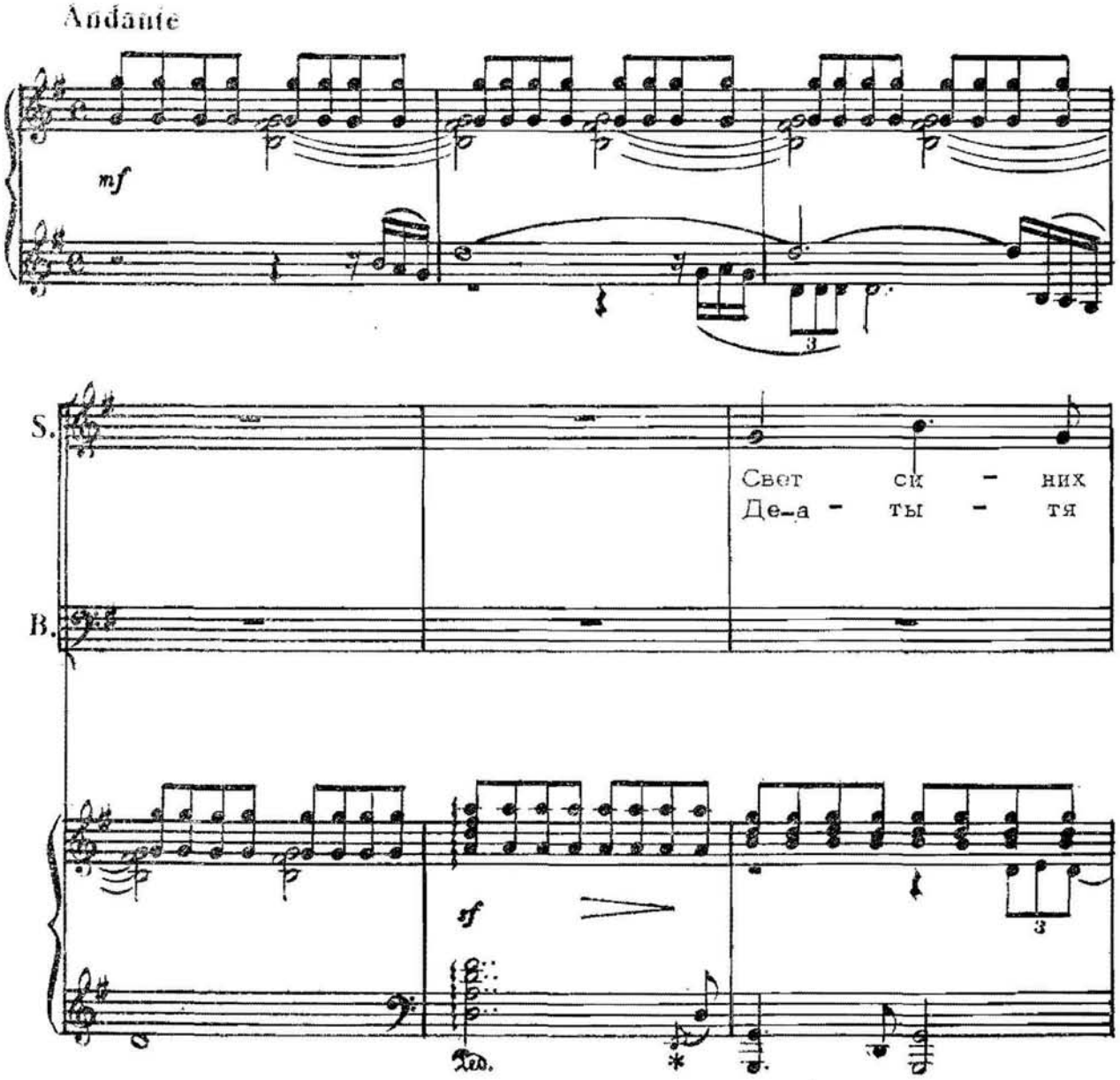
Чине-л ва апэра де уржий ши рэзбой
Ши-о сэ-й поарте юбиря мереу,
Нумай ной орьшикынд амындой, нумай ной,
Нумай ту ши еу,
Ту ши Еу!

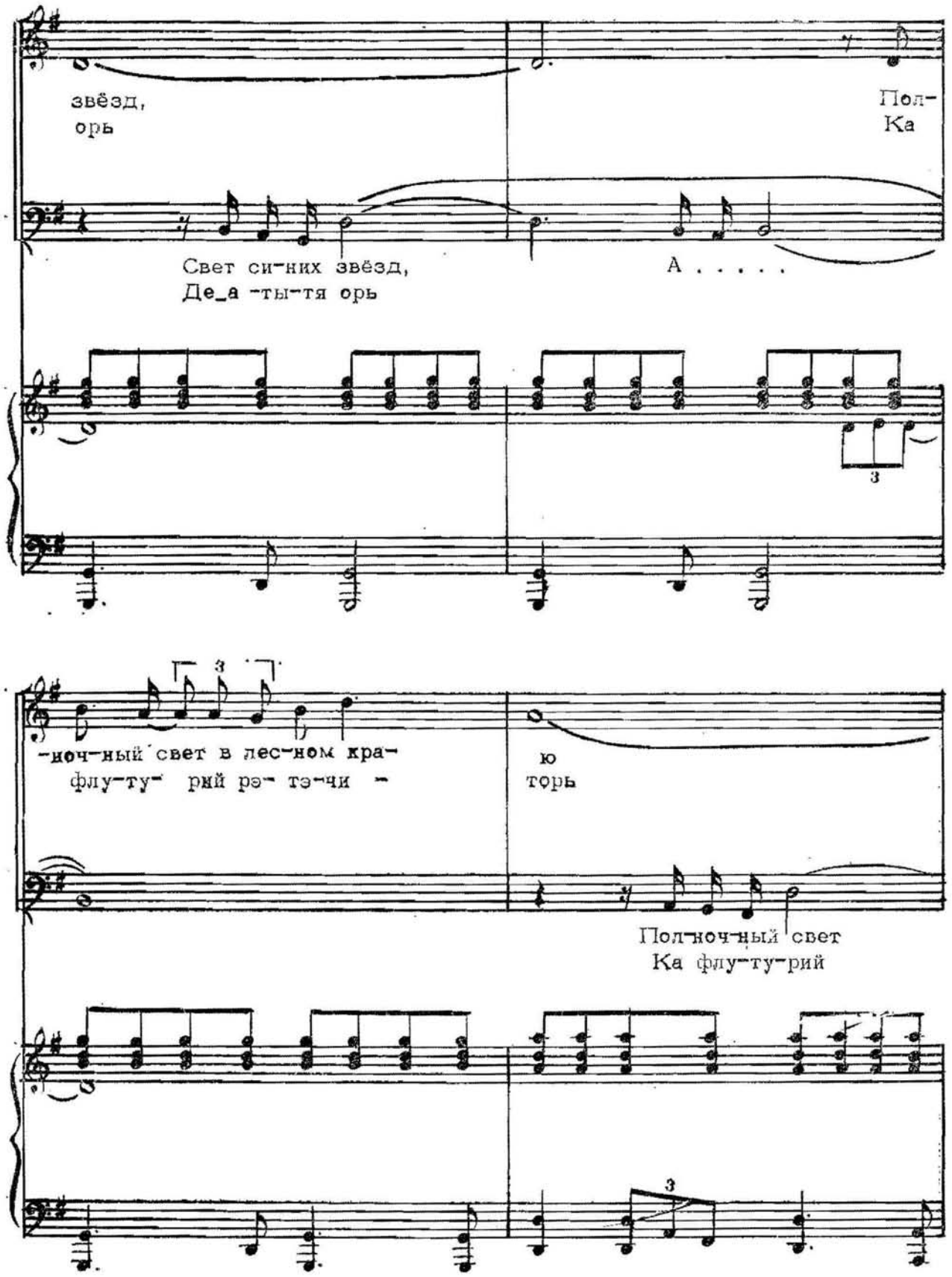
СВЕТ СИНИХ ЗВЕЗД

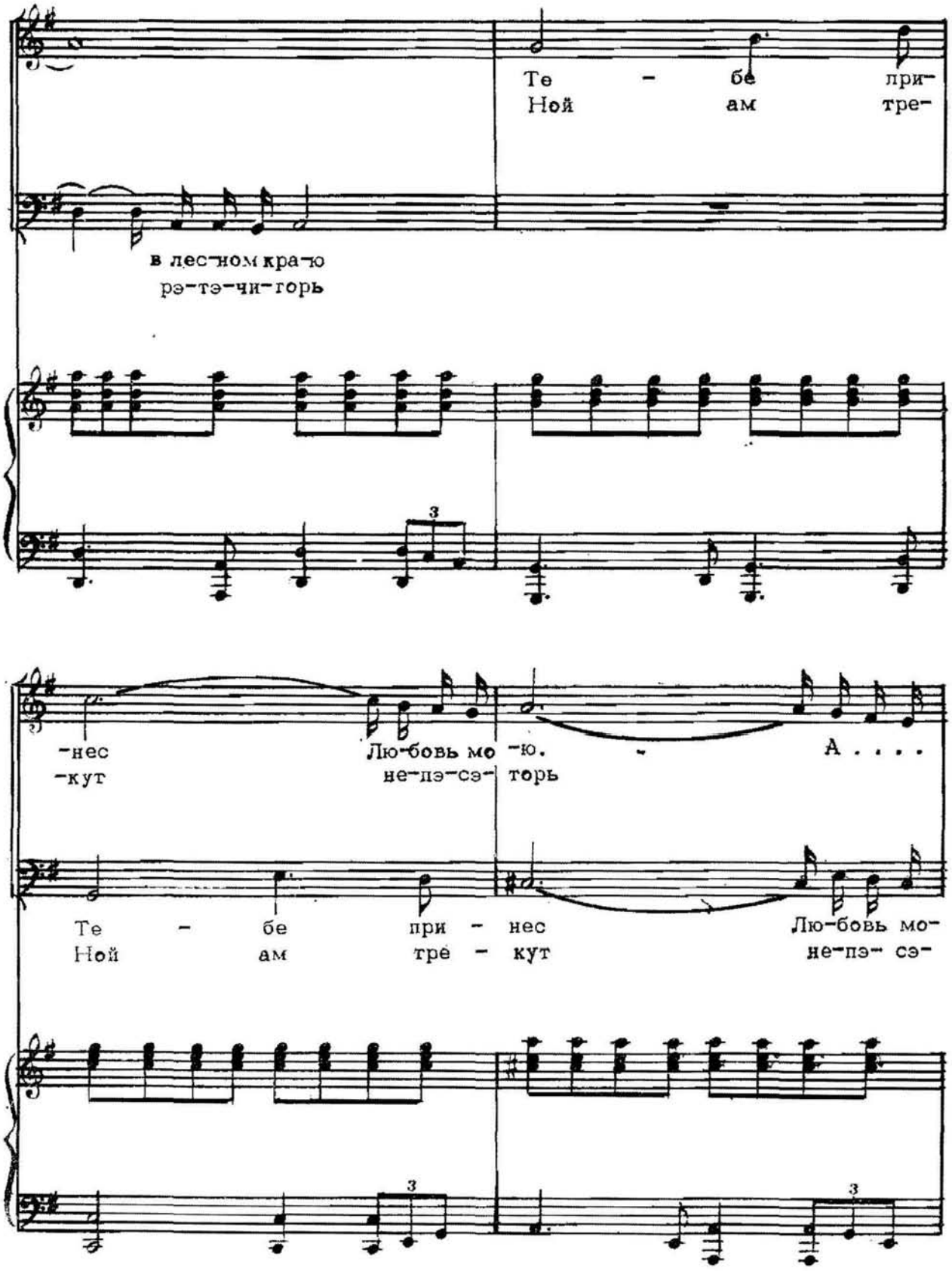
•

ФЛОРИЛЕ ДРАГОСТЕЙ

Стихи Л. Ошанина
Версуриле де Ан. Чокану




звёзд,
орь
Пол-
Ка
Свет си-них звёзд,
Де_а -ты-тя орь
А . . . . .
3
-ноч-ный свет в лес-ном кра-
флу-ту- рий рэ- тэ-чи -
3
ю
торь
Пол-ноч-ный свет
Ка флу-ту-рий
3


Те - бе при-
Ной ам тре-
в лес-ном кра-ю
рэ-тэ-чи-горь
-нес Лю-бовь мо -ю. А . . . .
-кут не-пэ-сэ- торь
Те - бе при - нес Лю-бовь мо-
Ной ам тре - кут не-пэ- сэ-

А . . . . . Те - бе при- нес Лю-
Пе лын-гэ флорь. Пе

- ю.
-торь

Те-бе при-нес Лю-
Пе лын-гэ флорь. Пе

-бовь мо - ю.
лын - гэ флорь.

-бовь мо - ю. А . . . . .
лын - гэ флорь.

Те бе прй - нес Лю-бовь мо-
Ной ам тре - кут не- пэ-сэ-

f

-ю. А . . . . . Те-
-торь Пе

-бе при-нес Лю- бовь мо -
лын-гэ флорь. Пе лыц - гэ

Те- бе при-нес Лю- бовь мо -
Пе лын-гэ флорь. Пе лын - гэ

mf

-ю.
флорь.

Не за - бы -
А фост о

f

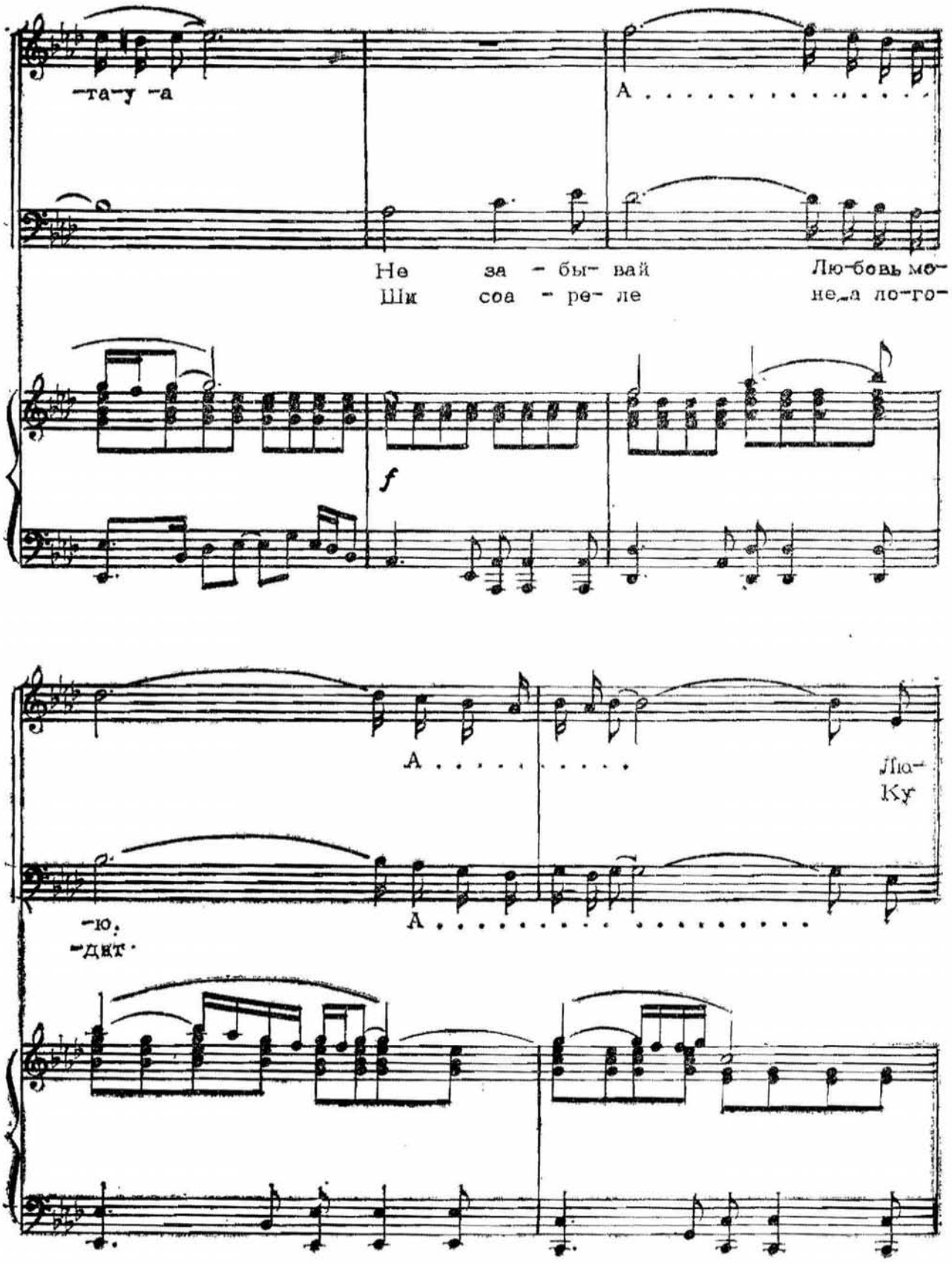
Па -ди- да-ди- да- да - ди

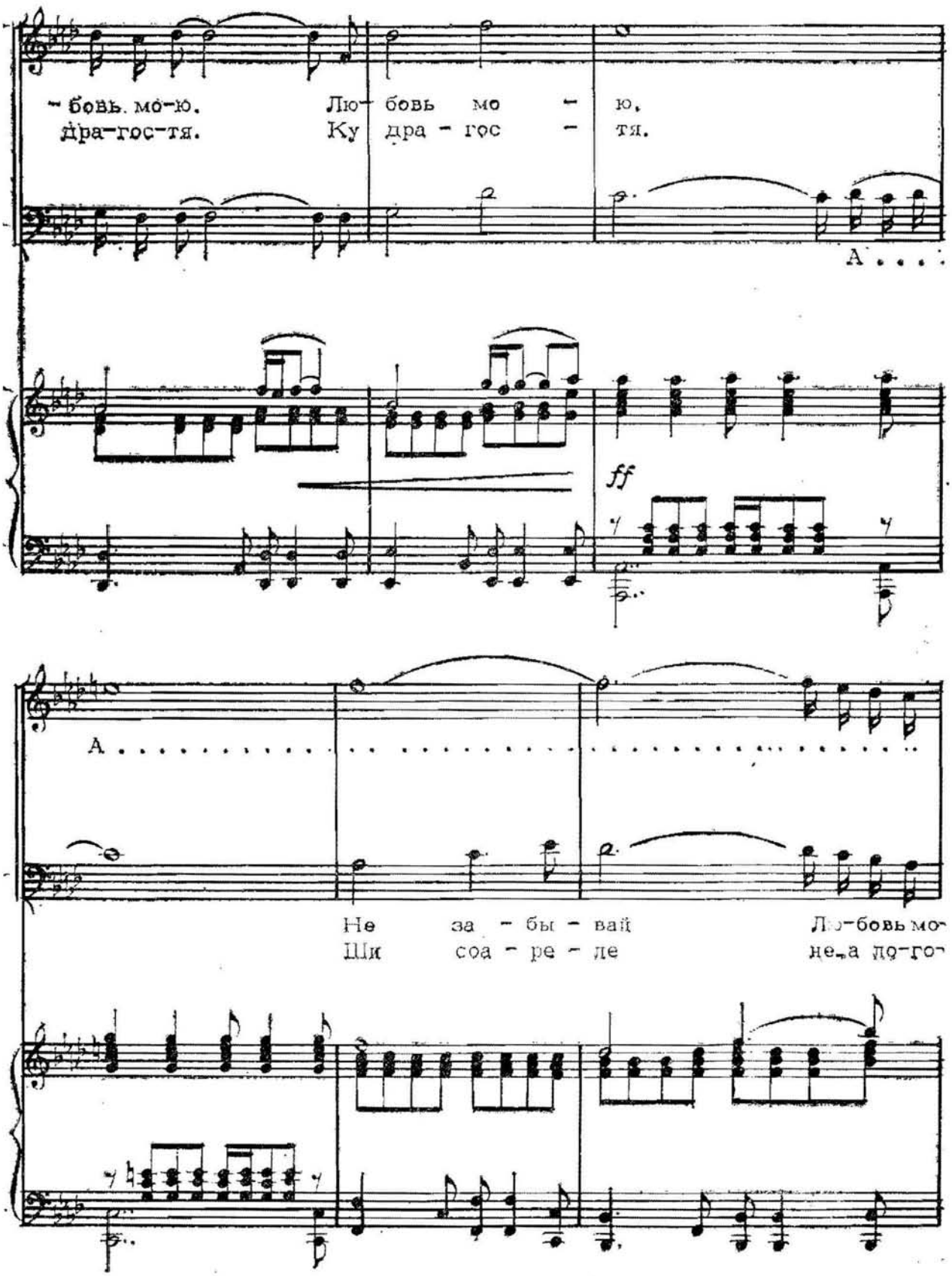
-вай
зи...

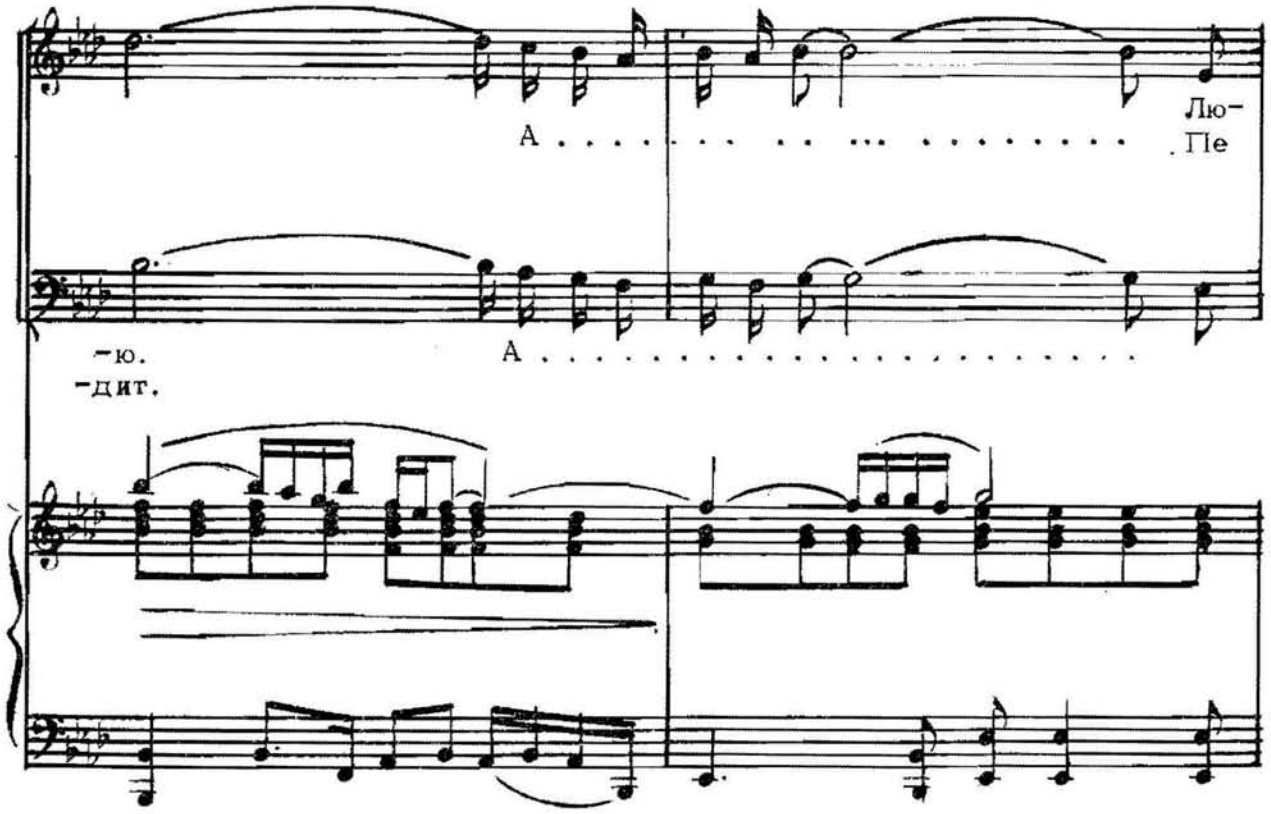
Лес-
Пе-

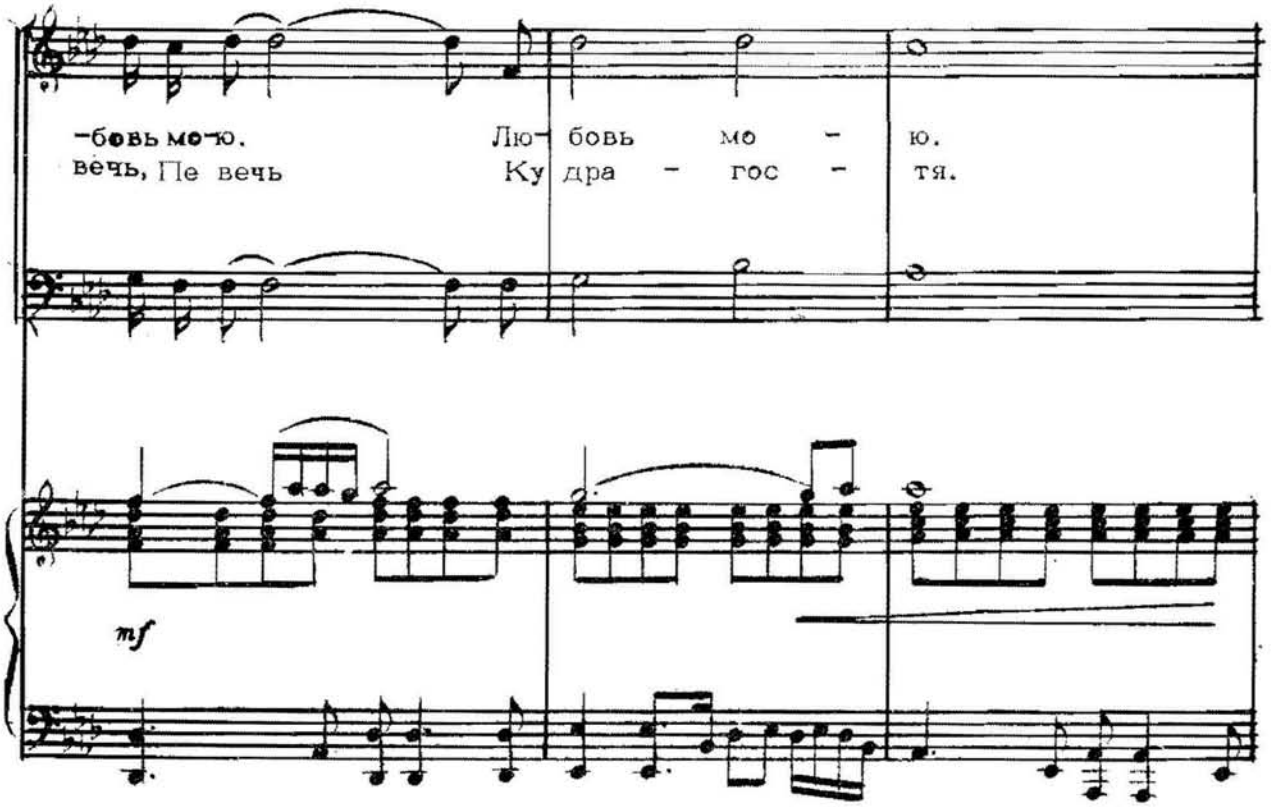
Па -да- ди - та- да

ну - ю тень и лук- ный свет,
та - ле - ле ау ын- фло - рит,


-та-у -а
А . . . . . .
Не за - бы- вай Лю-бовь мо-
Шк соа - ре- ле не а ло-го-
f
А . . . . . .
Лю-
Ку
-ю.
-дит
А . . . . . .


-бовь мо-ю.
дра-гос-тя.
Лю- бовь мо - ю,
Ку дра - гос - тя.
А . . . .
ff
А . . . . . .
Не за - бы - вай
Ши соа - ре - ле
Лю-бовь мо-
не а до-го-


А . . . . . Лю-
Пе
-ю.
-дит.
А . . . . . .

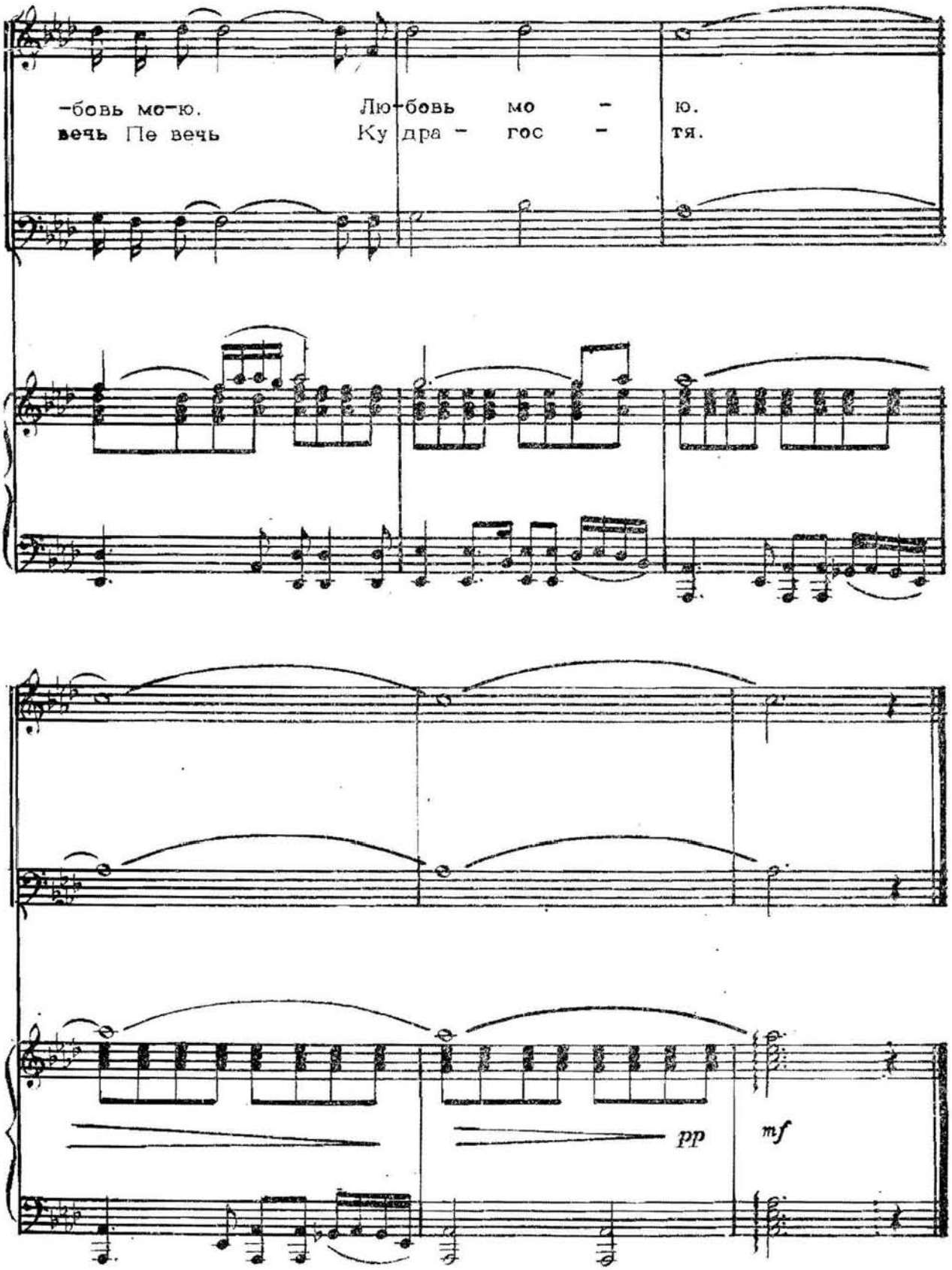

-бовь мою.
вечь, Пе вечь
Лю- бовь мо - ю.
Ку дра - гос - тя.
mf

А . . . . . .

Не за - бы - вай Лю-бовь мо-
Ши соа - ре - ле не_а ло-го-

f

-ю. А . . . . . Лю-
-дит Пе


-бовь мо-ю.
Лю-бовь мо - ю.
вечь Пе вечь
Ку дра - гос - тя.
pp
mf

Свет синих звезд,
Полночный свет в лесном краю
Тебе принес
Любовь мою.

Не забывай
Лесную тень и лунный свет,
Не забывай
Любовь мою.

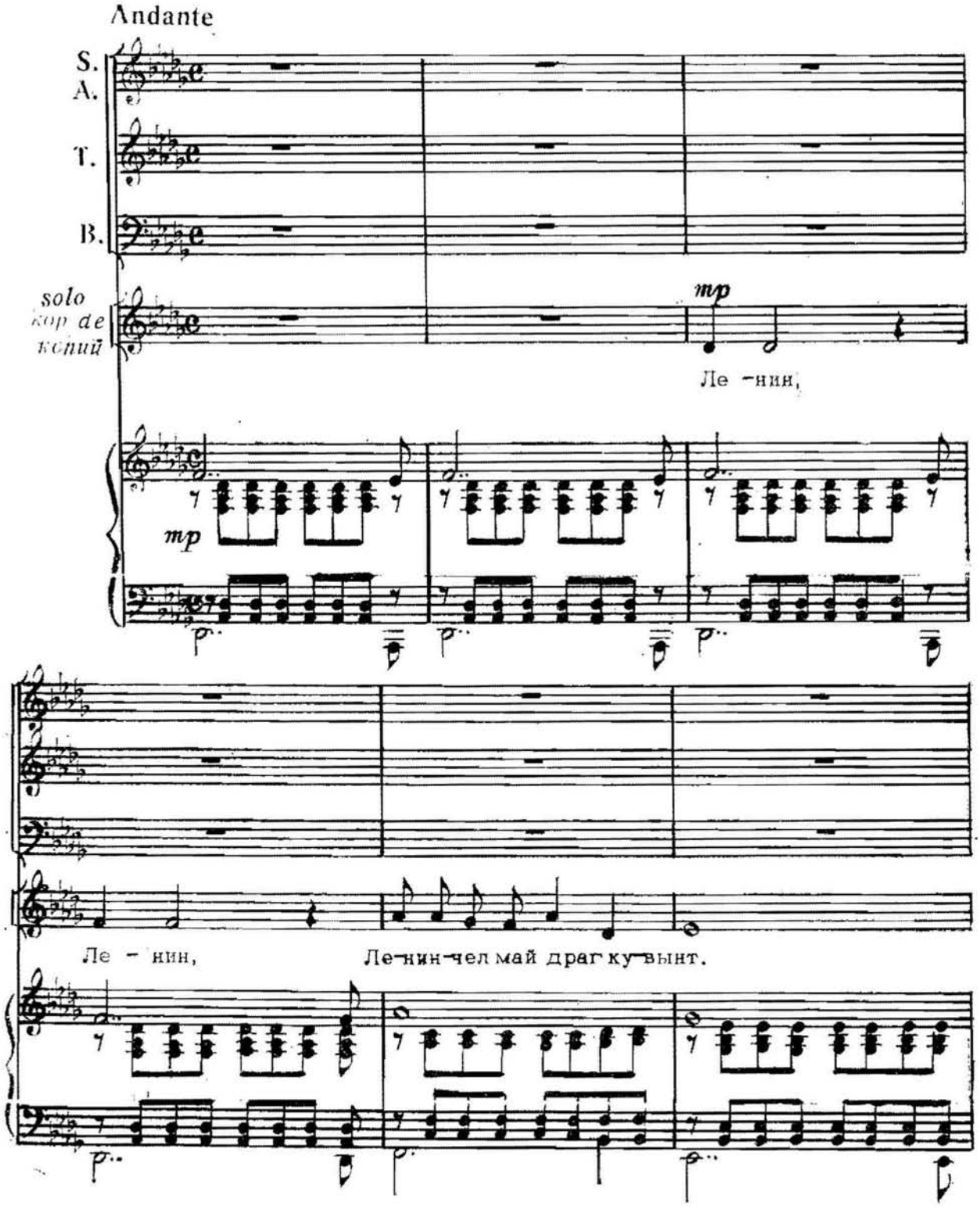
Де-атытя орь
Ка флутурий рэтэчиторь
Ной ам трекут непэсэторь
Пе лынгэ флорь.

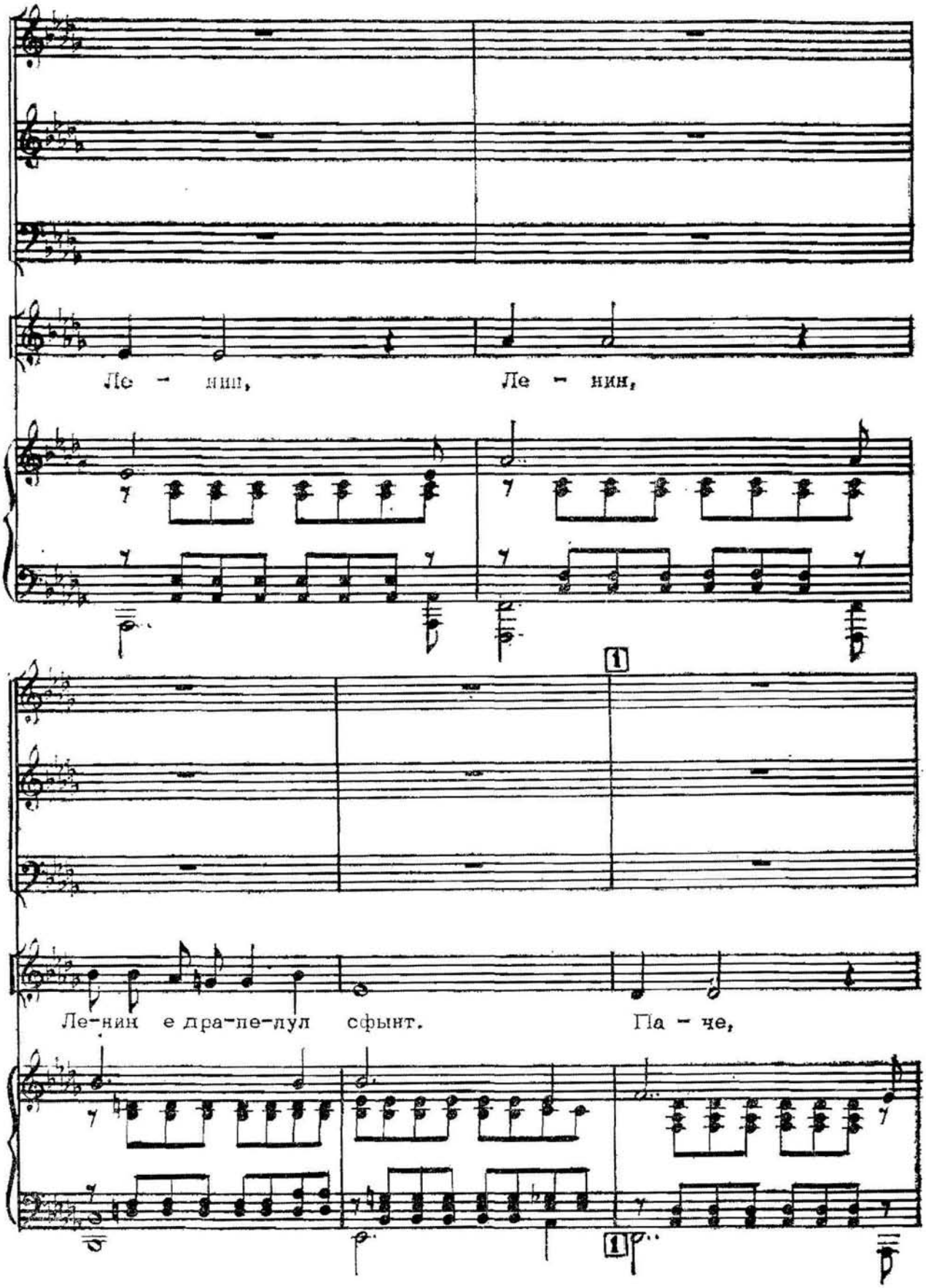
А фост о зи..,
Петалеле ау ынфлорит,
Ши соареле не-а логодит
Ку драгостя.
Пе вечь
Ку драгостя.

ПРИМЭВАРА ОМЕНИРИЙ

ПРИМЭВАРА ОМЕНИРИЙ

Версуриле де И. Подоляну




Ле - нин,
Ле - нин,
1
Ле-нин е дра-пе-лул сфынт.
Па - че,
1

Па - че, Па-че не тру-дит о - гор.

Соа- ре, Соа - ре, Соа-ре" н вечь не-му - ри -

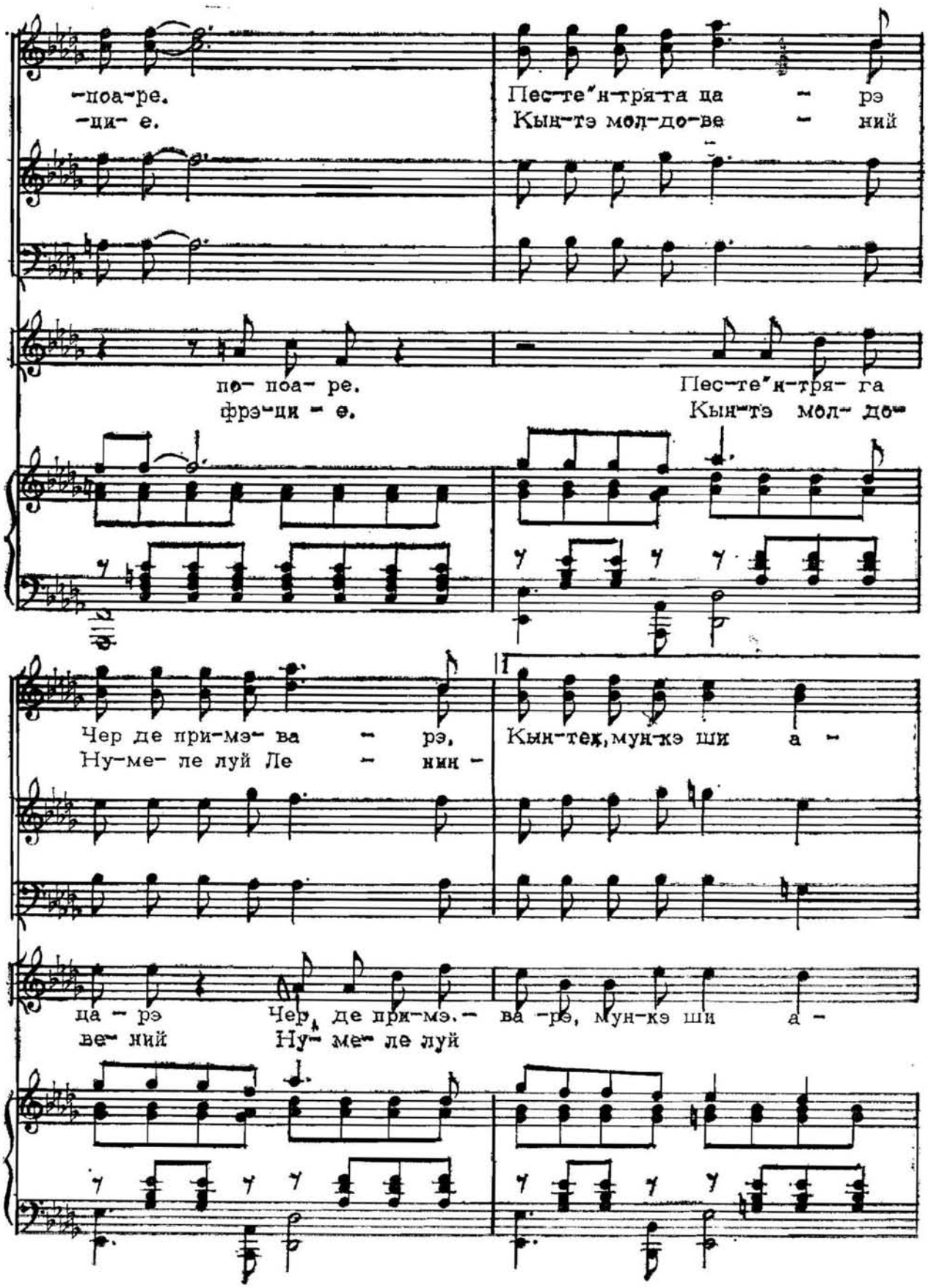
Дин хо- та- ре ын хо -
Фэ- у -рим пе веш - ни -

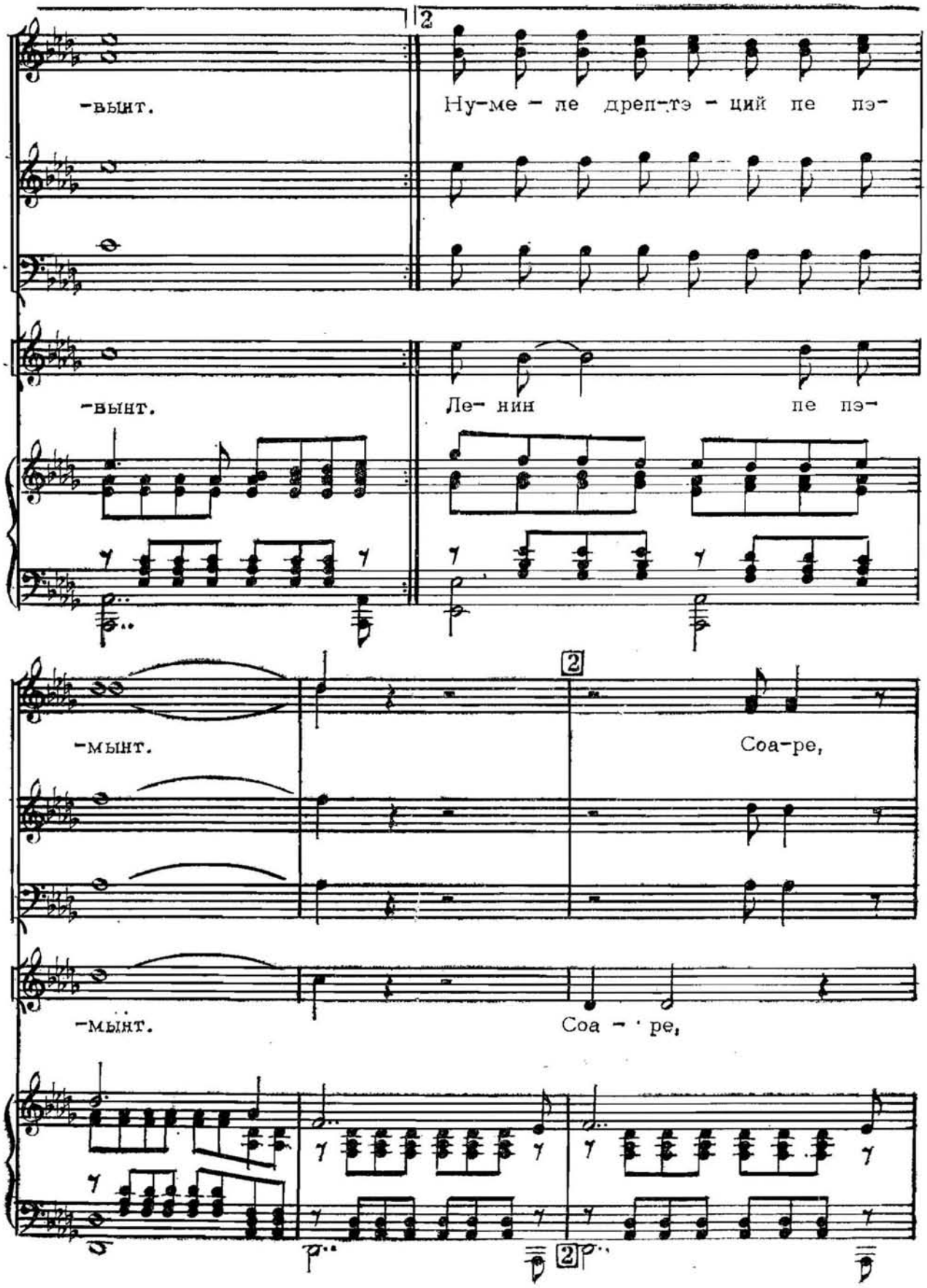
-тор.

-та - ре
-чи - е

У- ни- у- не де по-
Ли-бер-та- те ши фрэ-

хо- та- ре
пе веш-ник


-поа-ре.
-ци- е.
Пес-те"н-тря-та ца - рэ
Кын-тэ мол-до-ве - ний
по- поа- ре.
фрэ-ци - е.
Пес-те"н-тря- га
Кын-тэ мол- до-
Чер де при-мэ- ва - рэ,
Ну-ме- ле луй Ле - нин -
Кын-тек, мун-кэ ши а -
ца - рэ
ве- ний
Чер де при-мэ.- ва -рэ, мун-кэ ши а -
Ну- ме- ле луй


-вынт.
Ну-ме - ле дреп-тэ - ций пе пэ-
-вынт.
Ле- нин пе пэ-
-мынт.
Соа-ре,
-мынт.
Соа - ре,

Соа-ре,

Соа - ре.

Соа-ре"н вечь не - му - ри -

Соа-ре"н вечь не-му - ри - тор Па-че

-тор Па - че

лу-мий,

лу - мий, Па-че пе тру-дит о -

Па- че пе тру-дит о - гор. Ле-нин,

-гор. Ле - нин,

Ле-нин,

Ле - нин, Ле-нин е дра- пе - лул

Ле-нин е дра- пе - лул сфынт. Ле- нин,

сфынт. Ле - нин,

Ле- нин, драг ку -

Ле - нин, Ле-нин чел май драг ку -

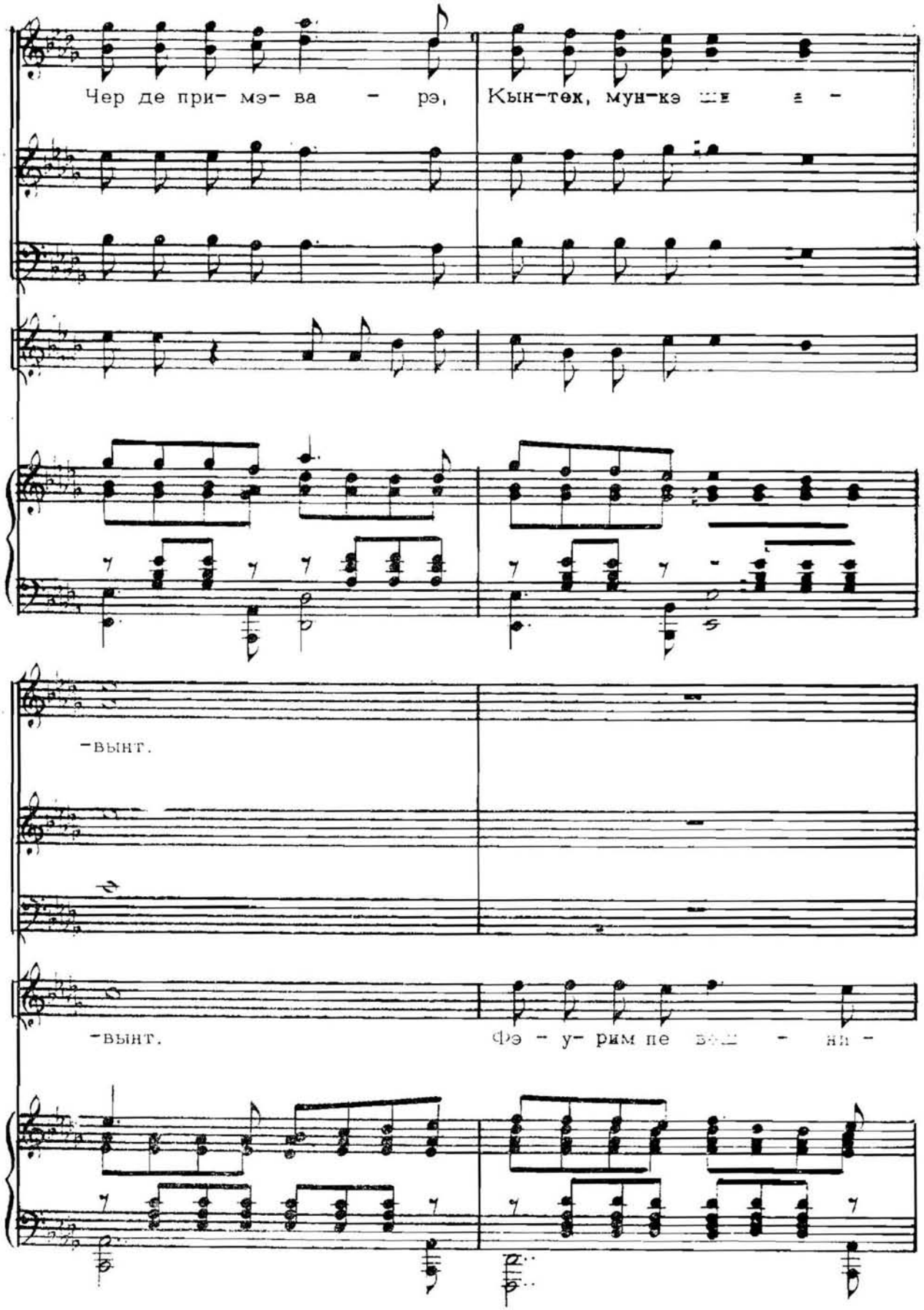
-вынт. Дин хо-та- ре ын хо-

-вынт.

-та- ре У- ни- у - не де по -

Дин хо-та -ре ын хо - та-ре

-поа-ре Пес-те"н-тря-га ца - рэ



Чер де при- мэ- ва - рэ, Кын-тек, мун-кэ ше а -

-вынт.

-вынт. Фэ - у- рим пе в[illegible] - ни -

Фэ- у- рим пе веш - ни- чи- е

-чи - е Ли-бер-та - те ши фрэ-

Ли-бер- та-те ши фрэ- ци- е. Кын-тэ мол- до-

-ци - е. Кын-тэ мол-до - ве - ний

-ве-ний Ну-ме-Ле-нин- Ну-ме-ле дреп- тэ-ций пе пэ-

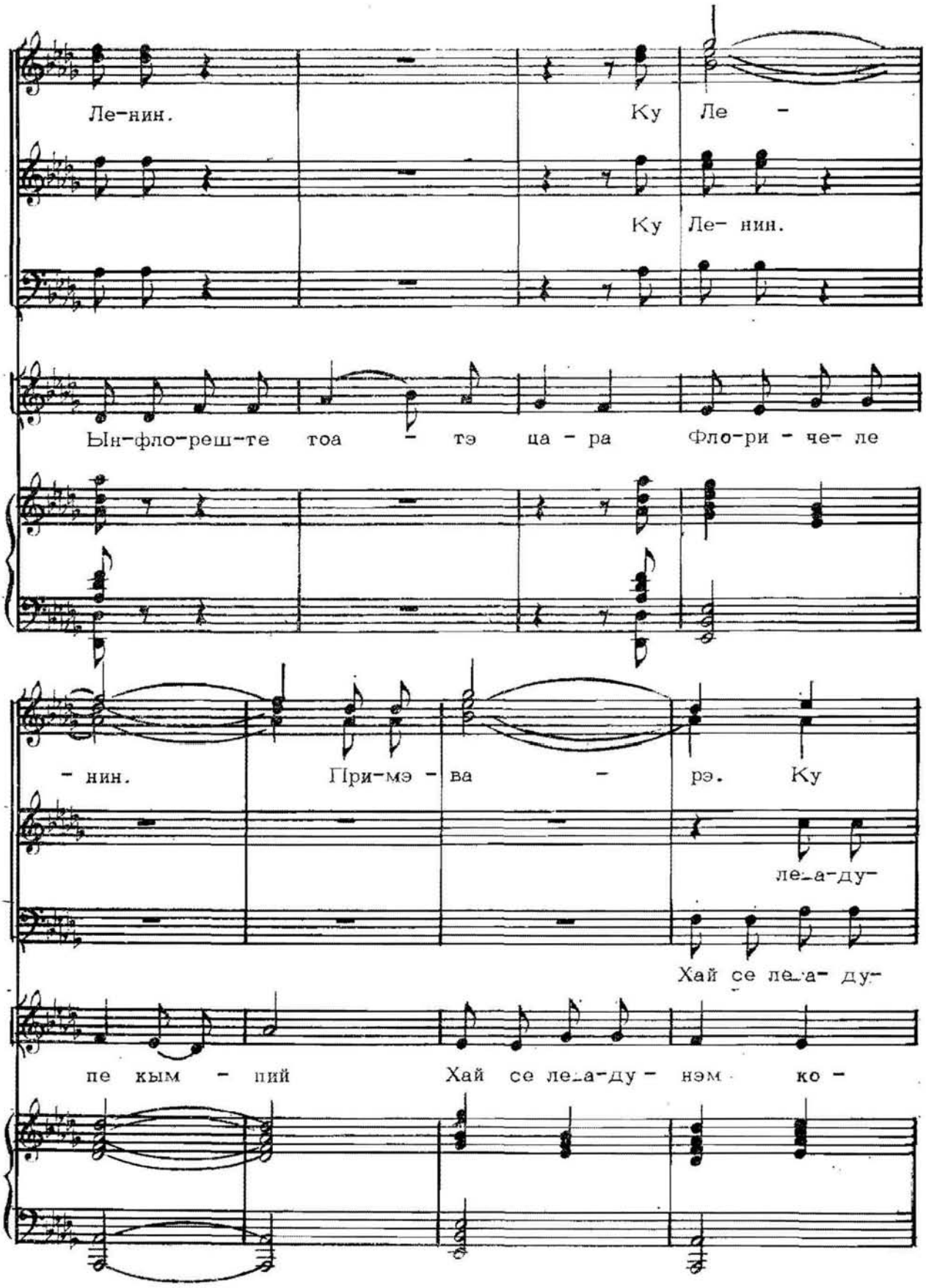
Ну-ме- ле луй Ле - нин- Ну-ме- ле дреп-тэ-ций пе пэ -

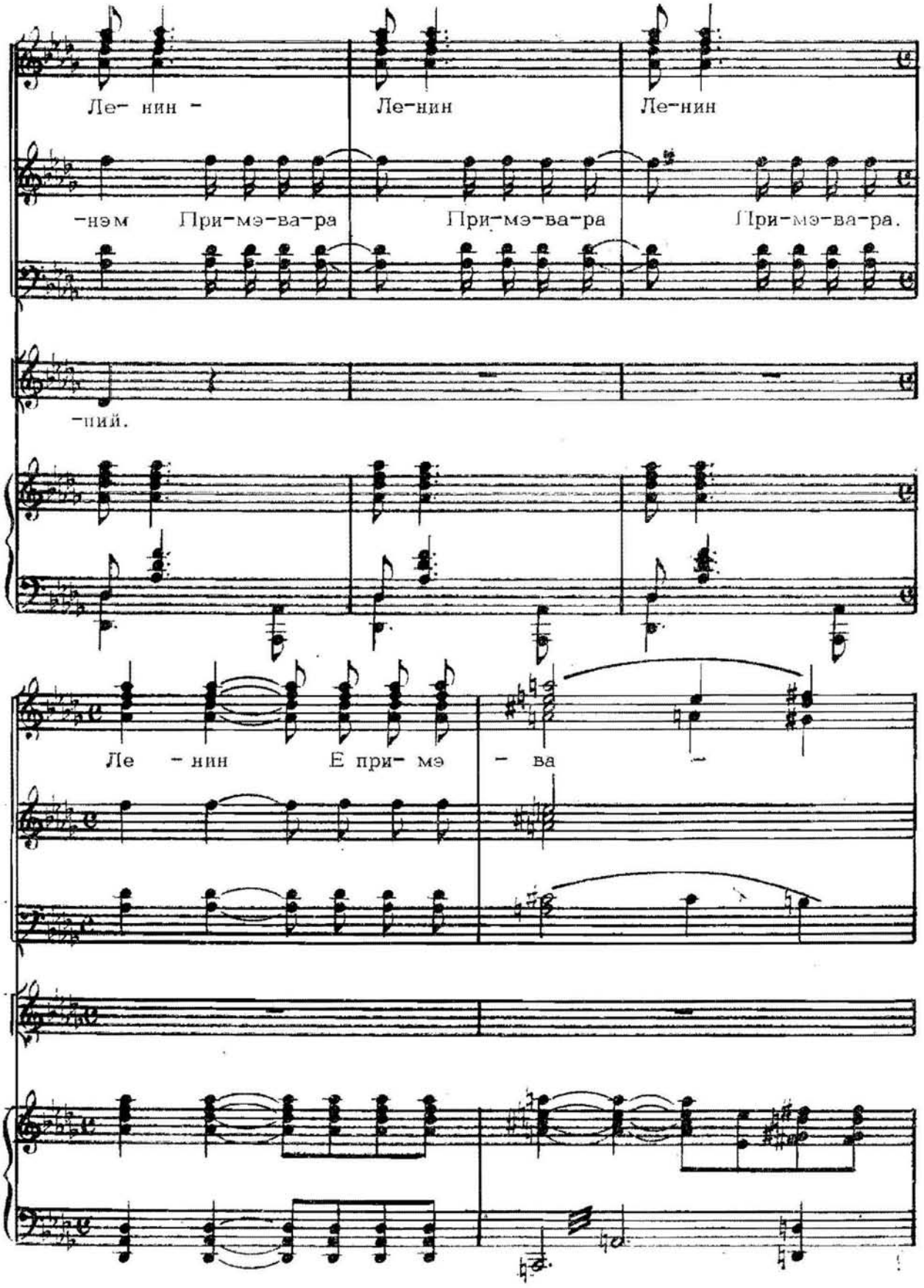
4

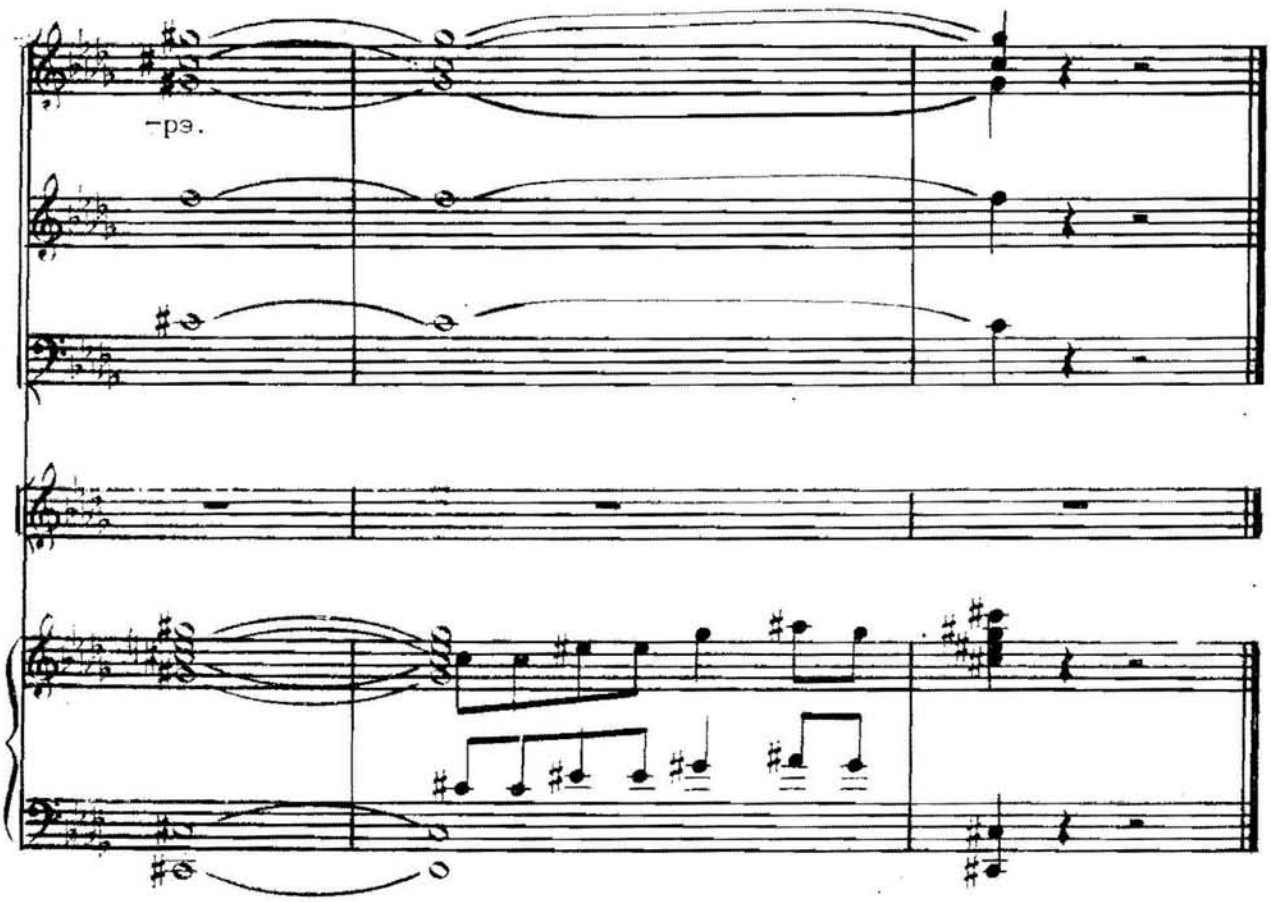
-мынт. Ку

-мынт. Ви - не, ви -не при - мэ - ва - ра

4


Ле-нин.
Ку Ле -
Ку Ле- нин.
Ын-фло-реш-те тоа - тэ ца - ра Фло-ри - че- ле
- нин.
При-мэ - ва - рэ. Ку
ле-а-ду-
Хай се ле-а- ду-
пе кым - пий Хай се ле-а-ду - нэм ко -


Ле- нин -
Ле-нин
Ле-нин
-нэм При-мэ-ва-ра
При-мэ-ва-ра
При-мэ-ва-ра.
-ний.
Ле - нин Е при- мэ - ва



Ленин,
Ленин,
Ленин — чел май драг кувынт.
Ленин,
Ленин,
Ленин е драпелул сфынт.
Паче,
Паче,
Паче пе трудит огор.
Соаре,
Соаре,
Соаре 'н вечь немуритор.

Рефрен:

Дин хотаре ын хотаре
Униуне де попоаре.
Песте 'нтряга царэ
Чер де примэварэ,
Кынтек, мункэ ши авынт.

Фэурим пе вешничие
Либертате ши фрэцие.
Кынтэ молдовений
Нумеле луй Ленин —
Нумеле дрептэций пе пэмынт.

Соаре,
Соаре,
Соаре'н вечь немуритор.
Паче лумий,
Паче пе трудит огор.

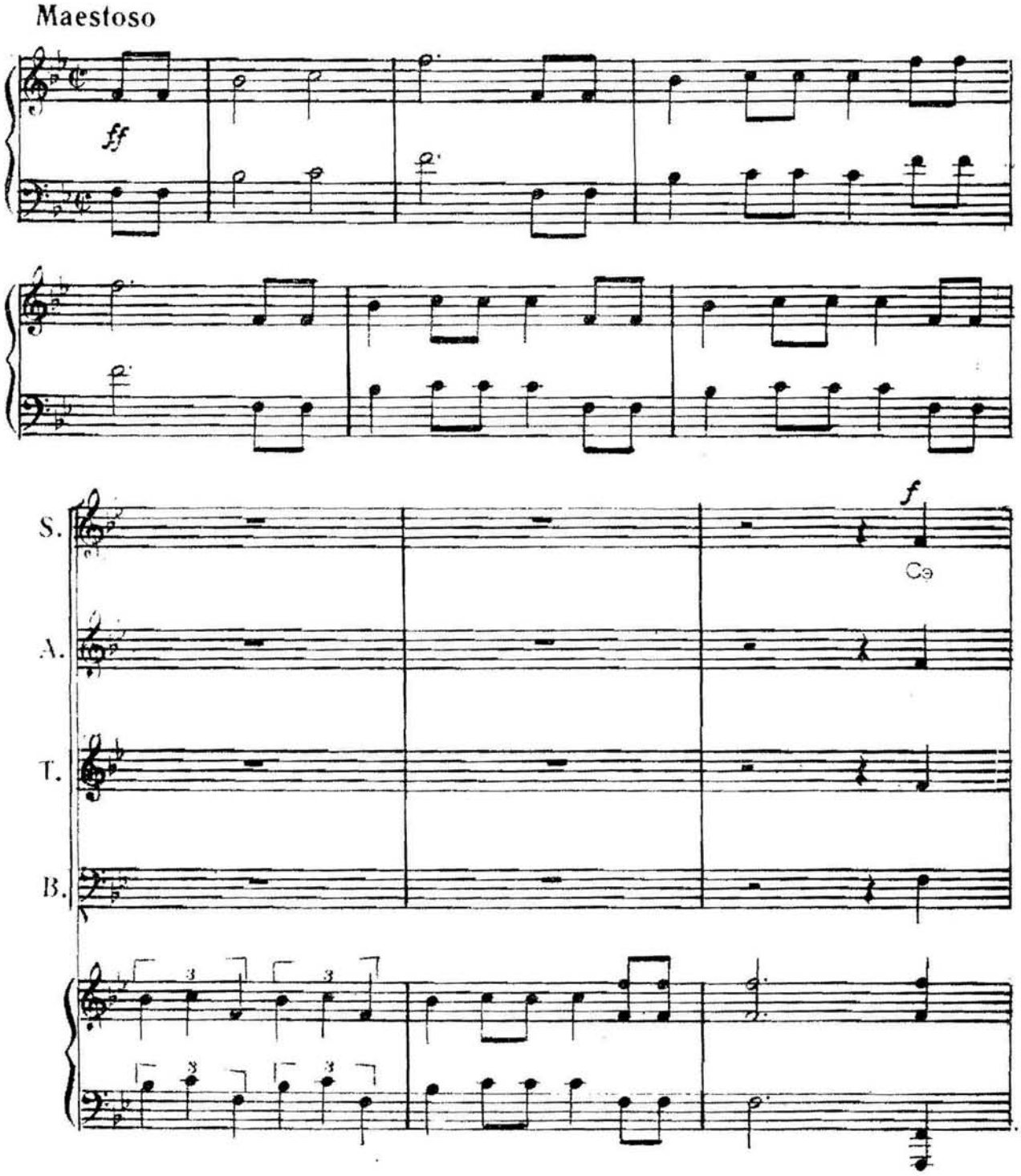
Ленин,
Ленин,
Ленин е драпелул сфынт.
Ленин,
Ленин,
Ленин — чел май драг кувынт.

Рефрен.

Вине, вине примэвара
Ку Ленин.
Ынфлореште тоатэ цара
Ку Ленин.
Флоричеле пе кымпий
Примэвара
Хай сэ ле-адунэм, копий.
Ку Ленин...
Примэвара
Ленин —
Примэвара.
Ленин
Е примэварэ.

СЛЭВИМ МОЛДОВА

Версуриле де Ем. Буков



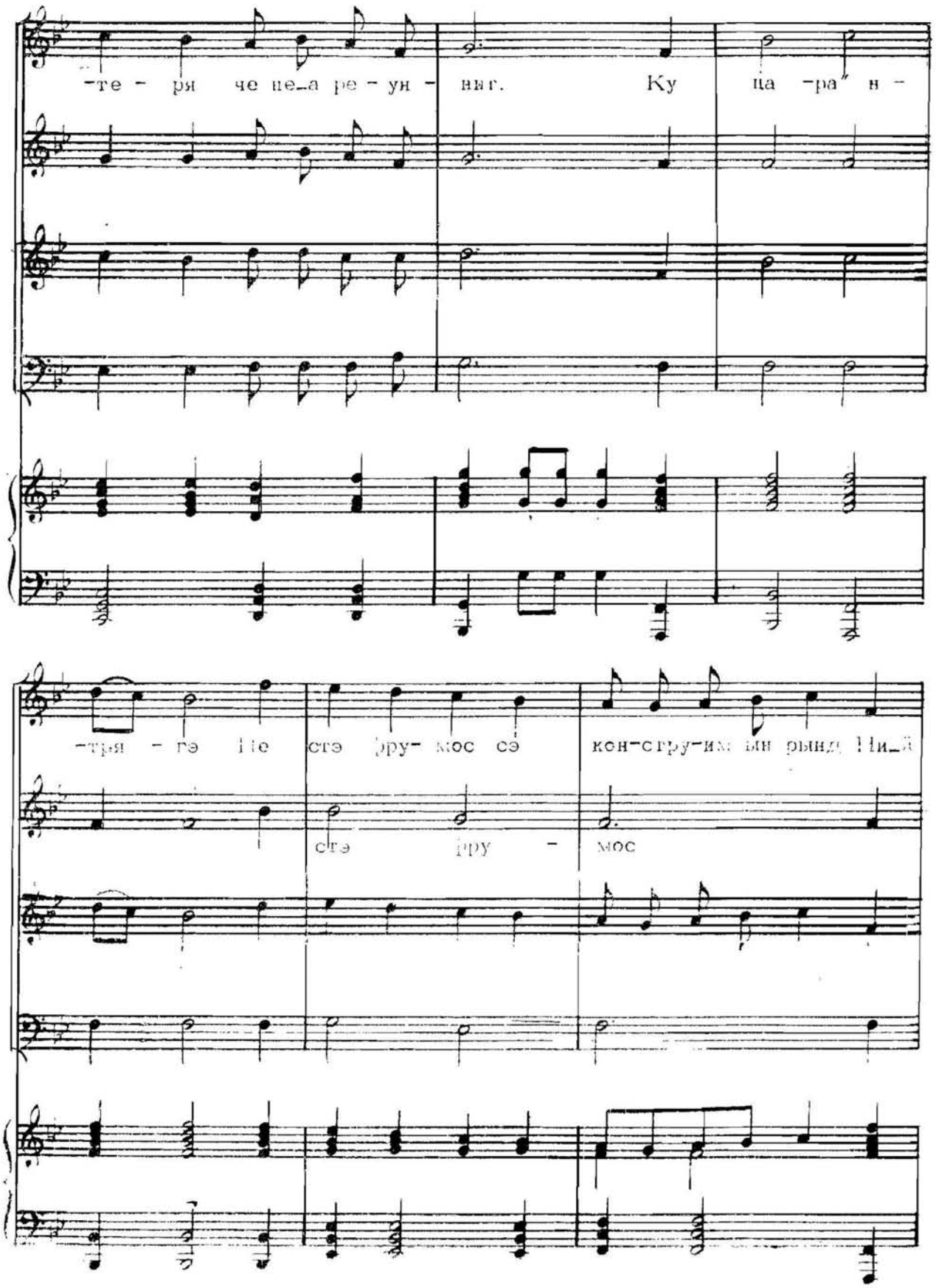
фи - е соа - ре Не-а - чест ме - ляг со -

ме -

f

-ве-тик ын-фло-рит. Не- му - ри - тоа - реш Пу -

-ляг.



-те - ря че не_а ре - ун - ниг. Ку ца -ра" н -

-тря - гэ Не стэ фру- мос сэ кон-стру-им ын рынд Ни_й

стэ фру - мос

вя - ца дра - гэ Пе-а- чест ым-бел-шу-гат лэ- мынт.

Пе
Пе

Ши
Сэ

кымп трек а -ний Ку но - ул род май ма-ре де-кыт ерь.
ка - ля но - уэ, пэ - шим ку си - гу - ран-цэ н ви- и - тор

mf

мол - до - ва- нул А - ду - че"н
ал Мол - до - вэ лу - чи - де

Ши мол - до - ва- нул А - А -

ка -са ма - ре при- мэ- верь. Сэ
сте - ле"н ка - се - ле ку флорь.

-ду - че при - мэ- -верь.

-ду - че при -мэ - верь.

фи - е соа - ре Пе-а- чест ме - ляг со -

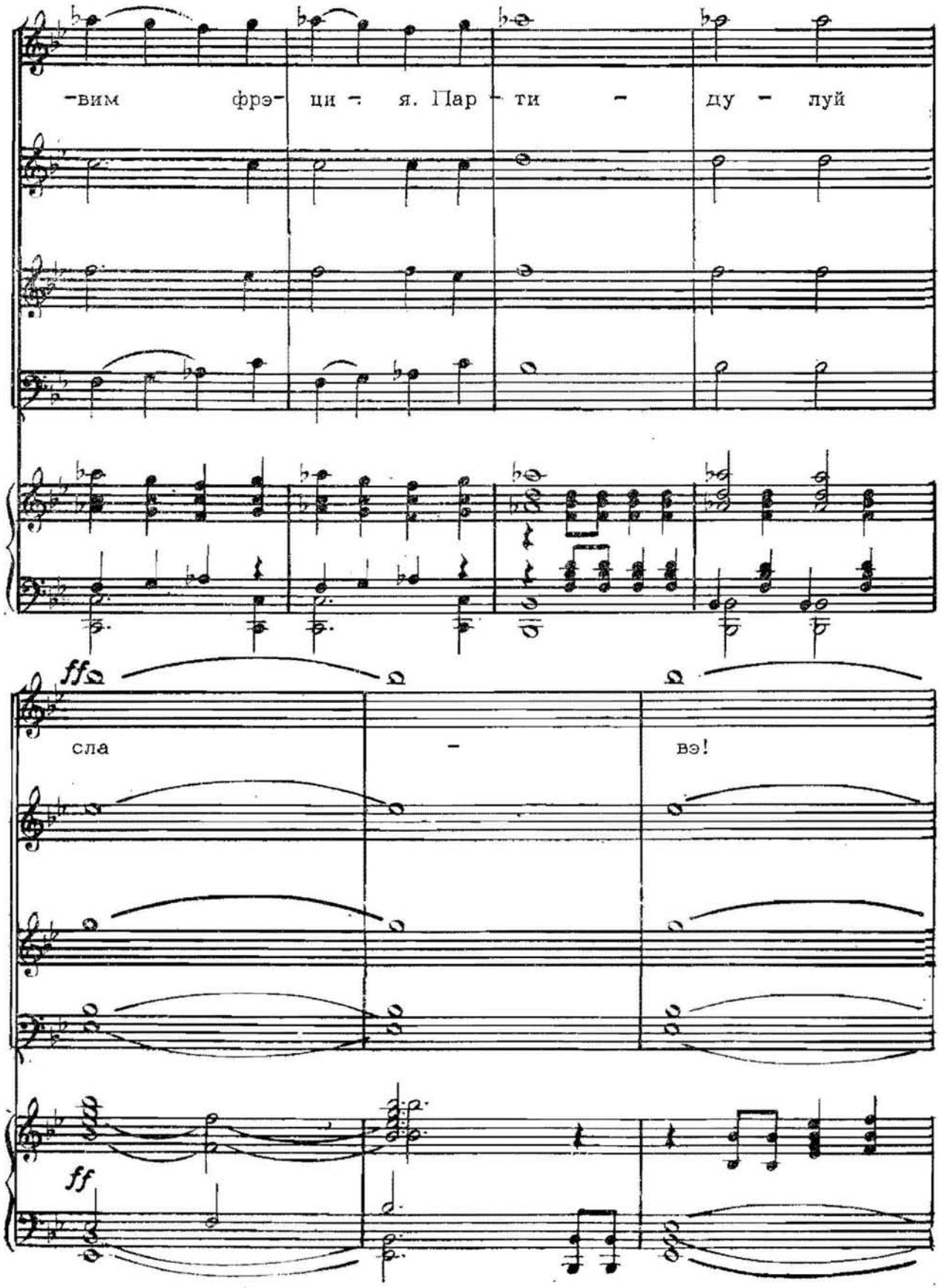
чест пэ -

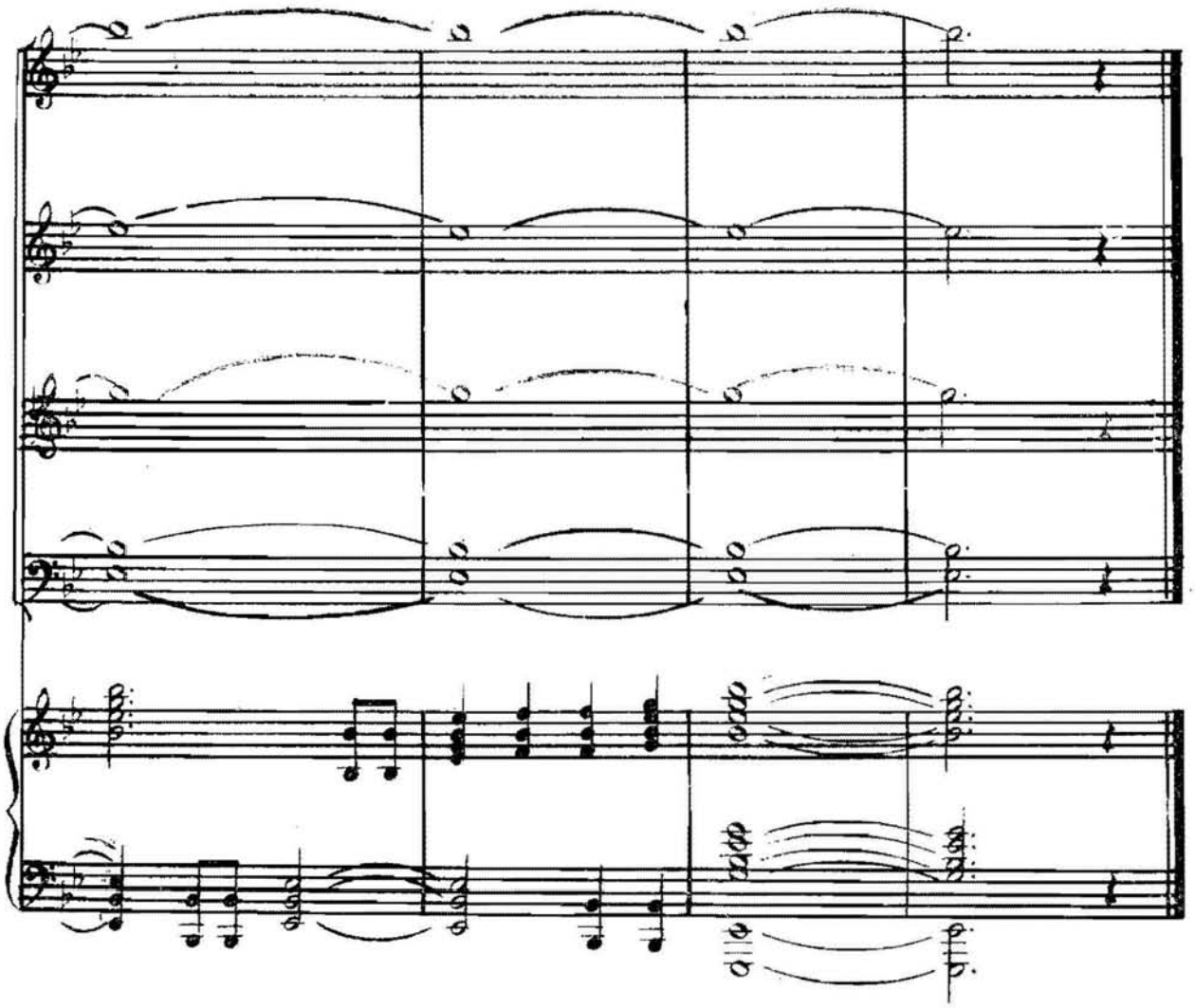
-ве-тик ын-фло-рит. Не- му - ри - тоа - ре-й Мол-

-мынт.

-до- ва, Фрэ - ци - я...

Слэ - вим Мол- до - ва, Слэ -


-вим фрэ- ци - я. Пар - ти - ду - луй
ff
сла - вэ!
ff



Рефрен:

Сэ фие соаре
Пе-ачест меляг советик ынфлорит.
Немуритоаре-й
Путеря че не-а реунит.
Ку цара 'нтрягэ
Не стэ фрумос сэ конструим ын рынд.
Ни-й вяца драгэ
Пе-ачест ымбелшугат пэмынт.

Пе кымп трек аний
Ку ноул род май маре декыт ерь
Ши молдованул
Адуче'н каса маре примэверь.

Рефрен.

Пе каля ноуэ
Пэним ку сигуранцэ 'н внитор.
Сэ ай, Молдовэ,
Лучиде стеле 'н каселе ку флорь.

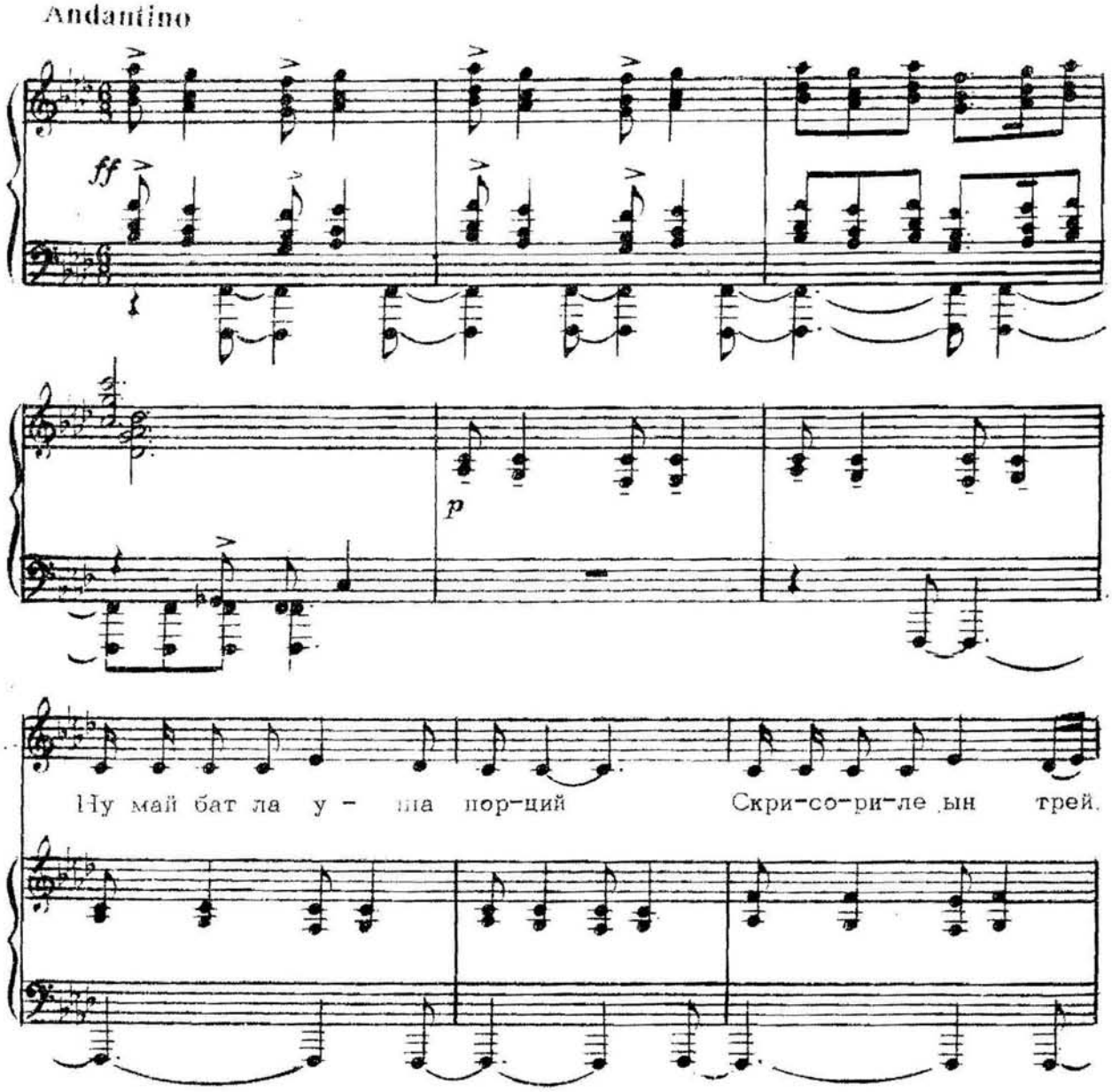
Рефрен.

Сэ фие соаре
Пе-ачест пэмынт советик ынфлорит.
Немуритоаре-й
Молдова,
Фрэция...
Слэвим Молдова,
Слэвим фрэция.
Партидулуй славэ!

ИНИМА СОЛДАТУЛУЙ

Дедикат луй Борис Главан — мембру ал организацией илегале комсомолисте «Гарда тынэрэ»

Версуриле де С. Гимпу

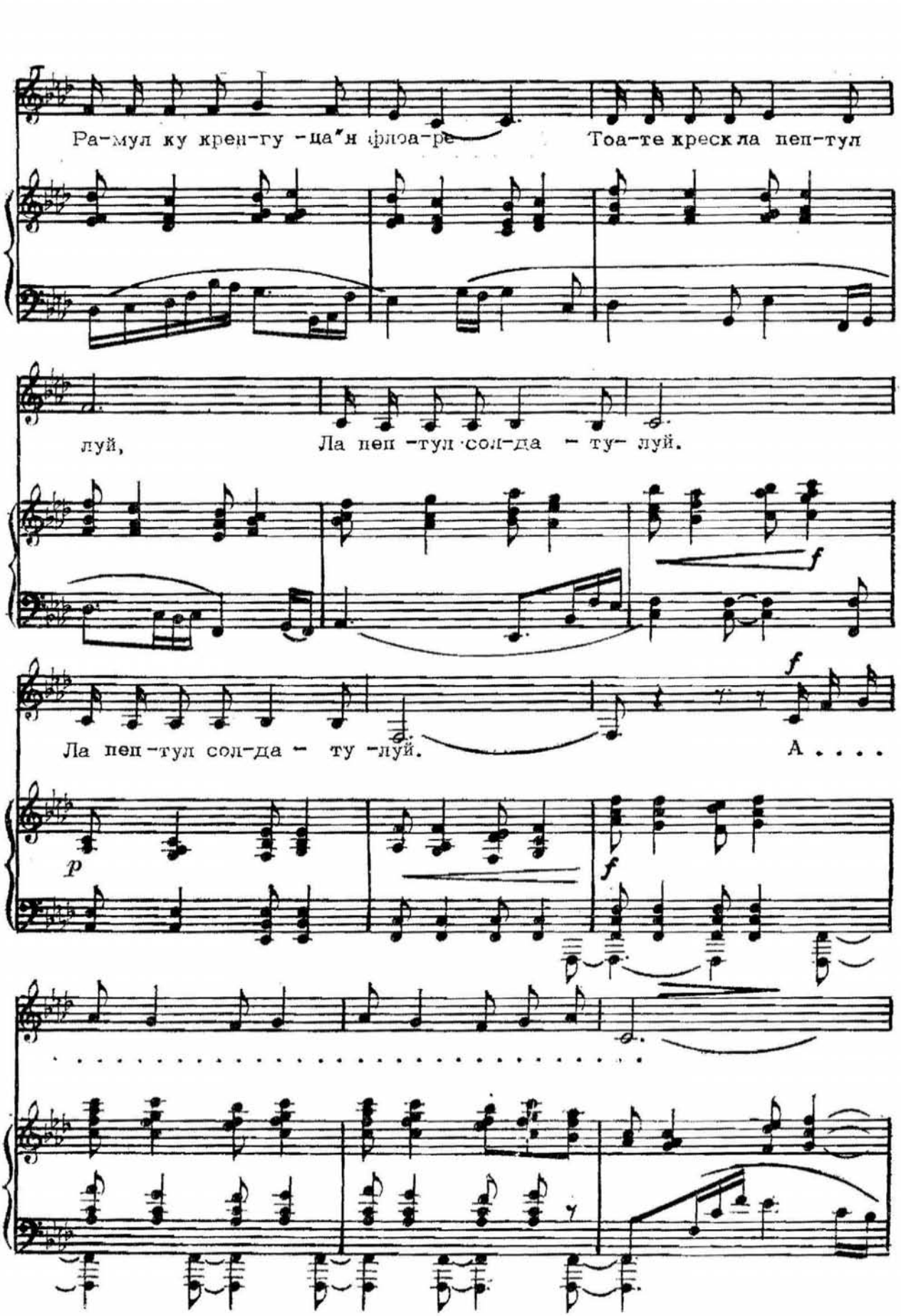


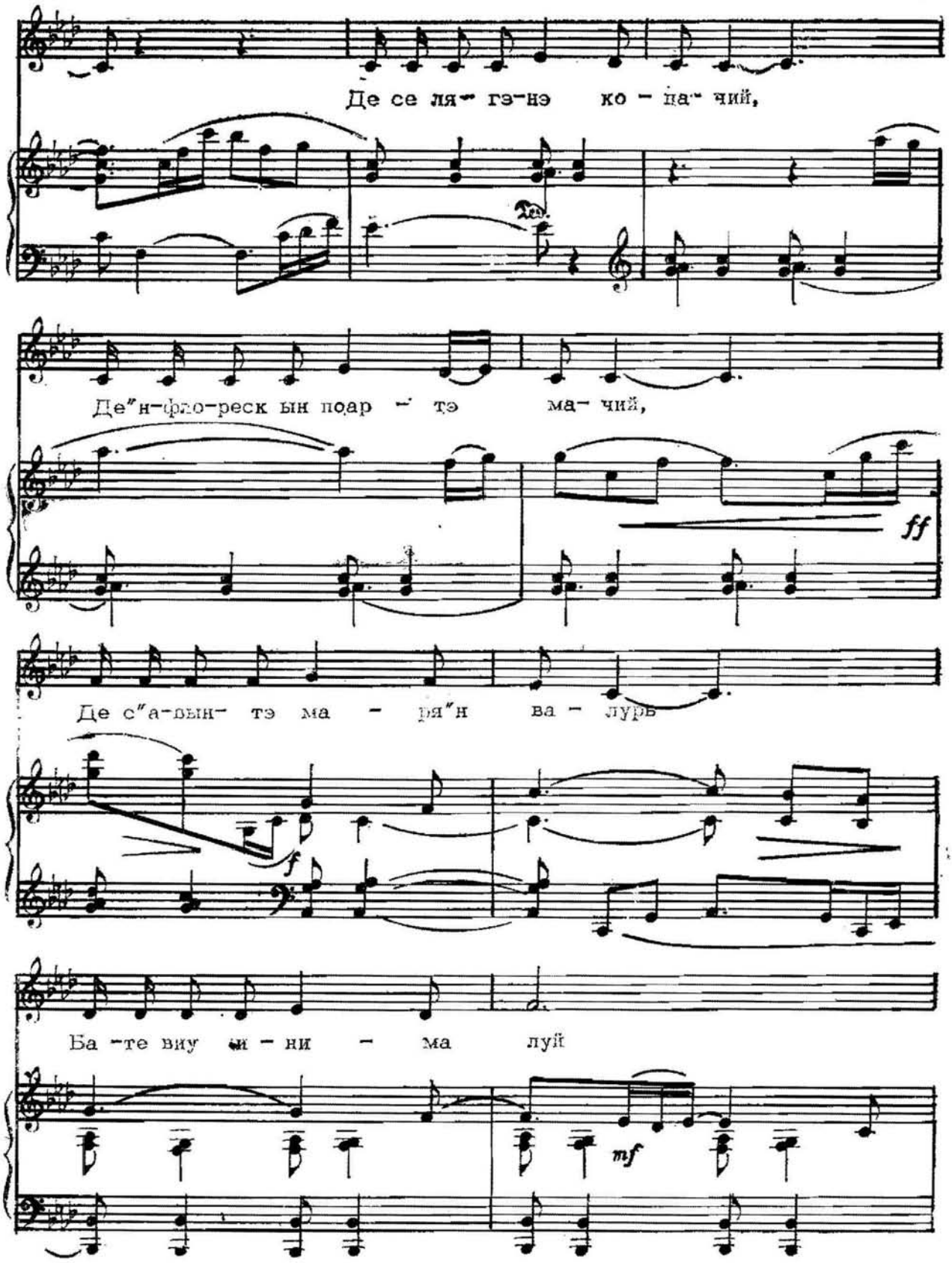
кол- цурь Дар пэ-мын-тул се май эба-те,

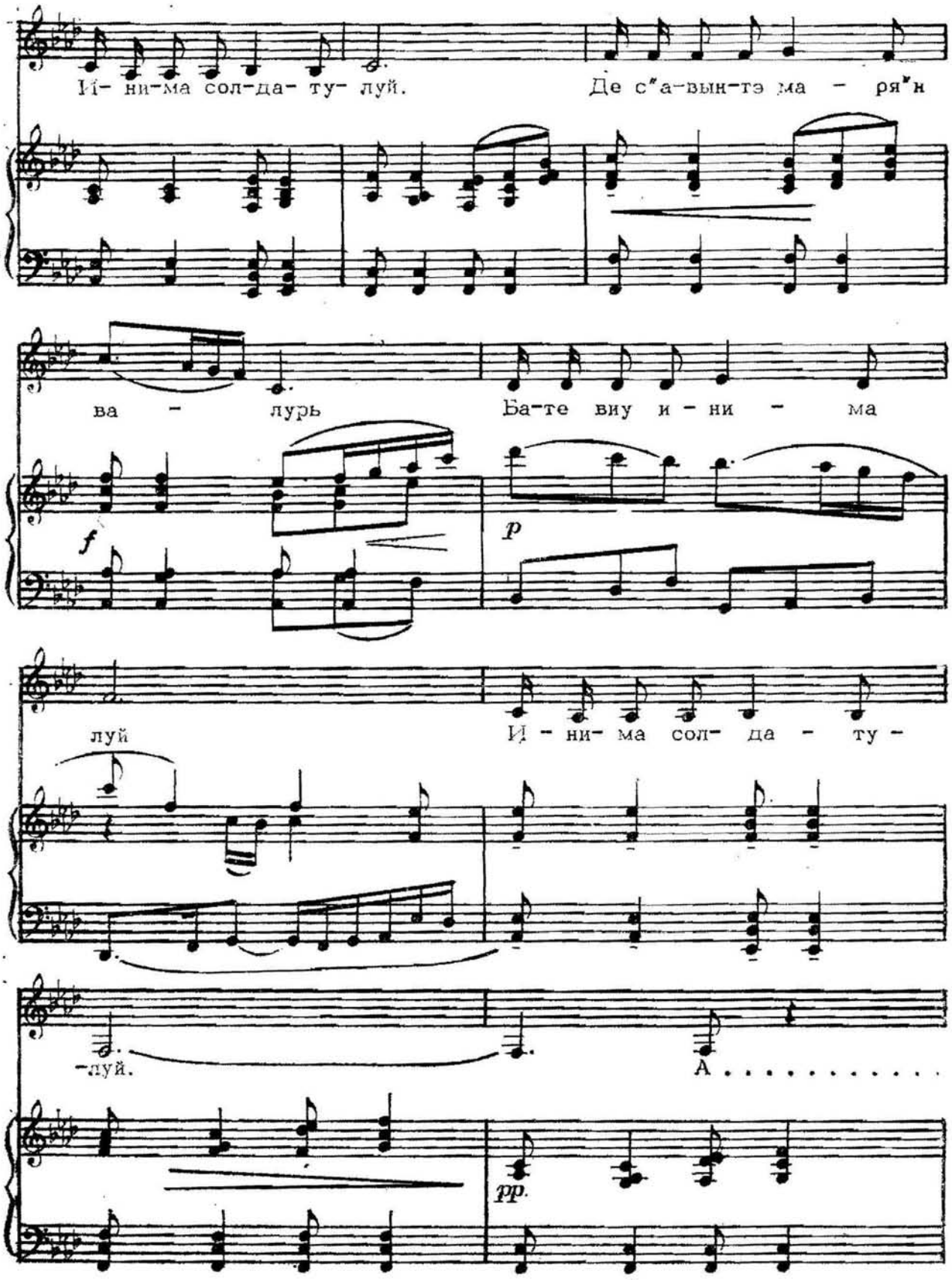
К"а рэ-мас ын пен - тул луй. И- ни-ма сол-да - ту-

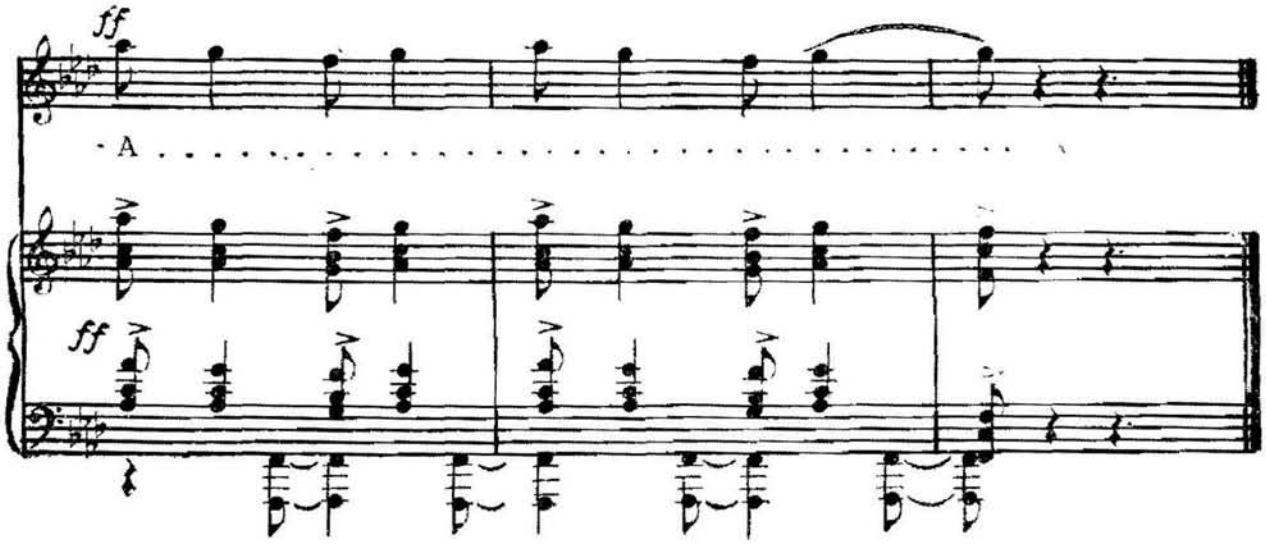
-луй, Стру-ту-рий дин лан де ви- е,

Фрун- за вер- де дин кым - пи - е,


Ра-мул ку крен-гу -ца"н флоа-ре
Тоа-те кресклa пеп-тул
луй,
Ла пеп -тул сол-да - ту- луй.
Ла пеп -тул сол-да - ту -луй.
А . . . .
. . . . . .


Де се ля- гэ-нэ ко - ца- чий,
Де"н-фло-реск ын поар - тэ ма- чий,
ff
Де с"а-вын- тэ ма - ря"н ва - лурь
f
Ба -те виу ни - ни - ма луй
mf


И- ни-ма сол-да- ту- луй.
Де с"а-вын-тэ ма - ря"н
ва - лурь
Ба-те виу и - ни - ма
f
p
луй
И - ни- ма сол- да - ту -
-луй.
А . . . . . .
pp.



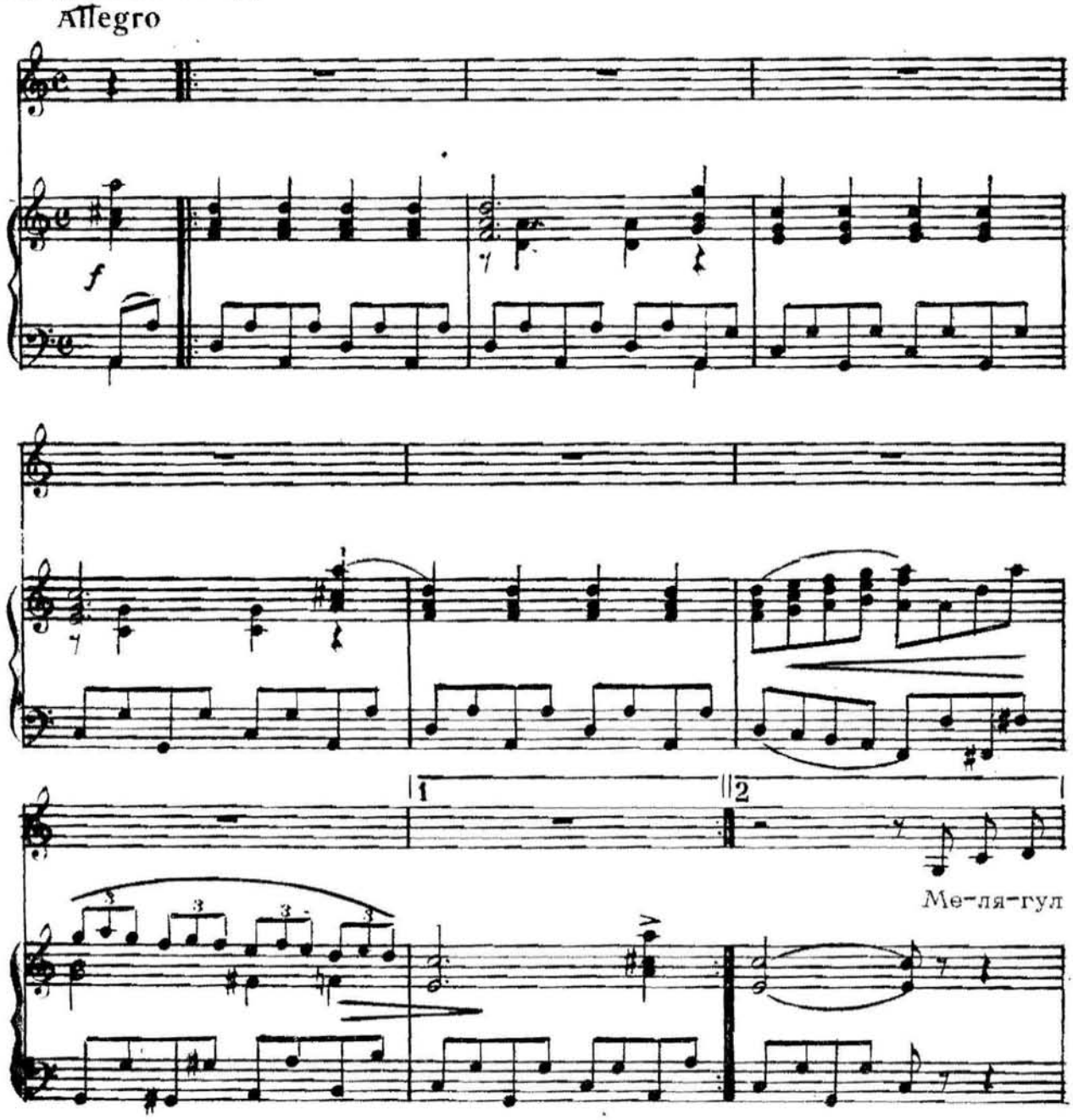
Ну май бат ла уша порций
Скрисориле ын трей колцурь,
Дар пэмынтул се май збате,
К'а рэмас ын пептул луй
Инима солдатулуй.

Стругурий дин лан де вие,
Фрунза верде дин кымпие,
Рамул ку кренгуца 'н флоаре —
Тоате креск ла пептул луй,
Ла пептул солдатулуй. *(бис)*

Де се лягэнэ копачий,
Де 'нфлореск ын поартэ мачий,
Де с'авынтэ маря 'н валурь,
Бате виу инима луй —
Инима солдатулуй *(бис)*

КЫНТЕКУЛ БУКУРИЕЙ

Версуриле де Б. Истру



до - ру - луй згло - биу М"а"ктым-пи-нат ку флорь ла

mf *simile*

брыу. Сте-жа-рий-мь спун ку фрун-за"н вынт По-вес-тя

код- ру -луй де_ар -жинт Кын-та-ря се а - у - де"н

ларг Де пе пэ-мын-тул нос- тру драг. Ши пес-те

зэрь ю - би- ря мя Лу-чеш-те"н лу- ме ка о стя. Лу-чеш-те"н

лу - ме ка о стя. Хай, лир, лир, лир, лир,

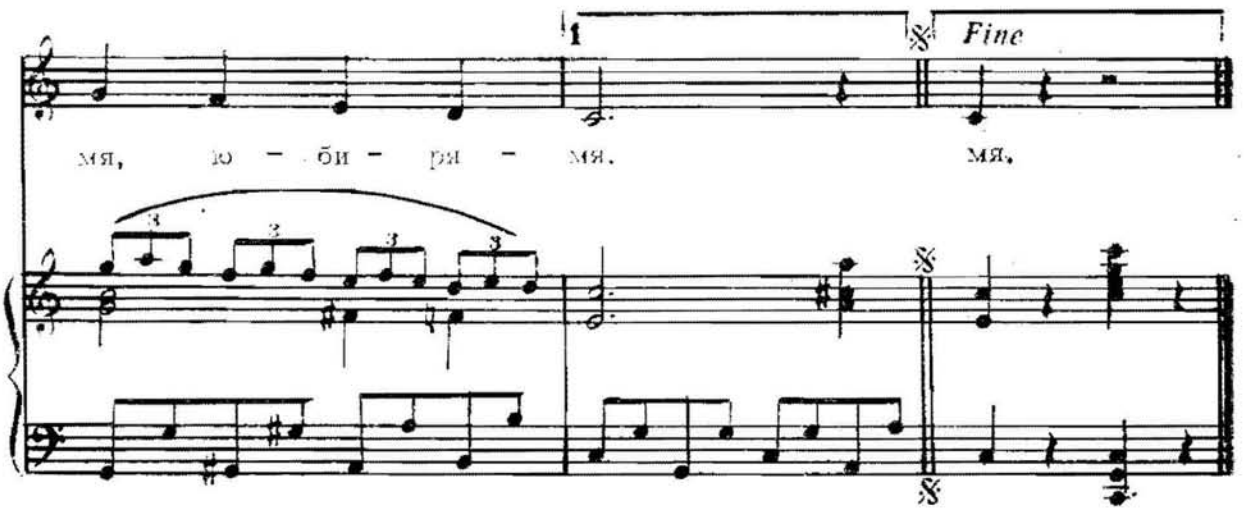
f

ла. Хай, лир, лир, лир, лир, ла. Хай,

tr *tr*

лир, лир, лир, лир, ла, ла, ла, ла, ла. Мол- до- ва

tr



Мелягул дорулуй зглобиу
М'а 'нтымпинат ку флорь ла брыу.
Стежарий-мь спун ку фрунза'н вынт
Повестя кодрулуй де-аржинт.
Кынтаря се ауде'н ларг
Де пе пэмынтул ностру драг.

Рефрен:

Ши песте зэрь юбиря мя
Лучеште'н луме ка о стя *(бис)*
Хай лир...
Молдова мя, юбиря мя.

Меляг де дор ши примэверь,
Май алб ка флоаря чя де мэр,
Ку харничь ши войничь фечорь,
Ку мурмур тайник де извор,
Ку зэрь де вис ши чер сенин,
Ын фаца та еу мэ ынкин.

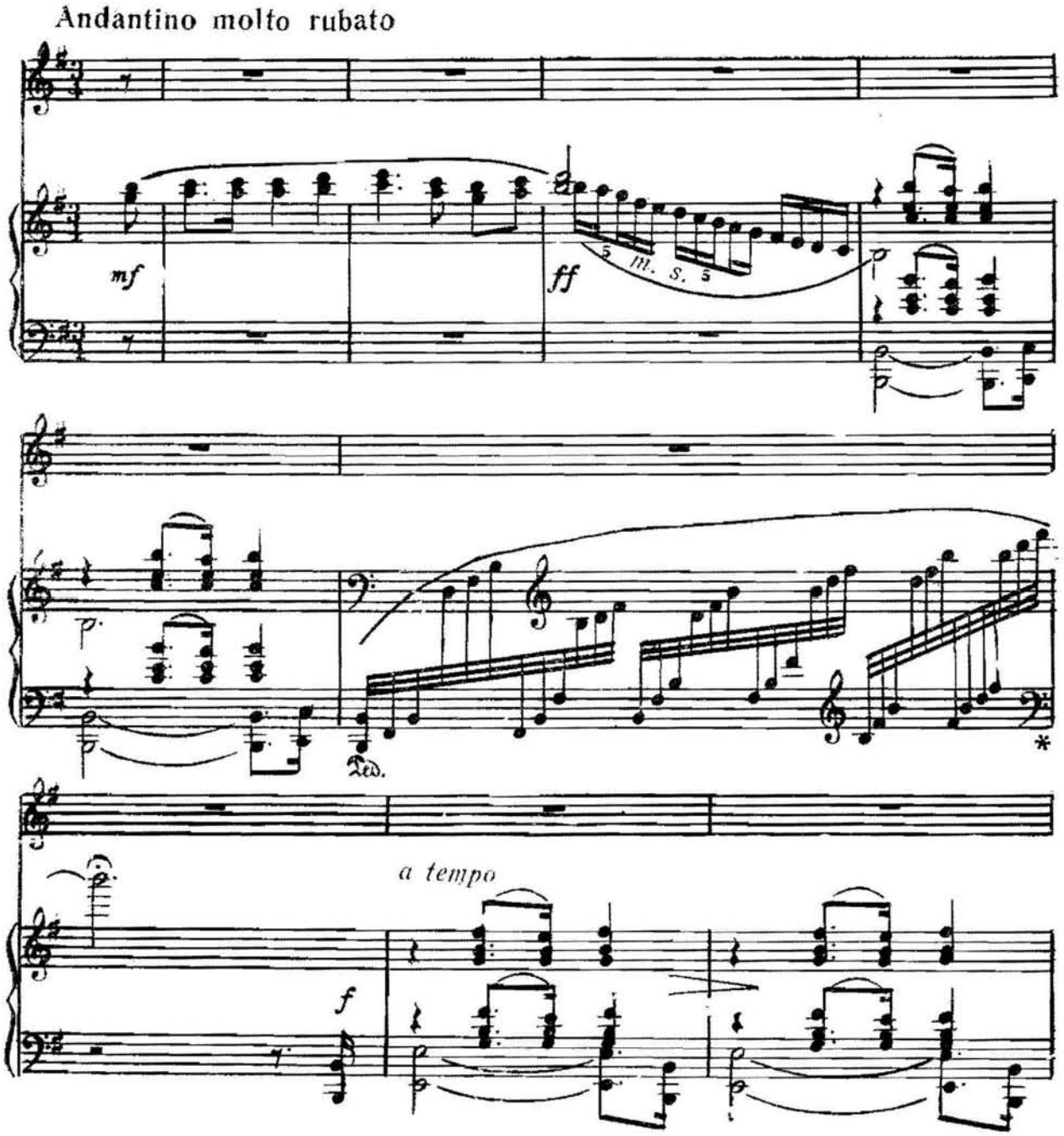
Рефрен:

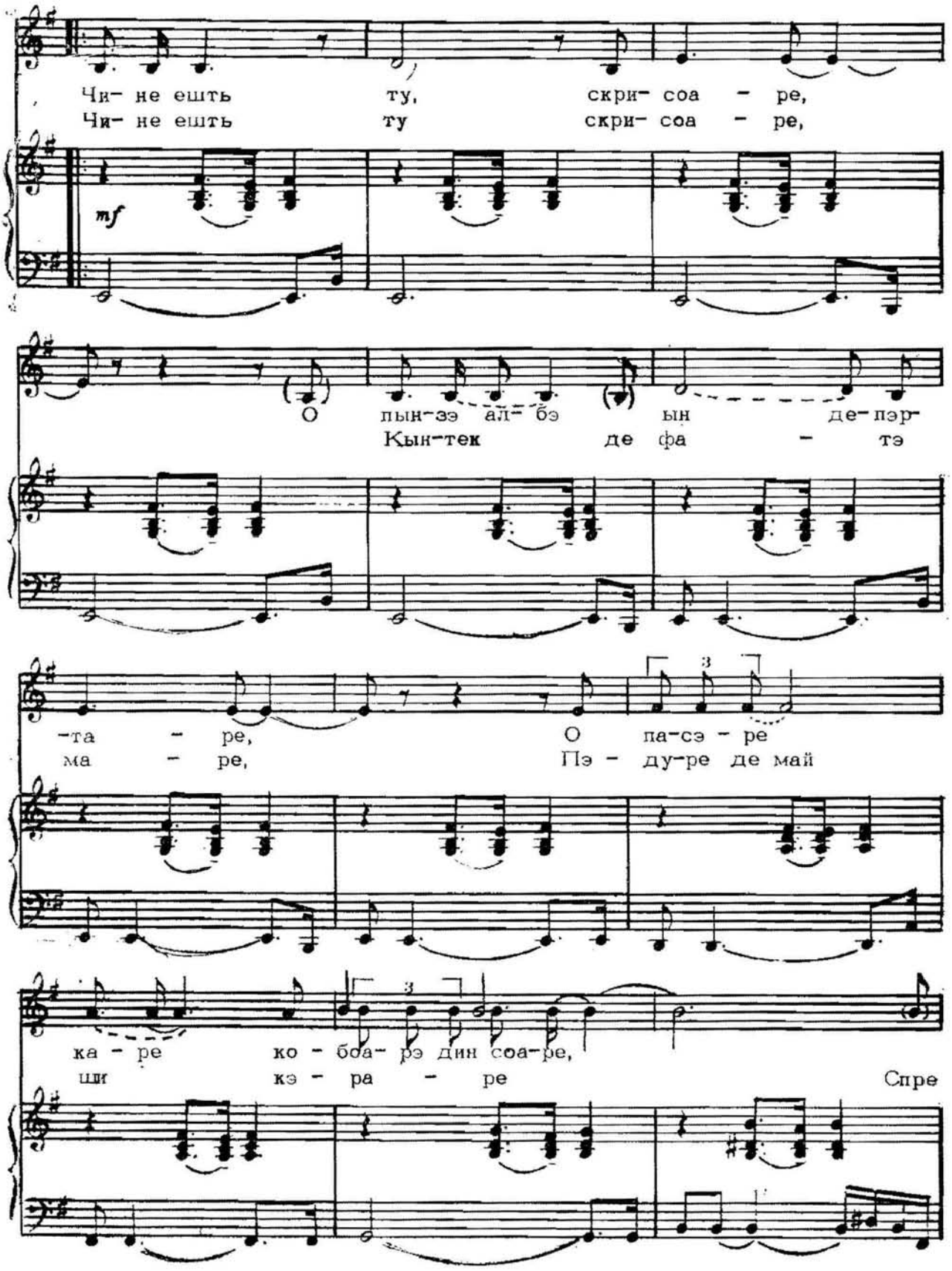
Кынтаць, дуйоаселор виорь!
Ешиць ын зорь, войничь фечорь!
Порнит-ау хореле шираг
Пе-ал ностру 'нтинерит меляг.
Кынтаць, виорилор, кынтаць!
Ешиць ла хорэ, мэй фыртаць!

Рефрен.

СКРИСОРИЛЕ, ВИОРЬ ТЭКУТЕ

Версуриле де Е. Лотяну




Чи- не ешть ту, скри- соа - ре,
Чи- не ешть ту скри- соа - ре,
mf
О пын-зэ ал- бэ ын де-пэр-
Кын-тек де фа - тэ
-та - ре, О па-сэ - ре
ма - ре, Пэ - ду-ре де май
ка - ре ко - боа- рэ дин соа-ре,
ши кэ - ра - ре Спре

Чи - не ешть ту, скри- соа- ре?
дра-гос-те, сау уй - та- ре?

f

Суф- лет ас - кунс ын ку-
Ас- прул блес- тем, сау ро-

вин- те, Зба- те- ре
-ман-цэ, Че - рул де

дул - че, фер - бин- те,
плумб, сау спе- ран- цэ,

Дра- гос-те, сау уй - та- ре, -
Па- сэ- ре кэ - лэ - тоа- ре,

Чи- не ешть ту, скри-
Мулт- аш - теп- та -тэ скри-

f

1)

- соа - ре? Рэс - пун-дець ла скри -
-соа - ре? Ла

ff f

-сорь не"н-тыр - зи - ят, Скри-

1) Ла, ла, -се кынтэ пынэ
ла семнул ✱

со - ри-ле тэ - ку - те- ле ви - орь, Ын

ка - ре ме - ло - ди - и- ле се збат

Не"н - тыр- зи- ят рэс - пун - дець ла скри-

-сорь, Ын ка- ре-ме - ло -

-ди - - и - ле се збат Хэй! Рэс-

-пун-дець ла скри - сорь не"н-тыр-зи - ят!

f

D'al 𝄋 al Fine || Fine

-ят! Ла -ят!

f

Не"н -тыр- эи- ят рэс - пун - дець ла скри-

-сорь, Рэс - пун-дець ла скри -

p

-сорь не"н-тыр-эи - ят! Скри-

f

-сорь скри - сорь скри - сорь!

pp

Чине ешть ту, скрисоаре,
О пынзэ албэ ын депэртаре,
О пасэре каре кобоарэ дин соаре,
Чине ешть ту, скрисоаре?
Суфлет аскунс ын кувинте,
Збатере дулче, фербинте,
Драгосте сау уйтаре,—
Чине ешть ту, скрисоаре?

Рефрен:

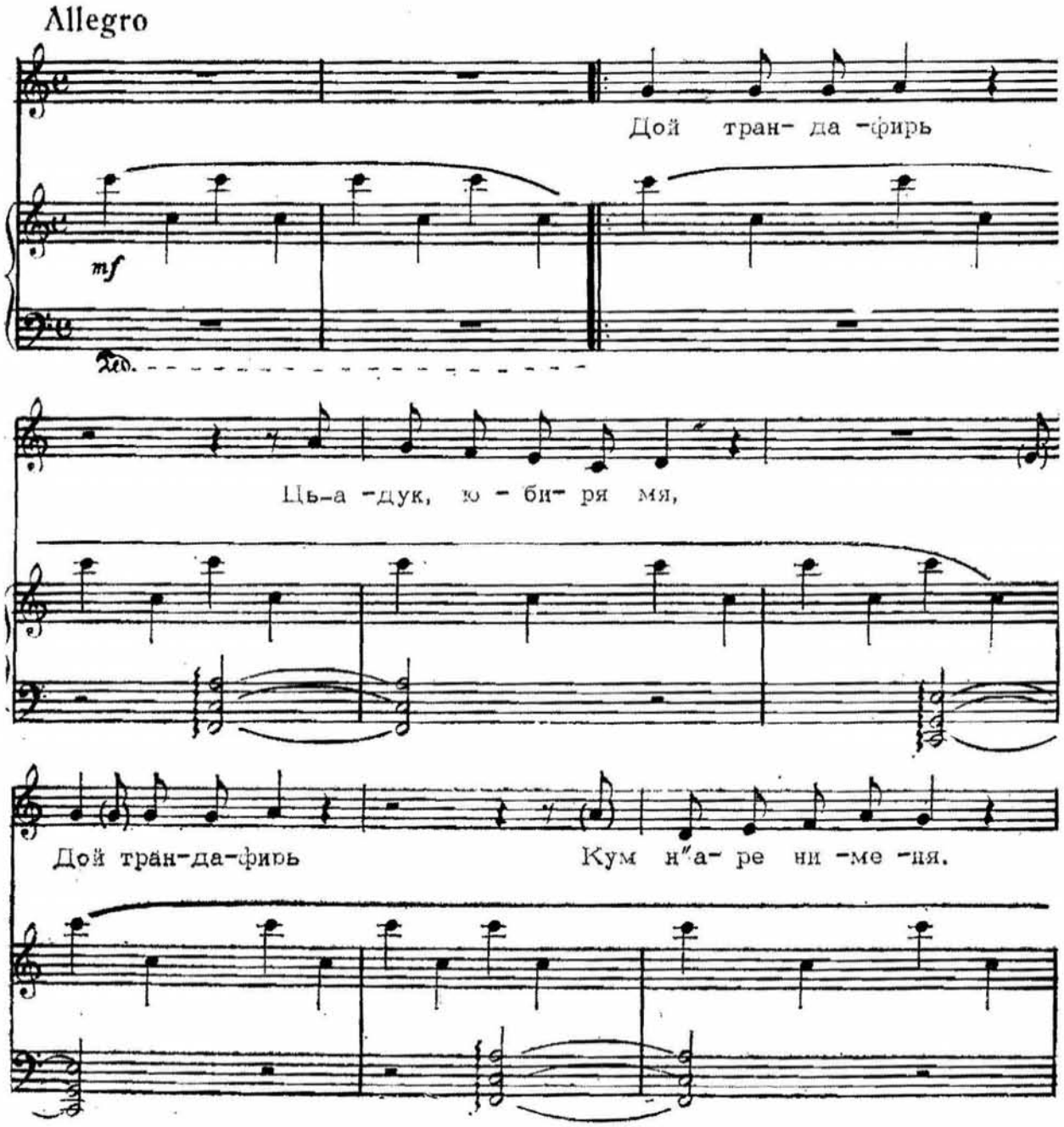
Рэспундець ла скрисорь не 'нтырзият,
Скрисориле тэкутеле виорь,
Ын каре мелодииле се збат,
Не'нтырзият рэспундець ла скрисорь,
Ын каре мелодииле се збат.
Рэспундець ла скрисорь не'нтырзият!

Чине ешть ту скрисоаре,
Кынтек де фатэ маре,
Пэдуре де май ши кэраре
Спре драгосте сау уйтаре?
Аспрул блестем сау романцэ,
Черул де плумб сау сперанцэ,
Пасэре кэлэтоаре,
Мулташтептатэ скрисоаре.

Рефрен.

ДОЙ ТРАНДАФИРЬ

Версуриле де Ан. Чокану



да, да! Ард пур- пу - рий, Дин

су - те де пе- та- ле Вий, тот май вий

Ка флоа-ря гу-рий та - ле. Да!

D. C. et poi Coda

Вор тре-че ань, Ань фэ- рэ де по-пас.

Тран-да- фи-рий мей Вор

ар-де ка ши азь. Да, да! Coda та -

-ле. Да!

Дой трандафирь
Ць-адук, юбиря мя,
Дой трандафирь
Кум н'аре нименя (да, да!)
Дой трандафирь
Ка окий тэй де жар,
Те рог сэ ну те мирь,—
Еу ци-й адук ын дар (да, да!)

Рефрен:

Ард пурпурий
Дин суте де петале
Вий, тот май вий
Ка флоаря гурий тале. Да!

Вор трече ань,
Ань фэрэ де попас.
Трандафирий мей
Вор арде ка ши азь (да, да!)
Инима мя
Е лынгэ-а та орькынд
Ши бате-ачелаш ритм
Дин ачелаш гынд (да, да!)

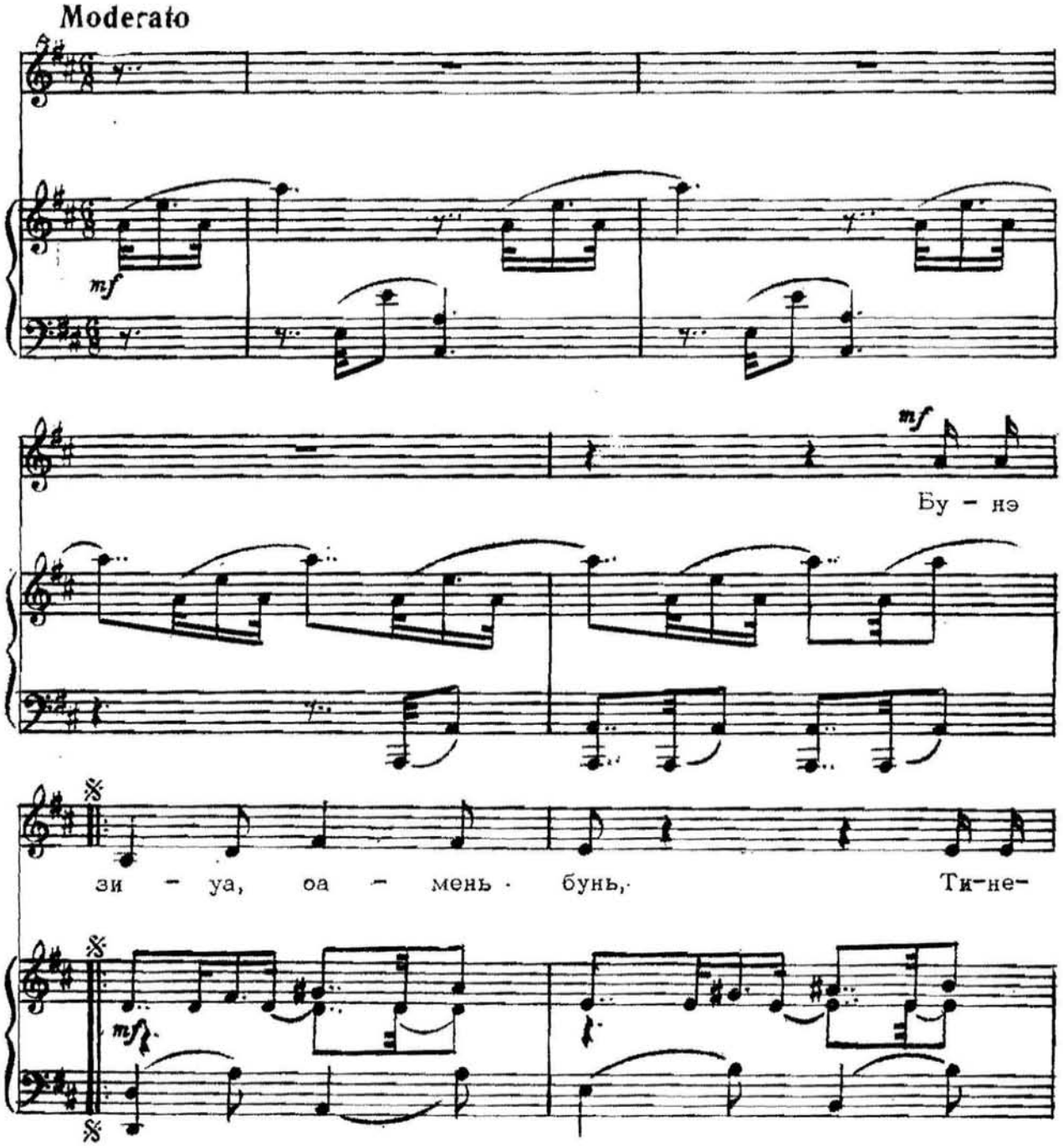
Рефрен.

Дой трандафирь
Мереу, мереу арзынд,
Дой трандафирь
Соареле апринд (да, да!)
Дой трандафирь
Ць-адук, юбиря мя,
Дой трандафирь
Кум н'аре нименя (да, да!)

Рефрен.

НУНТА ВЕСЕЛЭ

Версуриле де Н. Чепрага



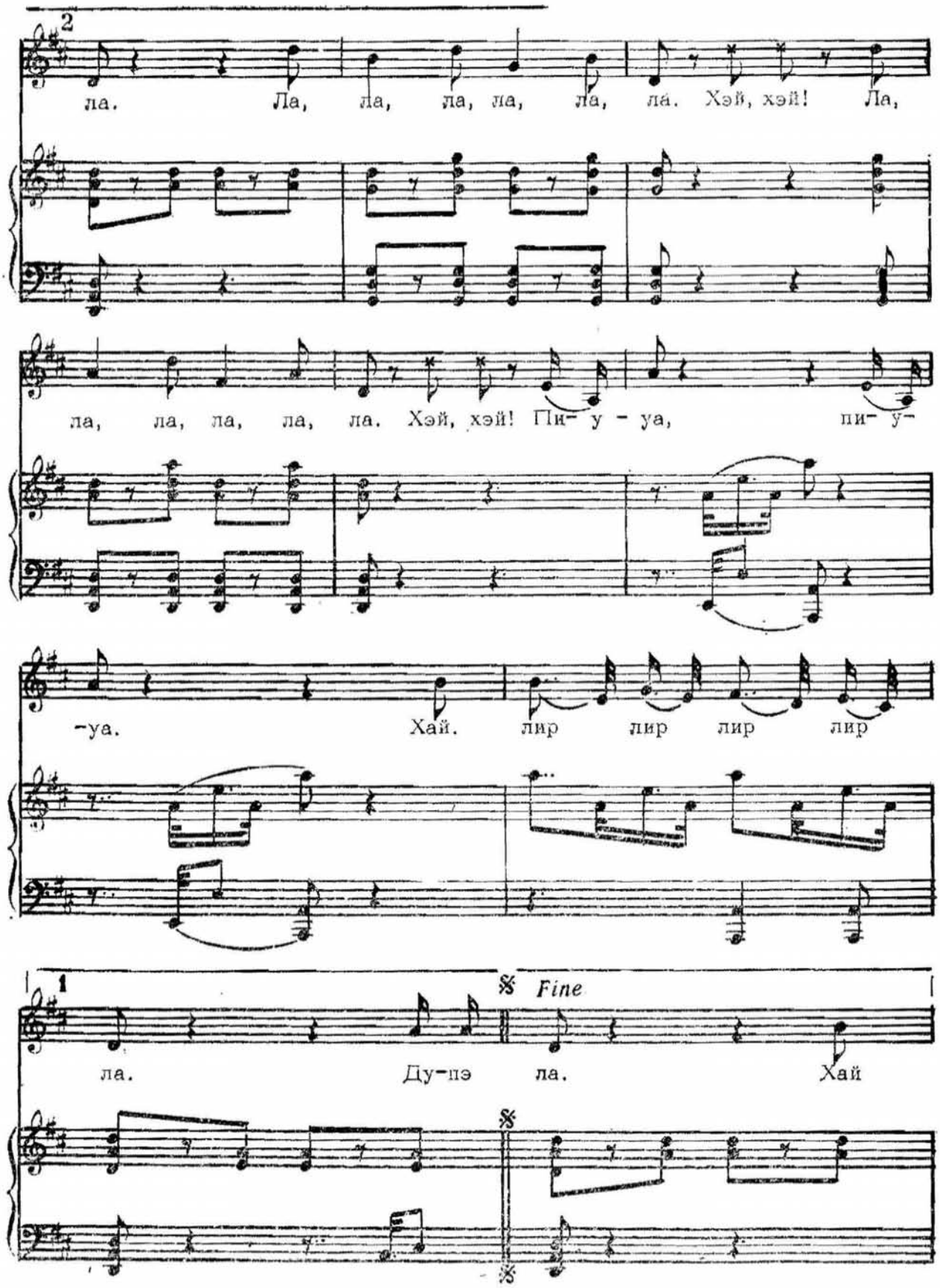
-ре - и - лор ши нунь. Бу - нэ

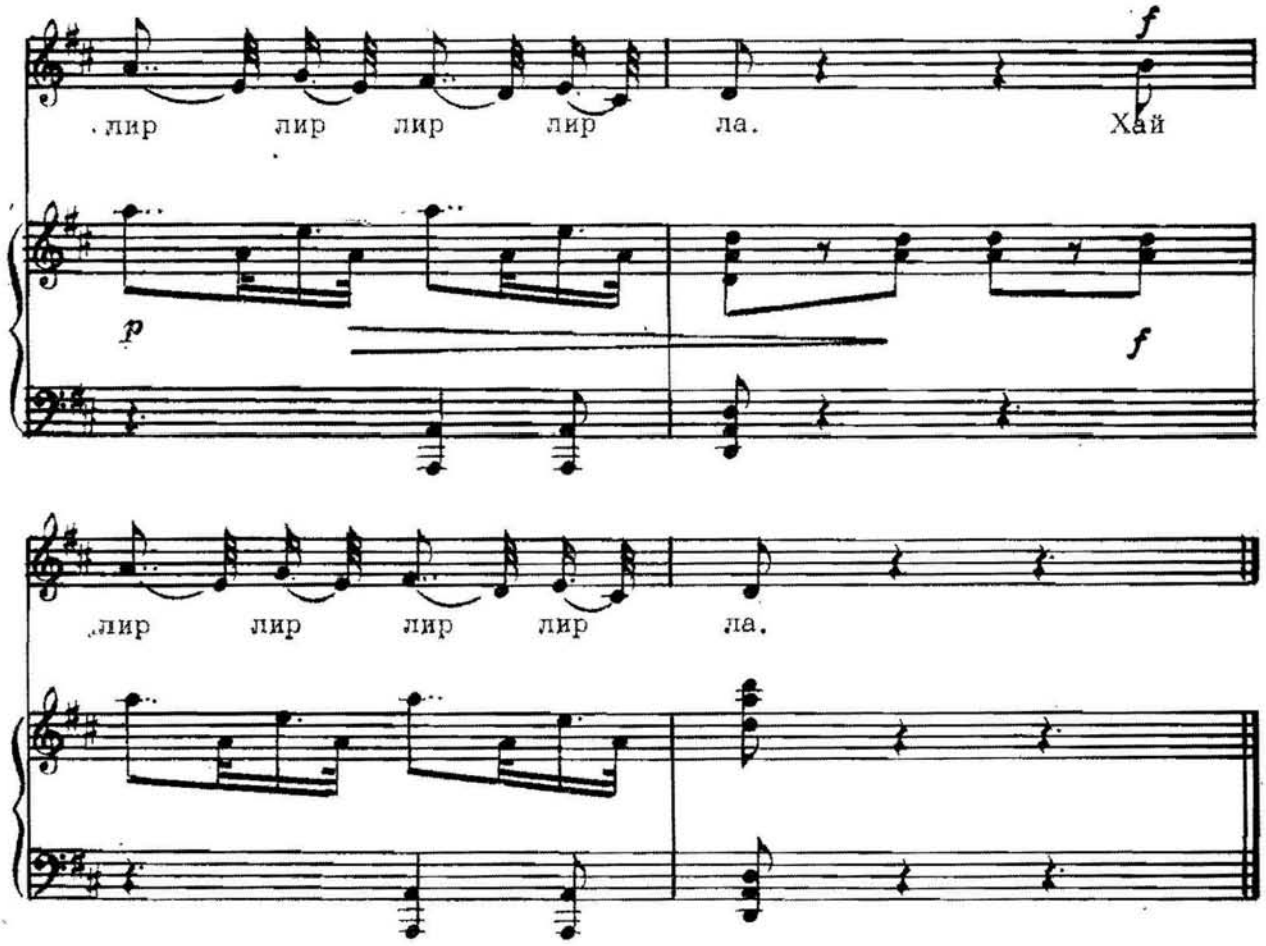
зи - уа, çок - ри марь, Ши коб-

-зарь ши лэ- у - тарь. Хай,

лир, лир, лир, лир, ла. Жо-кул

p


2
ла. Ла, ла, ла, ла, ла, ла. Хэй, хэй! Ла,
ла, ла, ла, ла, ла. Хэй, хэй! Пи- у - уа, пи- у-
-уа. Хай. лир лир лир лир
1
Fine
ла. Ду-пэ ла. Хай



Бунэ зиуа, оамень бунь,
Тинереилор ши нунь.
Бунэ зиуа, сокри марь,
Ши кобзарь, ши лэутарь.
Хай лир-лир-лир-лир-ла.

Жокул маре ындесат
Сэ-л жукэм май скутурат,
Ворничеий, друштеле
Ынвыртеск мэрунтеле.
Хай лир-лир-лир-лир-ла.

Дупэ нунтэ вине'н лок
Маса маре ку норок,
Нунул жоакэ апэсат
Пентру тинерь ши пентру сат.
Хай лир-лир-лир-лир-ла.

Пентру мунка ын колхоз
Ли с'а дат ун дар фрумос —
Касэ ноуэ ка'н повешть,
Сэ трэешть, сэ тот трэешть.
Хай лир-лир-лир-лир-ла.

СОДЕРЖАНИЕ

КУПРИНС

ГОЛУБЫЕ ДАЛИ

Ритмы эпохи. *Стихи В. Лазарева* 7
Ода Отчизне. *Стихи В. Лазарева* 19
Голубые дали. *Стихи В. Лазарева* 28
Комсомолец всегда комсомолец. *Стихи Ф. Чуева* . . 33
Романтики. *Стихи Я. Халецкого* 37
Песня следопытов. *Стихи В. Некрасова* 40
Да беда, не хватает парней. *Стихи Ф. Чуева* 43
Струны гитары. *Стихи Я. Халецкого* 47
Мы слишком долго были врозь. *Стихи В. Иванова* . . 51
Я думала-гадала. *Стихи Ф. Чуева* 56
Ты для меня. *Стихи О. Кузнецовой* 60

ДНЕСТР, МОЯ ГОРДОСТЬ
НИСТРУЛЕ, МЫНДРИЯ МЯ

Здесь Родина наша. Стихи Ан. Чокану, *перевод О. Левтоновой* 67
Анч ымь е Патрия. *Версуриле де Ан. Чокану* . . . 67
Днестр, моя гордость. Стихи Г. Водэ, *перевод О. Левтоновой* 73
Ниструле, мындрия мя. *Версуриле де Г. Водэ* . . . 73
Песня о моем городе. Русский текст *В. Лазарева* . . 83
Кынтек деспре орашул меу. *Версуриле де Г. Водэ* . . 83
Заклинание. Стихи Э. Лотяну, *перевод О. Левтоновой* . 96
Супрема кемаре. *Версуриле де Е. Лотяну* 96
Ты и я. *Стихи Л. Ошанина.* 107
Ту ши еу. *Версуриле де Л. Ошанин. Традучере де Ан. Чокану* 107
Свет синих звезд. *Стихи Л. Ошанина* 116
Флориле драгостей. *Версуриле де Ан. Чокану* . . . 116

ПРИМЭВАРА ОМЕНИРИЙ

Примэвара оменирий. *Версуриле де И. Подоляну* . . 131
Слэвим Молдова. *Версуриле де Ем. Буков* 149
Инима солдатулуй. *Версуриле де С. Гимпу* 159
Кынтекул букурией. *Версуриле де Б. Истру* 165
Скрисориле, виорь тэкуте. *Версуриле де Е. Лотяну* . . 169
Дой трандафирь. *Версуриле де Ан. Чокану* 177
Нунта веселэ. *Версуриле де Н. Чепрага* 181

Евгений Дмитриевич Дога

РИТМЫ ЭПОХИ

(на русском и молдавском языках)

Редакторы *Л. Мальцева, Т. Георгиу.*
Художник *Н. Тарасенко.*
Художественный редактор *Л. Кирьяк.*
Технические редакторы *Л. Бернштейн, Л. Остапенко.*
Корректоры: *Ю. Цуркан, Ф. Прокупец.*

Сдано в набор 28/VI 1976 г. Подписано к печати 26/XI 1976 г. АБ 01428. Формат 70×100¹/₁₆. Бумага маш.-мел. Печатных листов 15,27. Уч. изд. листов 13,01. Тираж 3000. Цена 1 руб. 32 коп. Зак. № 720.

Издательство «Картя Молдовеняскэ»
Кишинев, ул. Жуковского, 44.

Центральная типография Госкомиздата МССР, Кишинев, ул. Флорилор, 1